



## VP 3101 S

**CZ** **PODLAHOVÝ VYSAVAČ**  
NÁVOD K OBSLUZE

**SK** **PODLAHOVÝ VYSAVAČ**  
NÁVOD NA OBSLUHU

**PL** **ODKURZACZ PODŁOGOWY**  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** **PADLÓPORSZÍVÓ**  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**DE** **BODENSTAUBSAUGER**  
BEDIENUNGSANLEITUNG

**GB** **FLOOR VACUUM CLEANER**  
INSTRUCTION MANUAL

**HR/BIH** **USISAVAČ**  
UPUTE ZA UPORABU

**SI** **TALNI SESALNIK**  
NAVODILA

**SR/MNE** **USISIVAČ**  
UPUTE ZA UPORABU

**FR** **ASPIRATEUR DE SOL**  
MODE D'EMPLOI

**IT** **ASPIRAPOLVERE PER PAVIMENTI**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

**ES** **ASPIRADORA DE PISOS**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

**ET** **PÖRÄNDATOLMUIMEJA**  
KASUTUSJUHEHD

**LT** **GRINDŲ DULKIŲ SIURBLYS**  
INSTRUKCIJŲ VADOVAS

**LV** **GRĪDAS PUTEKĻUSŪCĒJS**  
ROKASGRĀMATA

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Před uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Uvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vkladom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Avant de mettre le produit en service, lisez attentivement le présent mode d'emploi et les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi. Le mode d'emploi doit toujours être fourni avec le produit. ■ Leggere sempre con attenzione le istruzioni di sicurezza ed uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Il manuale dell'utente deve essere sempre incluso. ■ Siempre lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad y de uso antes de utilizar su artefacto por primera vez. Siempre debe estar incluido el manual del usuario. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Pirms naudādamies ierīstaisu pirmajai kartai, visuomet atīdžīgi perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei.



# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!**

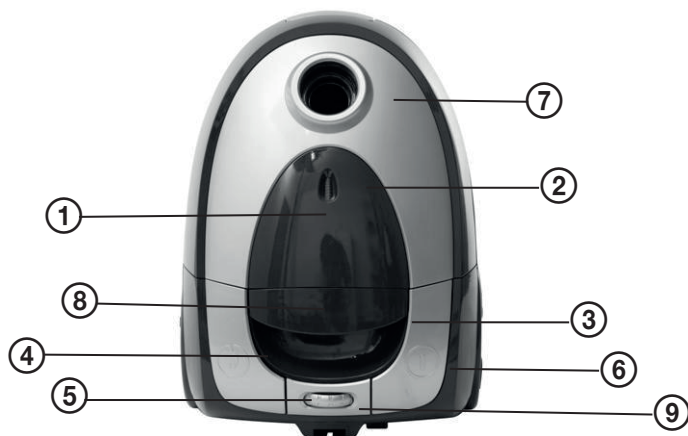
**Varování:** Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživatelí používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Před použitím si přečtěte všechny pokyny.
2. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována dle platných bezpečnostních předpisů.
3. Nepoužívejte vysavač, pokud je přívodní kabel poškozen. **Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
4. Chrante zařízení před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, ani na něj nestavte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem.
5. Nepracujte s vysavačem ve svislé poloze. Vysavač nikdy nepoužívejte bez vloženého prachového sáčku, motorového filtru a výstupního filtru.
6. Nenechávejte vysavač se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Při vytahování uchopte přívodní kabel za vidlici, nikdy netahejte za kabel.
7. Nepoužívejte vysavač venku nebo ve vlhkém prostředí. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
8. Nedovolte dětem, aby si s vysavačem hrály. Vysavač není hračka. Dbejte zvýšené pozornosti, pokud používáte vysavač v blízkosti dětí.
9. Používejte pouze nástavce a příslušenství, které bylo schváleno výrobcem.
10. Pokud vysavač nefunguje správně, došlo k pádu vysavače (např. k pádu do vody), je-li poškozen nebo byl zapomenut venku, nechte jej odborně prohlédnout v autorizovaném servisním středisku.
11. Při přenašeni nedržte vysavač za přívodní kabel. Dbejte na to, aby kabel nebyl zlomený nebo ohnutý přes ostré předměty a okraje. Při práci nepřejíždějte vysavačem přes přívodní kabel. Kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla.
12. Nedotýkejte se přívodního kabelu nebo vysavače mokřýma rukama.
13. Do otvorů vysavače nevkládejte žádné předměty. Nepoužívejte vysavač, jsou-li otvory jakkoli blokovány. Dbejte na to, aby byl vysavač čistý, bez různých žmolků a jiných zbytkových nečistot, které mohou snížit sací výkon vysavače.
14. Vlasy, volný oděv, ruce a ostatní části těla se nesmí dostat do sacích otvorů nebo do blízkosti pohyblivých částí vysavače.
15. Nikdy nevysávejte následující předměty, mohlo by dojít k poškození přístroje nebo úrazu:
  - ostré předměty jako sklo, šroubky, mince, hřebíky atd.
  - horké nebo doutnající předměty jako uhlíky, cigarety nebo hořlavé či těkavé tekutiny
  - mokré povrchy, vodu nebo jiné tekutiny
16. Dbejte zvýšené opatrnosti při práci na schodech.
17. Vysavač používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Tento vysavač je určen pouze pro domácí použití. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
18. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

## POPIS VYSAVAČE

CZ



### Seznam součástí

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Přední kryt                         | 6. Tlačítko zapnutí/vypnutí   |
| 2. Indikátor naplnění prachového sáčku | 7. Otvor pro připojení hadice |
| 3. Zadní kryt                          | 8. Rukojeť pro přenášení      |
| 4. Tlačítko navíjení kabelu            | 9. Panel regulátoru výkonu    |
| 5. Regulátor výkonu                    |                               |

### Příslušenství:

Hadice, kovová chromovaná teleskopická trubice, kartáčová hubice na koberce nebo tvrdé podlahy, kombinovaná zúžená hubice a prachový kartáč

## POUŽÍVÁNÍ VYSAVAČE

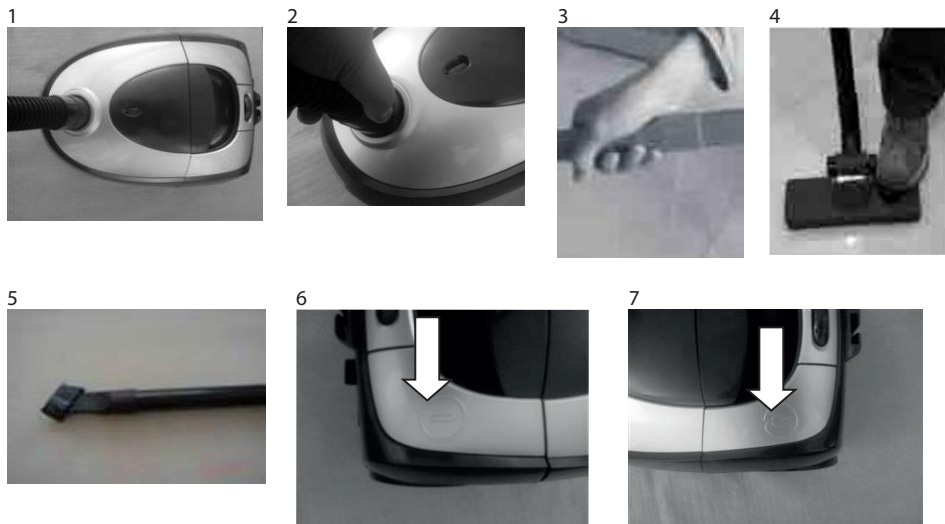
Než začnete vysavač sestavovat, musí být vypnutý a odpojený od sítě!

1. Konec hadice zasuňte do otvoru v přední části vysavače a zajistěte (Obr. 1). Chcete-li hadici odejmout, stiskněte pojistky na obou stranách koncovky hadice a vytáhněte hadici z hrdla vysavače (Obr. 2).
2. Druhý konec hadice se zahnutou koncovkou připojte k trubici (Obr. 3).
3. K trubici připojte příslušenství vhodné pro daný typ podlahy: kartáčovou hubici na koberce nebo tvrdé podlahy (přepněte podle typu podlahy) (Obr. 4), kombinovanou zúženou hubici a prachový kartáč na pohovky, záclony a na těžko přístupná místa v rozích nebo mezi nábytkem (Obr. 5).
4. Spuštění vysavače: vidlici přívodní šňůry zapojte do elektrické zásuvky, jejíž parametry odpovídají údajům na typovém štítku vysavače, a stiskem tlačítka vypínače uveďte vysavač do chodu (Obr. 6).
5. Navíjení šňůry: Uchopte vidlici a tažením šňůry vytáhněte. Stiskněte tlačítko navíječe, napájecí šňůra se navine zpět do vysavače (Obr. 7).

### V případě závady

V případě jakýchkoli známek poškození spotřebič nepoužívejte. Poškozená napájecí šňůra musí být vyměněna v kvalifikovaném autorizovaném servisu. Jedině tak lze předejít bezpečnostním rizikům.

Pokud váš vysavač nepracuje správně, nahlédněte do průvodce odstraňováním problémů. Pokud se problém nepodaří vyřešit, obraťte se na autorizovaný servis.



## Po použití

Vysavač vypněte a vytáhněte napájecí šňůru z elektrické zásuvky. Před nasazováním jakéhokoli příslušenství nebo čištěním přístroje vysavač vždy vypněte a vytáhněte napájecí šňůru ze zásuvky.

## Indikátor plného prachového sáčku

Vysavač je vybaven indikátorem ②, který se změní na červený, pokud je prachový sáček plný nebo jsou-li jinak zablokovány sací cesty. Pokud je indikátor plného sáčku červený i po vložení nového sáčku, vysavač vypněte, odpojte od sítě a zkontrolujte, zda není ucpaná hadice nebo trubice vysavače. Pokud je i nadále indikátor červený, obraťte se na autorizovaný servis nebo na svého prodejce. Abyste zabránili přehřátí vysavače a případnému poškození, zkontrolujte následující části vysavače:

- Všechny spoje mezi hadicí, teleskopickou trubicí a podlahovým kartáčem
- Otvor pro zapojení hadice
- Průchodnost kartáče
- Výstupní filtr
- Motorový filtr
- Prachový sáček

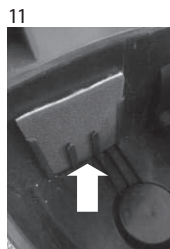
## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

### Upozornění:

Před jakoukoli údržbou nebo čištěním vždy vytáhněte vidlici napájecího přívodu ze zásuvky.

1. Výměna prachového sáčku: Když indikátor zaplnění prachového sáčku ② změní barvu na červenou, nastal čas prachový sáček vyprázdnit nebo vyměnit.
  - Stiskem pojistky v přední části otevřete přední kryt (Obr. 8).
  - Vyjměte držák se sáčkem a z držáku vyjměte plný sáček (Obr. 9).
2. Čištění výstupního filtru: Vyklopte a odejměte kryt výstupního filtru. Filtr omyjte teplou vodou a před opětovným použitím důkladně vysušte. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový (Obr. 10).
3. Jednou ročně očistěte filtr motoru: Otevřete přední kryt, vyjměte filtr, omyjte jej teplou vodou a před opětovným použitím důkladně vysušte. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový (Obr. 11).

4. Čištění povrchu spotřebiče: K čištění používejte měkkou a lehce navlženou utěrku s pár kapkami čisticího prostředku. Nikdy nepoužívejte ředidlo ani žádné jiné brusné čisticí prostředky. Nikdy vysavač neponořujte do vody nebo jiné tekutiny ani ho nenechávejte pod tekoucí vodou.



### Upozornění:

Náhradní filtrační sáčky na vysavač VP 3101 S najdete pod označením KOMA ECG VP 3101 S.

## ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Než se obrátíte na servis, zkontrolujte následující seznam možných běžných problémů a jejich odstranění.

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor se nezapne.	Vysavač je bez napájení	Zkontrolujte přívodní šňůru a elektrickou zástrčku. Pokud přístroj i nadále nefunkční, obraťte se na autorizovaný servis.
Postupně se snižuje sací výkon.	Plný prachový sáček, ucpaná hadice nebo trubice, znečištěné filtry.	Vyměňte prachový sáček, odstraňte cizí předměty z hadice nebo trubice, vyměňte filtry.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Sací výkon: 180 W  
 Akční rádius: 7,8 m  
 Objem sáčku na prach: 2,5 l  
 Hmotnost: 3,7 kg

Jmenovité napětí: 230 V~ 50/60 Hz  
 Jmenovitý příkon: 800 W  
 Maximální příkon: 1000 W  
 Hlučnost: < 78 dB

## VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

## LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)**

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytnete obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.

Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách [www.ecg.cz](http://www.ecg.cz).  
 Změna textu a technických parametrů vyhrazena.





**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

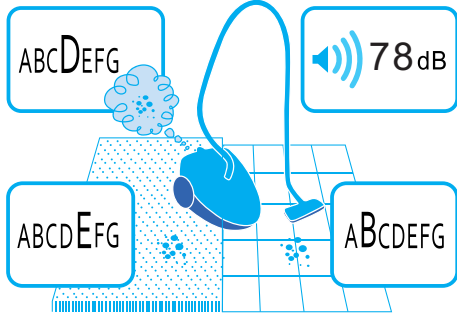
ECG

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

33.6  
kWh/annum



665/2013 - I

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!**

**SK**

**Varovanie:** Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Ne zodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

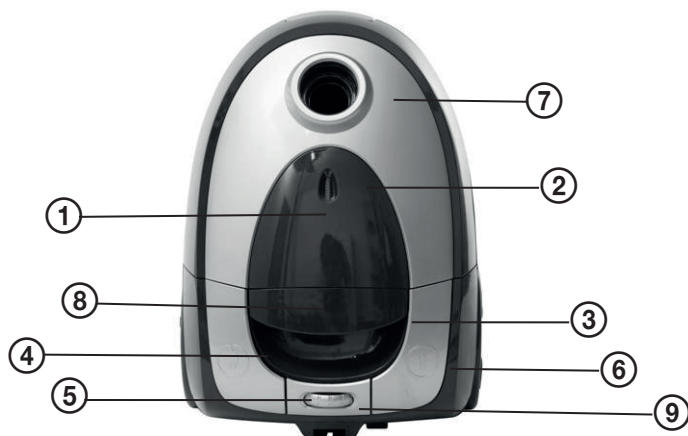
Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane týchto:

1. Pred použitím si prečítajte všetky pokyny.
2. Uistite sa, že napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platných bezpečnostných predpisov.
3. Nepoužívajte vysávač, ak je prívodný kábel poškodený. **Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
4. Chráňte zariadenie pred priamym kontaktom s vodou a inými tekutinami, ani naň nekladte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k prípadnému úrazu elektrickým prúdom.
5. Nepracujte s vysávačom vo zvislej polohe. Vysávač nikdy nepoužívajte bez vloženého prachového vrečka, motorového filtra a výstupného filtra.
6. Nenechávajte vysávač so zasunutým prívodným káblom v zásuvke bez dozoru. Pred údržbou vytiahnite prívodný kábel zo sieťovej zásuvky. Pri vyťahovaní uchopte prívodný kábel za vidlicu, nikdy neťahajte za kábel.
7. Nepoužívajte vysávač vonku alebo vo vlhkom prostredí. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
8. Nedovoľte deťom, aby sa s vysávačom hrali. Vysávač nie je hračka. Dbajte na zvýšenú pozornosť, ak používate vysávač v blízkosti detí.
9. Používajte iba násadce a príslušenstvo, ktoré bolo schválené výrobcom.
10. Ak vysávač nefunguje správne, došlo k pádu vysávača (napr. k pádu do vody), ak je poškodený alebo bol zabudnutý vonku, nechajte ho odborne prezrieť v autorizovanom servisnom stredisku.
11. Pri prenášaní nedržte vysávač za prívodný kábel. Dbajte na to, aby kábel nebol zlomený alebo ohnutý cez ostré predmety a okraje. Pri práci neprechádzajte vysávačom cez prívodný kábel. Kábel udrzte v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.
12. Nedotýkajte sa prívodného kábla alebo vysávača mokrými rukami.
13. Do otvorov vysávača nekladajte žiadne predmety. Nepoužívajte vysávač, ak sú otvory akokoľvek blokované. Dbajte na to, aby bol vysávač čistý, bez rôznych žmolkov a iných zvyškových nečistôt, ktoré môžu znížiť nasávací výkon vysávača.
14. Vlasy, voľný odev, ruky a ostatné časti tela sa nesmú dostať do nasávacích otvorov alebo do blízkosti pohyblivých častí vysávača.
15. Nikdy nevysávajte nasledujúce predmety, mohlo by dôjsť k poškodeniu prístroja alebo úrazu:
  - ostré predmety ako sklo, skrutky, mince, kľince atď.
  - horúce alebo tlejúce predmety ako uhlíky, cigarety alebo horľavé či prchavé tekutiny
  - mokré povrchy, vodu alebo iné tekutiny
16. Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri práci na schodoch.
17. Vysávač používajte iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Tento vysávač je určený iba na domáce použitie. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím tohto zariadenia.
18. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú užívateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom. Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať mimo dosahu spotrebiča a jeho prívodu.



## POPIS VYSÁVAČA

SK



### Zoznam súčastí

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Predný kryt                           | 6. Tlačidlo zapnutia/vypnutia |
| 2. Indikátor naplnenia prachového vrečka | 7. Otvor na pripojenie hadice |
| 3. Zadný kryt                            | 8. Rukoväť na prenášanie      |
| 4. Tlačidlo navijania kábla              | 9. Panel regulátora výkonu    |
| 5. Regulátor výkonu                      |                               |

### Príslušenstvo:

Hadica, kovová chrómovaná teleskopická trubica, kefová hubica na koberce alebo tvrdé podlahy, kombinovaná zúžená hubica a prachová kefa

## POUŽÍVANIE VYSÁVAČA

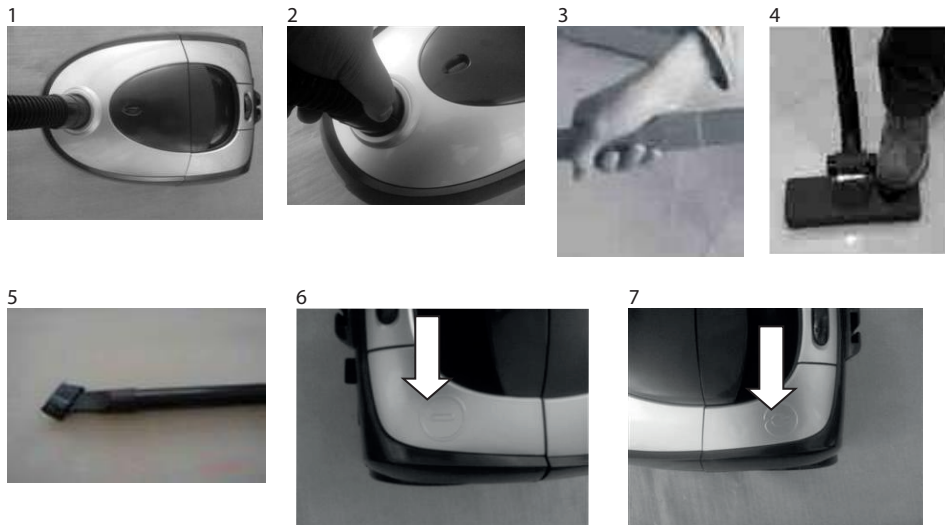
Skôr ako začnete vysávač zostavovať, musí byť vypnutý a odpojený od siete!

1. Koniec hadice zasuňte do otvoru v prednej časti vysávača a zaistite (Obr. 1). Ak chcete hadicu odobrať, stlačte poistky na oboch stranách koncovky hadice a vytiahnite hadicu z hrdla vysávača (Obr. 2).
2. Druhý koniec hadice so zahnutou koncovkou pripojte k trubici (Obr. 3).
3. K trubici pripojte príslušenstvo vhodné pre daný typ podlahy: kefovú hubicu na koberce alebo tvrdé podlahy (prepnite podľa typu podlahy) (Obr. 4), kombinovanú zúženú hubicu a prachovú kefu na pohovky, záclony a na ťažko prístupné miesta v rohoch alebo medzi nábytkom (Obr. 5).
4. Spustenie vysávača: vidlicu prívodnej šnúry zapojte do elektrickej zásuvky, ktorej parametre zodpovedajú údajom na typovom štítku vysávača, a stlačením tlačidla vypínača uveďte vysávač do chodu (Obr. 6).
5. Navíjanie šnúry: Uchopte vidlicu a ťahaním šnúru vytiahnite. Stlačte tlačidlo navíjača, napájacia šnúra sa navinie späť do vysávača (Obr. 7).

### V prípade poruchy

V prípade akýchkoľvek známkov poškodenia spotrebič nepoužívajte. Poškodená napájacia šnúra sa musí vymeniť v kvalifikovanom autorizovanom servise. Jedine tak je možné predísť bezpečnostným rizikám.

Ak váš vysávač nepracuje správne, nahliadnite do sprievodcu odstraňovaním problémov. Ak sa problém nepodarí vyriešiť, obráťte sa na autorizovaný servis.



## Po použití

Vysávač vypnite a vyťahnite napájaciu šnúru z elektrickej zásuvky. Pred nasadzovaním akéhokoľvek príslušenstva alebo čistením prístroja vysávač vždy vypnite a vyťahnite napájaciu šnúru zo zásuvky.

## Indikátor plného prachového vrečka

Vysávač je vybavený indikátorom ②, ktorý sa zmení na červený, ak je prachové vrečko plné alebo ak sú inak zablokované nasávacie cesty. Ak je indikátor plného vrečka červený aj po vložení nového vrečka, vysávač vypnite, odpojte od siete a skontrolujte, či nie je upchatá hadica alebo trubica vysávača. Ak je aj naďalej indikátor červený, obráťte sa na autorizovaný servis alebo na svojho predajcu. Aby ste zabránili prehriatiu vysávača a prípadnému poškodeniu, skontrolujte nasledujúce časti vysávača:

- Všetky spoje medzi hadicou, teleskopickou trubicou a podlahovou kefou
- Vstupný filter
- Otvor na zapojenie hadice
- Motorový filter
- Priechodnosť kefy
- Prachové vrečko

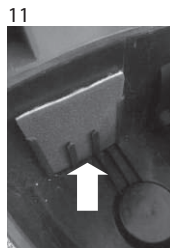
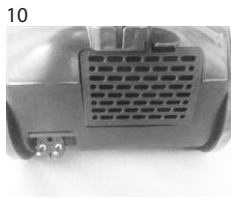
## ÚDRŽBA A ČISTENIE

### Upozornenie:

Pred akoukoľvek údržbou alebo čistením vždy vyťahnite vidlicu napájacieho prívodu zo zásuvky.

1. Výmena prachového vrečka: Keď indikátor zaplnenia prachového vrečka ② zmení farbu na červenú, nastal čas prachové vrečko vyprázdniť alebo vymeniť.
  - Stlačením poistky v prednej časti otvorte predný kryt (Obr. 8).
  - Vyberte držiak s vrečkom a z držiaka vyberte plné vrečko (Obr. 9).
2. Čistenie výstupného filtra: Vyklopte a odoberte kryt výstupného filtra. Filter umyte teplou vodou a pred opätovným použitím dôkladne vysušte. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový (Obr. 10).
3. Raz ročne očistite filter motora: Otvorte predný kryt, vyberte filter, umyte ho teplou vodou a pred opätovným použitím dôkladne vysušte. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový (Obr. 11).

4. Čistenie povrchu spotrebiča: Na čistenie používajte mäkkú a ľahko navlhčenú utierku s pár kvapkami čistiaceho prostriedku. Nikdy nepoužívajte riedidlo ani žiadne iné brúsne čistiace prostriedky. Nikdy vysávač neponárajte do vody alebo inej tekutiny ani ho nenechávajte pod tečúcou vodou.



SK

### Upozornenie:

Náhradné filtračné vrecká na vysávač VP 3101 S nájdete pod označením KOMA ECG VP 3101 S.

## ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

**Skôr ako sa obrátíte na servis, skontrolujte nasledujúci zoznam možných bežných problémov a spôsob ich odstránenia.**

Problém	Možná príčina	Riešenie
Motor sa nezapne.	Vysávač je bez napájania	Skontrolujte prívodnú šnúru a elektrickú zástrčku. Ak je prístroj aj naďalej nefunkčný, obráťte sa na autorizovaný servis.
Postupne sa znižuje nasávací výkon.	Plné prachové vrecko, upchatá hadica alebo trubica, znečistené filtre.	Vymeňte prachové vrecko, odstráňte cudzie predmety z hadice alebo trubice, vymeňte filtre.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Nasávací výkon: 180 W  
 Akčný rádius: 7,8 m  
 Objem vrecka na prach: 2,5 l  
 Hmotnosť: 3,7 kg

Menovité napätie: 230 V~ 50/60 Hz  
 Menovitý príkon: 800 W  
 Maximálny príkon: 1000 W  
 Hlučnosť: < 78 dB

## VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA OBALOV

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdajte do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecká, plastové diely – vyhadzujte do kontajnerov na plasty.

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)**

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.

Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach [www.ecg.sk](http://www.ecg.sk).

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.



08/05





**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

ECG

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

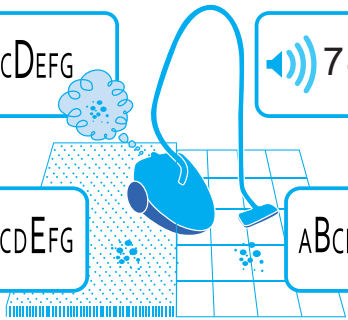
**33.6**  
kWh/annum

ABCDEFG

78dB

ABCDEFG

ABCDEFG



665/2013 - I

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!**

**Uwaga:** Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe podczas transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania, wahań napięcia oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

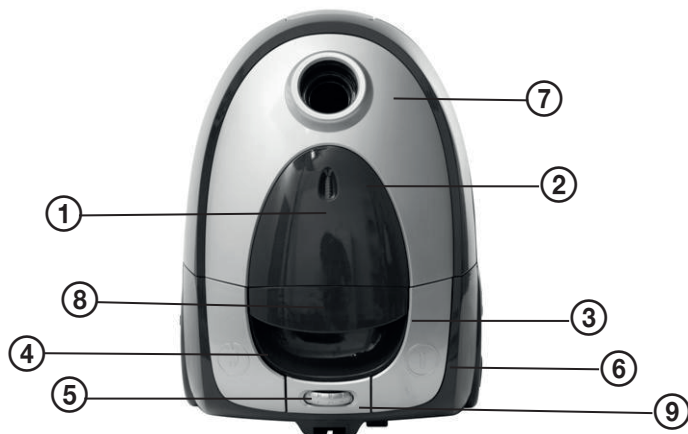
PL

Aby zapobiec wzniesieniu ognia lub porażeniu prądem elektrycznym, korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, m.in.:

1. Przed użyciem przeczytaj wszystkie instrukcje.
2. Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na naklejce na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zamontowane zgodnie z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa.
3. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający. **Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmuj osłon urządzenia, mogłyby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!**
4. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, urządzenie należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą i innymi cieczami oraz nie wolno na nim stawiać pojemników z płynami.
5. Odkurzacz nie powinien być używany w pozycji pionowej. Nie wolno używać odkurzacza bez zamocowanego worka na kurz, filtra silnikowego oraz filtra wylotowego.
6. Nie należy pozostawiać odkurzacza podłączonego do gniazda zasilania bez nadzoru. Przed czynnościami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Podczas odłączania przewodu zasilającego należy chwycić za wtyczkę i nie ciągnąć za przewód.
7. Nie należy korzystać z urządzenia na zewnątrz ani w wilgotnym środowisku. Mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
8. Nie pozwól, aby dzieci bawiły się urządzeniem. Odkurzacz nie jest zabawką. Należy zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pobliżu urządzenia przebywają dzieci.
9. Korzystaj wyłącznie z oryginalnych końcówek i akcesoriów, zaaprobowanych przez producenta.
10. Jeżeli odkurzacz nie działa prawidłowo, upadł (np. do wody), jest uszkodzony lub został pozostawiony na zewnątrz, należy zlecić kontrolę urządzenia w autoryzowanym serwisie.
11. Przenosząc odkurzacz nie należy trzymać go za przewód zasilający. Należy uważać, aby przewód nie łamał się ani nie zaginał na ostrych przedmiotach lub krawędziach. Nie należy przejeżdżać odkurzaczem po przewodzie zasilającym. Przewód powinien znajdować się w odpowiedniej odległości od źródeł ciepła.
12. Nie należy dotykać przewodu zasilającego ani odkurzacza mokrymi rękami.
13. Do otworów odkurzacza nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli otwory są zablokowane. Odkurzacz powinien być zawsze czysty, należy usuwać wszelkie zanieczyszczenia, które mogłyby obniżyć moc urządzenia.
14. Włosy, ubrania, ręce i inne części ciała nie mogą dostać się do otworów ssących ani nie mogą być zbyt blisko ruchomych części odkurzacza.
15. Nie należy odkurzać następujących przedmiotów, mogłyby dojść do uszkodzenia sprzętu lub obrażeń ciała:
  - ostre przedmioty jak szkło, śrubki, monety, gwoździe itp.
  - gorące lub tłące się przedmioty jak żarzące się węgle, papierosy, ciecze palne lub ciecze lotne
  - mokre powierzchnie, woda lub inne ciecze
16. W trakcie pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.
17. Korzystaj z urządzenia tylko zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego stosowania urządzenia.
18. Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub niewystarczającym doświadczeniu, jeżeli są pod nadzorem lub zostały przeszkolone

w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i mają świadomość ew. zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwację można powierzyć dzieciom od 8 lat, ale tylko pod nadzorem. Dzieci do lat 8 powinny przebywać z daleka od urządzenia i przewodu zasilania.

## OPIS ODKURZACZA



### Lista elementów

- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Pokrywa przednia                   | 6. Przycisk włącz/wyłącz      |
| 2. Wskaźnik zapelnienia worka na kurz | 7. Otwór do przyłączenia węża |
| 3. Osłona tylna                       | 8. Uchwyt do przenoszenia     |
| 4. Przycisk zwijania przewodu         | 9. Panel regulatora mocy      |
| 5. Regulator mocy                     |                               |

### Akcesoria:

Wąż, metalowa chromowana rura teleskopowa, końcówka ze szczotką do dywanów lub twardych podłóg, kombinowana końcówka oraz miotelka do kurzu

## UŻYTKOWANIE ODKURZACZA

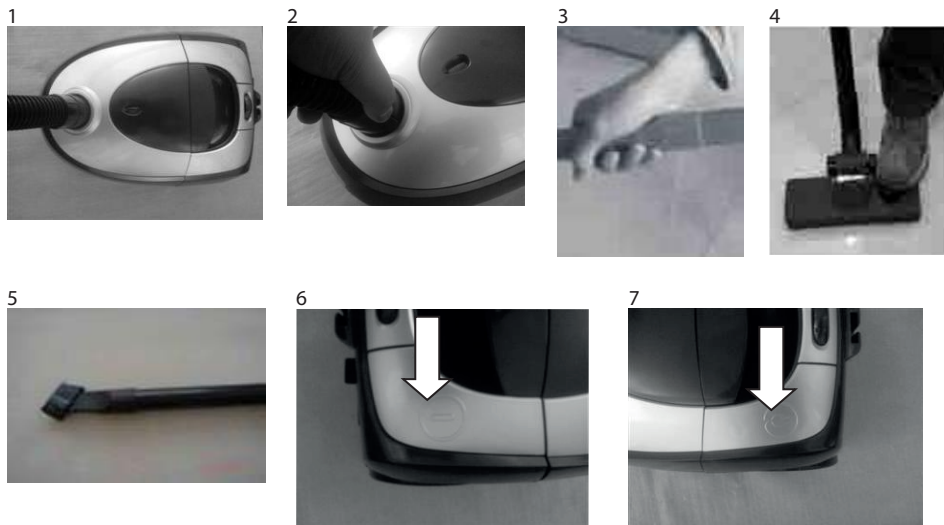
Przed montażem odkurzacza należy go wyłączyć i odłączyć z sieci!

1. Wsuń koniec węża do otworu w przedniej części odkurzacza i zabezpiecz (Rys. 1). Aby wyciągnąć węża, naciśnij blokady po obu stronach końcówki węża i wyciągnij węża z otworu odkurzacza (Rys. 2).
2. Drugi koniec węża z zakrzywioną końcówką podłącz do rury (Rys. 3).
3. Do węża podłącz akcesoria odpowiednio do rodzaju podłogi: końcówkę ze szczotką do dywanów lub podłóg twardych (przełącz w zależności od rodzaju podłogi) (rys. 4), ssawkę kombinowaną i miotelkę do kanap, zasłon i trudno dostępnych miejsc w narożnikach lub pomiędzy meblami (rys. 5).
4. Uruchomienie odkurzacza: podłącz kabel zasilający do gniazdka elektrycznego, którego parametry odpowiadają danym na tabliczce znamionowej odkurzacza, a następnie naciśnij przycisk zasilania, aby włączyć odkurzacza (rys. 6).
5. Zwijanie kabla: Chwyć wtyczkę i pociągnij ją, aby wyciągnąć kabel. Naciśnij przycisk zwijania, aby przewód zasilający został z powrotem zwinięty do odkurzacza (rys. 7).

## W wypadku awarii

W wypadku oznak uszkodzenia nie należy używać urządzenia. Uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony w kwalifikowanym autoryzowanym serwisie. Tylko w ten sposób można zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.

Jeśli odkurzacz nie działa prawidłowo, należy sprawdzić instrukcję rozwiązywania problemów. Jeśli usterki nie uda się usunąć, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.



## Po użyciu

Wyłącz odkurzacz i odłącz kabel zasilania z gniazdka elektrycznego. Przed mocowaniem akcesoriów lub czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć odkurzacz i odłączyć kabel zasilania z gniazdka elektrycznego.

## Wskaźnik zapelnienia worka na kurz

Odkurzacz posiada wskaźnik ②, który zaświeci się na czerwono, kiedy worek na kurz jest pełny lub zablokowane są drogi ssące. Jeśli wskaźnik informuje o zapełnionym worku (kolor czerwony) po zamontowaniu nowego worka, wyłącz odkurzacz, odłącz z sieci i skontroluj, czy nie jest zapchany wąż lub rurka odkurzacza. Jeśli wskaźnik dalej jest czerwony, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub sprzedawcy. Aby zapobiec przegrzaniu odkurzacza i ew. uszkodzeniu, należy skontrolować następujące jego elementy:

- Wszystkie połączenia pomiędzy wężem, rurą teleskopową a końcówką
- Otwór do przyłączenia węża
- Przepustowość końcówki
- Filtr wylotowy
- Filtr silnikowy
- Worek na kurz

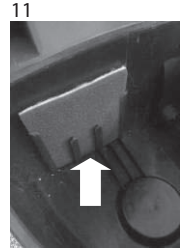
## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

### Ostrzeżenie:

Przed konserwacją lub czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda zasilania.

1. Wymiana worka na kurz: Kiedy wskaźnik zapelnienia worka na kurz ② zmieni kolor na czerwony, należy wymienić lub opróżnić worek na kurz.
  - Naciśnij bezpiecznik w przedniej części i otwórz przednią pokrywę (rys. 8).
  - Wyjmij uchwyt z workiem, a z uchwytu wyjmij pełny worek (rys. 9).

2. Czyszczenie filtra wylotowego: Otwórz i wyjmij pokrywę filtra wylotowego. Filtry umyj w ciepłej wodzie i dokładnie wysusz przed ponownym użyciem. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy (rys. 10).
3. Raz w roku przeczyść filtr silnika: Otwórz przednią pokrywę, wyjmij filtr, umyj go w ciepłej wodzie i dokładnie wysusz. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy (rys. 11).
4. Czyszczenie powierzchni urządzenia: Czyścić przy użyciu wilgotnej, miękkiej szmatki, z dodatkiem kilku kropel środka czyszczącego. Do czyszczenia nie należy stosować rozpuszczalników ani środków trących. Nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie, ani myć pod bieżącą wodą.



### Ostrzeżenie:

Wymienne worki filtracyjne do odkurzacza VP 3101 S mają oznaczenie KOMA ECG VP 3101 S.

## USUWANIE PROBLEMÓW

Przed skontaktowaniem się z serwisem zaleca się skontrolowanie listy najczęstszych problemów i ich rozwiązań.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik się nie włącza.	Odkurzacze jest bez zasilania	Sprawdź kabel zasilający i wtyczkę elektryczną. Jeśli urządzenie dalej nie działa, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Stopniowo zmniejsza się moc ssania.	Pełny worek na kurz, zatkany wąż lub rura, zanieczyszczone filtry.	Wymień worek na kurz, usuń ciała obce z węża lub rury, wymień filtry.

## DANE TECHNICZNE

Moc ssąca: 180 W

Zasięg działania: 7,8 m

Pojemność worka na kurz: 2,5 l

Waga: 3,7 kg

Napięcie nominalne: 230 V~ 50/60 Hz

Moc nominalna: 800 W

Maksymalny pobór mocy: 1000 W

Poziom hałas: < 78 dB

## EKSPLOATACJA I USUWANIE ODPADÓW

Papier służący do owinięcia i tektura falista – przekazać na wysypisko śmieci. Folia opakowaniowa, torby PE, elementy z plastiku – wrzucić do pojemników z plastikiem do recyklingu.



## USUWANIE PRODUKTÓW PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów członkowskich UE i innych krajów europejskich z wprowadzonym systemem zbiórki odpadów)

Przedstawiony symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być zaliczony do odpadów komunalnych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowy recykling produktu zabiega negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Recykling przyczynia się do zachowania surowców naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji o recyklingu tego produktu należy się skontaktować z lokalnymi władzami, krajową organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów lub sklepem, który sprzedał produkt.

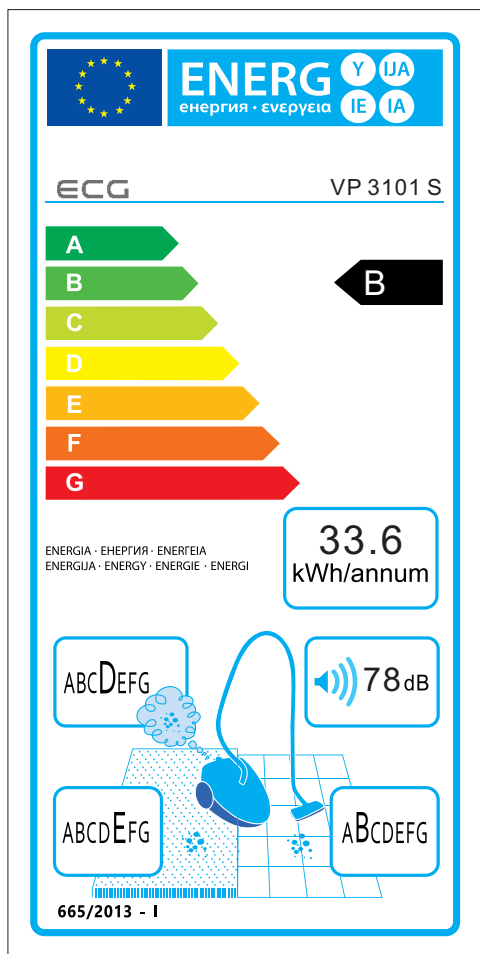
Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych.

Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).  
Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu i parametrów technicznych.



08/05

PL



# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!**

**Figyelmeztetés!** A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmaznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

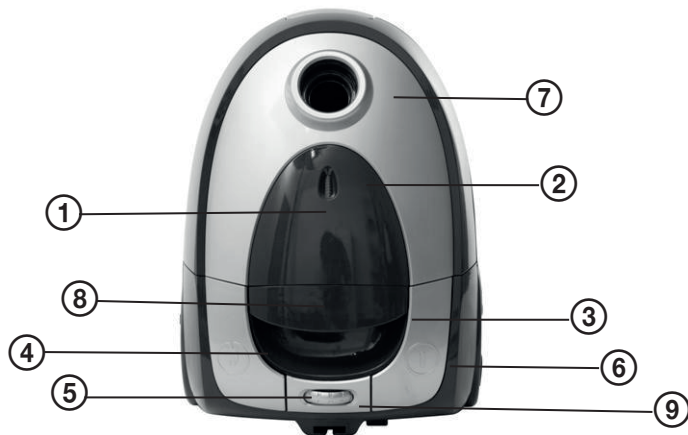
**HU**

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat.

1. A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a használati és biztonsági utasításokat.
2. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A hálózati konnektor feleljen meg a hatályos biztonsági előírásoknak.
3. Amennyiben a porszívó hálózati vezetéke megsérült, akkor a porszívót használni tilos. **A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
4. A készüléket óvja a freccsenő és folyó víztől, illetve más folyadékoktól, ellenkező esetben a készülék áramütést okozhat.
5. A porszívót függőleges helyzetben ne működtesse. A porszívót porzsák, motor előtét-szűrő és kimeneti szűrő nélkül ne használja.
6. A fali konnektorhoz csatlakoztatott porszívót ne hagyja felügyelet nélkül. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni a konnektorból – a művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
7. A porszívót szabadban vagy nedves környezetben ne használja. Áramütés veszélye!
8. Ne engedje, hogy a gyerekek a porszívóval játszanak. A porszívó nem játék. Legyen nagyon körültekintő, amikor a porszívót gyermekek közelében használja.
9. A porszívóhoz kizárólag csak a gyártó által jóváhagyott és mellékelt tartozékokat használja.
10. Ha a porszívó rendellenesen működik, leesett vagy vízbe esett, megsérült, vagy azt a szabadban eső érte, akkor a porszívót vigye márkaszervizbe ellenőrzésre.
11. A porszívót a hálózati vezetékénél megfogva mozgatni tilos. Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték ne törjön meg, ne érjen hozzá éles tárgyakhoz vagy sarkokhoz. A porszívót ne húzza át a hálózati kábel felett. A hálózati vezetékét tartsa távol hőforrásoktól és forró tárgyaktól.
12. A hálózati vezetékét és a porszívót vizes vagy nedves kézzel ne fogja meg.
13. A porszívó nyílásaiba idegen tárgyakat ne dugjon be. Amennyiben a porszívó bármelyik nyílása el van dugulva, akkor a készüléket ne használja. Ügyeljen arra, hogy a porszívó legyen mindig tiszta, azon nem lehet teljesítményt csökkentő szennyeződés maradvány.
14. A haját, ruháját és kezét, valamint az egyéb testrészeit tartsa kellő távolságban a szívónyílásoktól, valamint a mozgó alkatrészeketől.
15. A porszívóval ne porszívózza fel az alábbi (készülék- meghibásodást vagy személyi sérülést okozó) tárgyakat vagy anyagokat:
  - éles tárgyakat, például üvegcserep, csavar, érme, szeg, penge stb.,
  - forró, izzó vagy füstölő tárgyakat, például szenet, parazsat, cigarettát, gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat,
  - nedves felületeket, vizet vagy más folyadékot.
16. A lépcsőn porszívózza legyen különösen óvatos.
17. A porszívót kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A porszívó kizárólag csak otthoni használatra készült. A gyártó nem felel a készülék helytelen használatáért miatt bekövetkezett károkért.

18. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy ahhoz 8 év alatti gyerekek ne férhessenek hozzá.

## A PORSZÍVÓ RÉSZEI



HU

### A készülék részei

1. Mellső burkolat
2. Porzsák telítettség kijelző
3. Hátsó burkolat
4. Kábelbehúzó gomb
5. Teljesítményszabályozó
6. Be- és kikapcsoló gomb
7. Szívócső csatlakozó nyílás
8. Fogantyú
9. Teljesítmény szabályozó panel

### Tartozékok:

tömlő, krómozott fém teleszkópos szívócső, kefék, szívófej szőnyeg vagy kemény padlók porszívózásához, kombinált szűkített végű szívófej és kefék szívófej.

## A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA

A porszívó összeállítása előtt a porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból!

1. A tömlő végét dugja és rögzítse a porszívó elején található nyílásba (1. ábra). A tömlő kihúzása előtt a tömlő végén nyomja be mindkét reteszt, majd a tömlőt húzza ki a porszívó nyílásából (2. ábra).
2. A tömlő másik (hajlított) végéhez csatlakoztassa a szívócsövet (3. ábra).
3. A szívócsőre húzza rá a padlótípusnak megfelelő szívófejet: a kefék szívófejet (szőnyeghez vagy kemény padlóhoz), amelyet a képen látható módon kapcsoljon át a padlótípus szerint (4. ábra), vagy használja a szűkített végű szívócsövet (a nehezen hozzáférhető helyekhez), illetve a kefék szívófejet (kárpitós bútorokhoz stb.) (5. ábra).
4. A porszívó bekapcsolása: a porszívó hálózati vezetékét csatlakoztassa a fali aljzathoz, majd a kapcsoló megnyomásával indítsa el a porszívót (lásd az 6. ábrát). A porszívót kizárólag csak a típuscímkéjén feltüntetett tápfeszültségnek megfelelő hálózathoz szabad csatlakoztatni.

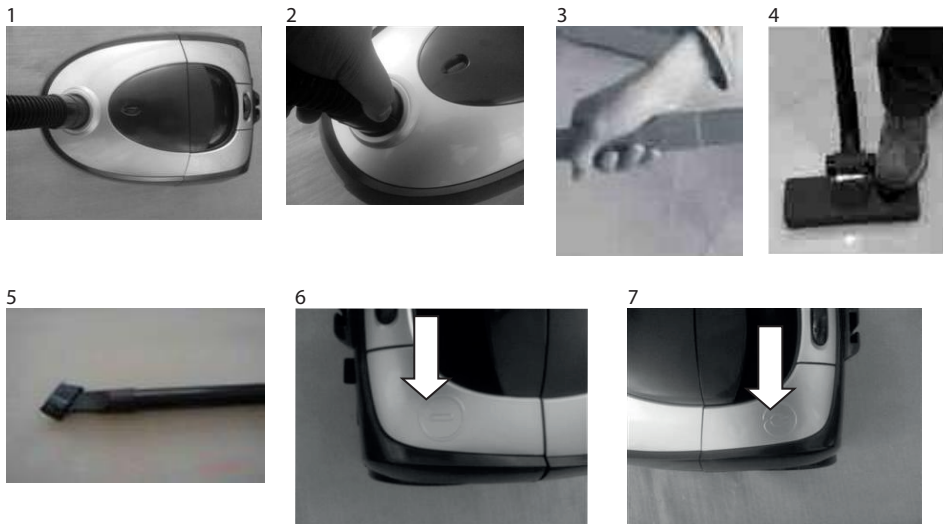
5. A hálózati vezeték behúzása: a csatlakozódugónál megfogva húzza ki a hálózati vezetéket a készülékből. Nyomja meg a csévélő gombját, a készülék automatikusan behúzza a hálózati vezetéket a készülékbe (7. ábra).

## Meghibásodás esetén

Bármilyen készüléksérülés esetén a készüléket használni tilos. A sérült hálózati vezetéket csak márkaszerviz vagy villanyszerelő szakember cserélheti ki. Csak így lehet megelőzni az áramütések kockázatát.

Amennyiben a porszívó nem működik megfelelően, akkor nézze meg a problémamegoldás bekezdést. Amennyiben a hibát nem tudja megszüntetni, akkor forduljon a márkaszervizhez.

HU



## Használat után

A porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzataból. A porszívó tisztítása, karbantartása vagy a tartozékok cseréje előtt a porszívót mindig kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzataból.

## Porzsák telítettség kijelző

A porszívó porzsák telítettség kijelzője ② piros színre vált át, ha a porzsák megtelt vagy a szívott levegő útjában valamilyen nagyobb akadály van. Amennyiben a porzsák kicserélése után a kijelző folyamatosan piros jelen áll, akkor a porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzataból, majd ellenőrizze le a szívócsövet és a szívótömlőt (valószínűleg eldugult). Amennyiben a kijelző továbbra is piros jelen áll, akkor forduljon a porszívó alábbi részeit:

- Szívócső, teleszkópos cső és szívófej belseje.
- Szívócső csatlakozó nyílás.
- Kefe belseje.
- Kimeneti szűrő
- Motor előtét-szűrő.
- Porzsák.

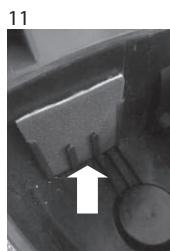
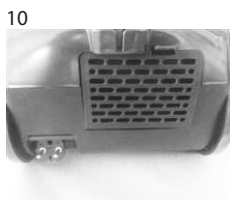
## KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

### Figyelmeztetés!

A készülék tisztítása előtt a hálózati csatlakozódugót húzza ki a konnektorból!

1. A porzsák cseréje: ha a porzsák telítettség kijelző ② piros színre vált át, akkor a porzsákat ki kell üríteni vagy cserélni.

- A fedélzár megnyomásával nyissa ki a fedelet (8. ábra).
  - A papírsák tartót a papírsákkal együtt vegye ki a porszívóból, majd a papírsákat húzza ki a tartóból (9. ábra).
2. A kiáramló levegő szűrő tisztítása: a kimeneti szűrőt tartó fedelet nyissa fel, majd vegye ki a szűrőt. A szűrőt mossa ki langyos vízben. A visszahelyezés előtt a szűrőt tökéletesen szárítsa meg. Ha az előtét szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt (10. ábra).
  3. Évente egyszer tisztítsa meg a motor előtét szűrőjét is. Nyissa ki a fedelet, vegye ki a szűrőt, majd mossa el langyos vízben. A visszahelyezés előtt a szűrőt tökéletesen szárítsa meg. Ha az előtét szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt (11. ábra).
  4. A készülék felületének a tisztítása. A készülék tisztításához használjon puha törlőruhát (szükség esetén mosogatószeres vízzel benedvesítve). A készülék tisztításához oldószert vagy karcot okozó tisztítószereket használni tilos. A porszívót vízbe vagy más folyadékba mártani, vagy folyóvíz alatt elmosni tilos!



### Figyelmeztetés!

A VP 3101 S porszívóba KOMA ECG VP 3101 S jelű pót porszakot vásároljon.

## PROBLÉMAMEGOLDÁS

Mielőtt a szervizhez fordulna, kérjük ellenőrizze le a következő lehetőségeket.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldások
A motor nem kapcsol be.	A porszívón nincs tápfeszültség.	Ellenőrizze le a hálózati vezetékét és a fali aljzatot. Amennyiben a készülék továbbra sem működik, akkor forduljon a márkaszervizhez.
A szívóteljesítmény fokozatosan csökken.	A porsák megtelt, eldugult a szívócső vagy a szívótömlő, a szűrők megteltek szennyeződéssel.	Cserélje ki a porszakot, távolítsa el a dugulást okozó szennyeződést vagy tárgyat, cseréljen szűrőt.

## MŰSZAKI ADATOK

Szívóteljesítmény: 180 W  
 Hatósugár: 7,8 m  
 Porsák térfogata: 2,5 l  
 Súly: 3,7 kg

Névleges feszültség: 230 V~ 50/60 Hz  
 Névleges teljesítményfelvétel: 800 W  
 Maximális teljesítményfelvétel: 1000 W  
 Zajszint: < 78 dB

## HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

## ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMMISÍTÉS

**Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)**

Ez a terméken vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtsen ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékot feldolgozó szervezettől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

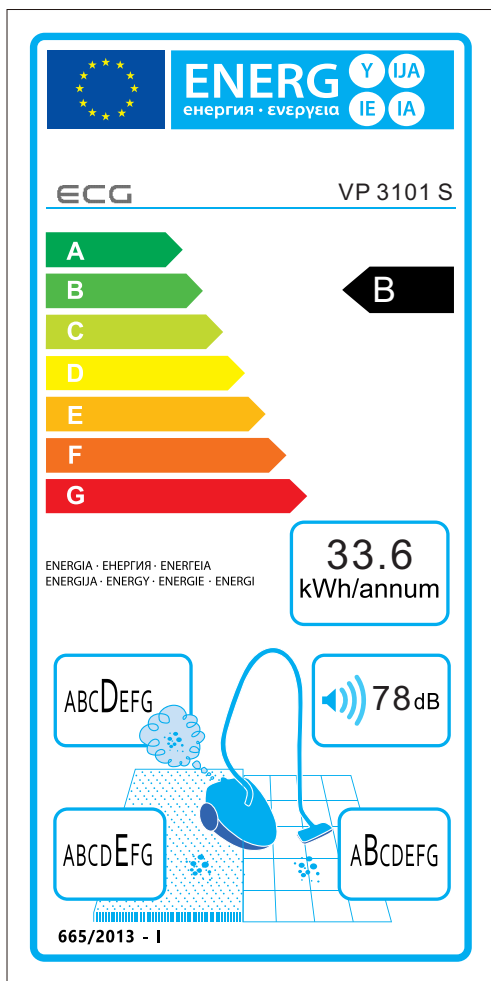
Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



HU

A készülék használati útmutatója a [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu) oldalon található.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.



## SICHERHEITSHINWEISE

### Bitte aufmerksam lesen und gut aufbewahren!

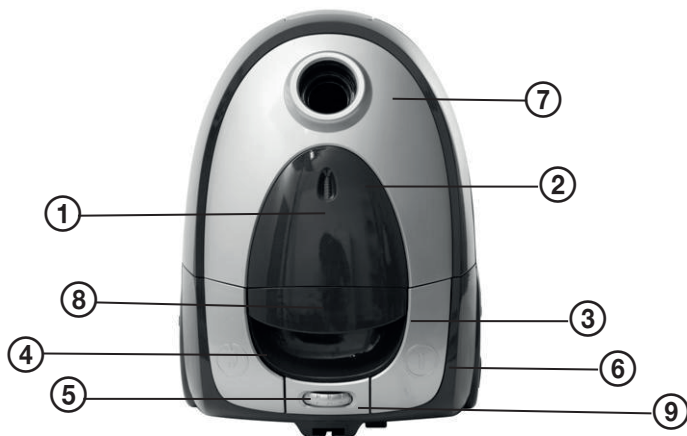
**Warnung:** Die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise umfassen nicht alle Umstände und Situationen, zu denen es kommen kann. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt zu Faktoren gehören, die sich in kein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen durch den Anwender bzw. mehrere Anwender bei der Verwendung und Bedienung dieses Gerätes gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch den Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen oder eine Modifikation des Gerätes entstehen.

Um Bränden oder Stromunfällen vorzubeugen, müssen bei der Verwendung von elektrischen Geräten u.a. folgende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

1. Vor Gebrauch alle Hinweise lesen.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung an Ihrer Steckdose mit der Spannung auf dem Etikett übereinstimmt und die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde. Die Steckdose muss gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften installiert sein.
3. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht, falls das Stromkabel beschädigt ist. **Sämtliche Reparaturen, sowie das Auswechseln der Stromversorgungsleitung muss ein Fachservice durchführen! Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckung des Geräts. Es könnte zu einem Stromunfall kommen!**
4. Schützen Sie das Gerät vor direktem Kontakt mit Wasser und sonstigen Flüssigkeiten. Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das Gerät, damit es nicht zu einem Stromunfall kommt.
5. Arbeiten Sie mit dem Bodenstaubsauger nicht in einer senkrechten Lage. Bodenstaubsauger niemals ohne Staubbeutel, Motorfilter und Ausgangsfilter verwenden.
6. Wurde der Bodenstaubsauger an das Stromnetz angeschlossen, sollte dieser nicht unbeaufsichtigt gelassen werden. Vor der Wartung das Stromkabel aus der Steckdose ziehen. Am Stecker ziehen, um das Stromkabel herausziehen. Niemals am Kabel ziehen.
7. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung. Es besteht die Gefahr eines Stromunfalls.
8. Kinder dürfen mit dem Bodenstaubsauger nicht spielen. Der Bodenstaubsauger ist kein Spielzeug. Seien Sie aufmerksam, falls Sie den Bodenstaubsauger in der Nähe von Kindern verwenden.
9. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller genehmigtes Zubehör einschl. Aufsätze.
10. Falls der Bodenstaubsauger nicht richtig funktioniert, gestürzt ist (z.B. ins Wasser), auf irgendeine Weise beschädigt oder im Freien vergessen wurde, sollten Sie diesen durch eine autorisierte Kundendienststelle überprüfen lassen.
11. Beim Tragen des Bodenstaubsaugers diesen nicht am Stromkabel festhalten. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht geknickt ist ggf. über scharfe Gegenstände oder Kanten führt. Achten Sie darauf, dass Sie während der Arbeit mit dem Bodenstaubsauger nicht über das Stromkabel fahren. Kabel in ausreichender Reichweite von Wärmequellen halten.
12. Stromkabel oder Bodenstaubsauger nicht mit nassen Händen berühren.
13. Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Bodenstaubsaugers. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht, falls die Öffnungen blockiert sind. Achten Sie darauf, dass der Bodenstaubsauger sauber ist und keine Knollen oder sonstigen Schmutz enthält, die die Staubsaugerleistung reduzieren könnten.
14. Haare, weite Bekleidungsstücke, Hände und andere Körperteile dürfen weder in die Saugöffnungen noch in die Nähe der beweglichen Teile des Bodenstaubsaugers geraten.
15. Sie sollten niemals folgende Gegenstände aufsaugen, es könnte zu einer Beschädigung des Geräts oder einer Verletzung kommen:
  - scharfe Gegenstände wie Glas, Schrauben, Münzen, Nägel usw.
  - heiße oder schwelende Gegenstände wie Kohle oder Zigaretten, sowie entzündbare oder flüchtige Flüssigkeiten
  - nasse Oberflächen, Wasser und sonstige Flüssigkeiten

16. Seien Sie besonders vorsichtig, falls Sie den Staubsauger auf einer Treppe benutzen.
17. Verwenden Sie das Gerät nur gemäß der in dieser Anleitung angeführten Hinweise. Dieser Bodenstaubsauger ist ausschließlich für den Haushalustgebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes entstanden sind.
18. Kinder ab 8 Jahren und Personen mit verminderten physischen und mentalen Fähigkeiten sowie mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen können dieses Gerät nur unter Aufsicht benutzen oder nachdem diese über einen gefahrlosen Gebrauch belehrt und mit möglichen Gefahren bekannt gemacht wurden. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die seitens des Anwenders vorgenommenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur Kinder ab 8 Jahren durchführen, die beaufsichtigt werden. Kinder unter 8 Jahren sind außer Reichweite des Gerätes und Zuleitungskabels zu halten.

## BESCHREIBUNG DES BODENSTAUBSAUGERS



### Stückliste

- |                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. Vordere Abdeckung              | 6. Ein/Aus-Schalter      |
| 2. Staubbeutel-Befüllungsanzeiger | 7. Schlauchanschluss     |
| 3. Hintere Abdeckung              | 8. Haltegriff zum Tragen |
| 4. Kabelaufwicklungs-Taste        | 9. Leistungsregler-Panel |
| 5. Leistungsregler                |                          |

### Zubehör:

Schlauch, verchromtes Metall-Teleskoprohr, Bürstendüse für Teppiche oder harte Fußböden, Kombidüse und Staubbürste

## VERWENDUNG DES BODENSTAUBSAUGERS

Vor dem Zusammenstellen des Bodenstaubsaugers, diesen zunächst ausschalten und vom Stromnetz trennen!

1. Schlauchende in die Öffnung im Vorderteil des Bodenstaubsauger einschieben und fixieren (Abb. 1). Falls Sie den Schlauch herausnehmen möchten, müssen Sie zunächst die Sicherheitstasten an beiden Seiten des Schlauchendes drücken und anschließend Schlauch aus dem Bodenstaubsauger herausziehen (Abb. 2).
2. Befestigen Sie das andere Schlauchende mit gebogenem Endstück am Teleskoprohr (Abb. 3).



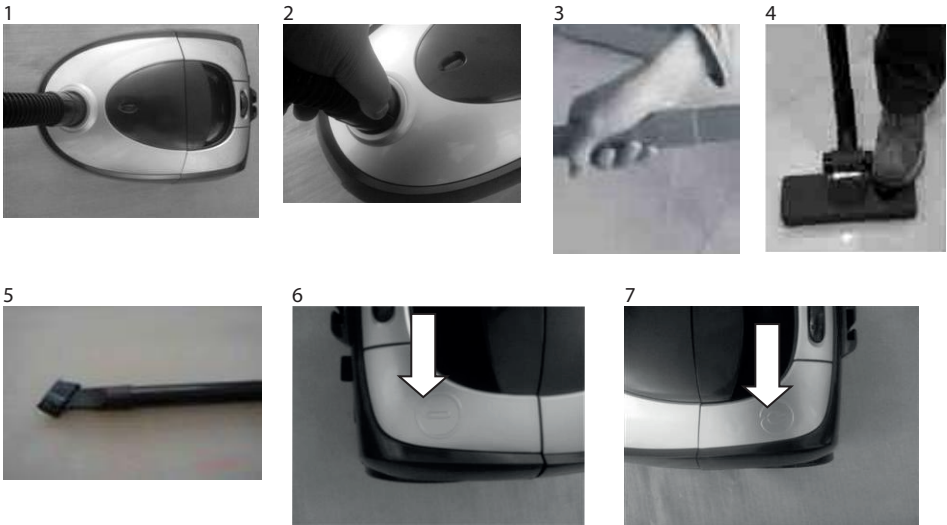
3. Befestigen Sie am Teleskoprohr das gewünschte Zubehör: Bürstendüse für Teppiche oder harte Fußböden (umschaltbare Kombidüse) (Abb. 4) Kombinierte Fugendüse und Staubbürste für Sofas, Gardinen und schlecht zugängliche Ecken oder Stellen zwischen Möbeln (Abb. 5).
4. Bodenstaubsauger einschalten: Netzstecker in die Steckdose stecken – die Steckdosenparameter müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Taste drücken und Bodenstaubsauger einschalten (Abb. 6).
5. Kabelaufwicklung: Greifen Sie am Stecker und ziehen die Schnur heraus. Drücken Sie die Aufwickeltaste, damit sich das Stromkabel zurück in den Bodenstaubsauger aufwickelt (Abb. 7).

## Störungen

Bei Anzeichen einer Beschädigung, Bodenstaubsauger nicht benutzen. Wurde das Stromkabel beschädigt, dieses durch eine autorisierte Kundendienststelle auswechseln lassen. Nur so lassen sich mögliche Sicherheitsrisiken umgehen.

Falls der Bodenstaubsauger nicht richtig arbeitet, in der Bedienungsanleitung unter Problemlösung nachschlagen. Wurde das Problem nicht gelöst, wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.

DE



## Nach dem Gebrauch

Bodenstaubsauger ausschalten und vom Stromnetz trennen. Vor dem Aufsetzen des Zubehörs oder vor der Reinigung, Bodenstaubsauger ausschalten und vom Stromnetz trennen.

## Anzeige für Staubbeutelbefüllung

Der Bodenstaubsauger wurde mit einer Anzeige ausgestattet ②. Ist die Anzeige rot, ist der Staubbeutel voll oder die Saugwege wurden blockiert. Ist die Anzeige für die Staubbeutelbefüllung rot, obgleich ein neuer Staubbeutel eingelegt wurde, schalten Sie den Bodenstaubsauger aus, trennen diesen vom Stromnetz und überprüfen, ob Schlauch oder Teleskoprohr nicht verstopft sind. Sollte die Anzeige weiterhin rot sein, wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder Ihren Händler. Um einer Überhitzung oder eventuellen Beschädigung vorzubeugen, sollten folgende Staubsaugerteile überprüft werden:

- Alle Verbindungen zwischen Schlauch, Teleskoprohr und Bodenbürste
- Schlauchanschluss
- Durchlässigkeit der Bürste
- Ausgangsfilter
- Motorfilter
- Staubbeutel

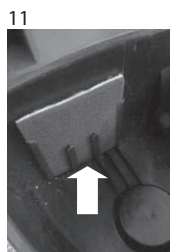
# WARTUNG UND REINIGUNG

## Hinweis:

Vor jeder Wartung oder Reinigung Stecker aus der Steckdose ziehen.

1. Auswechseln des Staubbeutels: Falls die Anzeige für die Staubbeutelbefüllung ② plötzlich rot ist, ist es an der Zeit den Staubbeutel auszuleeren oder auszuwechseln.
  - Sicherungstaste im vorderen Teil drücken und vordere Abdeckung öffnen (Abb. 8).
  - Halterung mit Staubbeutel herausnehmen und vollen Staubbeutel von der Halterung entnehmen (Abb. 9).
2. Reinigung des Ausgangsfilter: Abdeckung des Ausgangsfilters auskippen und abnehmen. Filter mit warmen Wasser abspülen und vor der nächsten Verwendung gründlich trocknen lassen. Falls der Filter beschädigt ist, ersetzen Sie diesen gegen einen neuen (Abb. 10).
3. Motorfilter einmal jährlich reinigen: Vordere Abdeckung öffnen und Filter herausnehmen. Filter mit warmen Wasser abspülen und vor der nächsten Verwendung gründlich trocknen lassen. Falls der Filter beschädigt ist, ersetzen Sie diesen gegen einen neuen (Abb. 11).
4. Reinigung der Geräteoberfläche: Verwenden Sie ein weiches und leicht befeuchtetes Geschirrtuch zusammen mit etwas Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Verdünnern oder abrasive Reinigungsmittel. Bodenstaubsauger niemals ins Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eintauchen oder unter fließendem Wasser reinigen.

DE



## Hinweis:

Ersatzfilterbeutel für den Staubsauger VP 3101 S finden Sie unter der Bezeichnung KOMA ECG VP 3101 S.

# PROBLEMBEHEBUNG

Bevor Sie sich an eine Kundendienststelle wenden, lesen Sie die folgende Liste mit möglichen Problemen einschl. Problembehebung durch.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Motor schaltet sich nicht ein.	Der Bodenstaubsauger wird nicht mit Strom versorgt	Überprüfen Sie Stromkabel und Steckdose. Falls das Gerät weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich an eine autorisierten Kundendienststelle.
Die Saugleistung lässt allmählich nach.	Staubbeutel ist voll, Schlauch oder Teleskoprohr sind verstopft, Filter sind verschmutzt.	Staubbeutel auswechseln, fremde Gegenstände aus dem Schlauch oder Teleskoprohr entfernen, Filter auswechseln.

# TECHNISCHE ANGABEN

Saugleistung: 180 W  
Reichweite: 7,8 m  
Staubbeutel-Kapazität: 2,5 l  
Gewicht: 3,7 kg

Nennspannung: 230 V~ 50/60 Hz  
Anschlusswert: 800 W  
Max. Strombedarf: 1000 W  
Geräuschpegel: < 78 dB

## VERWENDUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verpackungspapier und Wellpappe – zum Altpapier geben. Verpackungsfolie, PET-Beutel, Plastikteile – in den Sammelcontainer für Plastik.

## ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER

**Die Entsorgung der verwendeten elektrischen und elektronischen Geräte (gültig in den Mitgliedsländern der EU und weiteren europäischen Ländern mit dem eingeführten System der Abfalltrennung)**

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt nicht als Hausmüll abgegeben werden soll. Das Produkt geben Sie an einem Ort ab, der für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Die richtige Entsorgung des Produktes schützt Sie vor negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und des Lebensraumes.

Das Recycling des Materials trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Mehr Informationen über das Recycling dieses Produktes gibt Ihnen die Kommunalbehörde, Organisationen für die Bearbeitung von Hausabfall oder die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.



08/05

Dieses Produkt erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinien über elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.



Bedienungsanleitung s. [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Eine Änderung des Textes und der technischen Parameter vorbehalten.

**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

**ECG** VP 3101 S

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G

**B**

ENERGIA · ΕΝΕΡΓΙΑ · ENERGIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

33.6  
kWh/annum

ABCDEF G 78 dB

ABCDEF G

ABCDEF G

665/2013 - I

## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read carefully and save for future use!

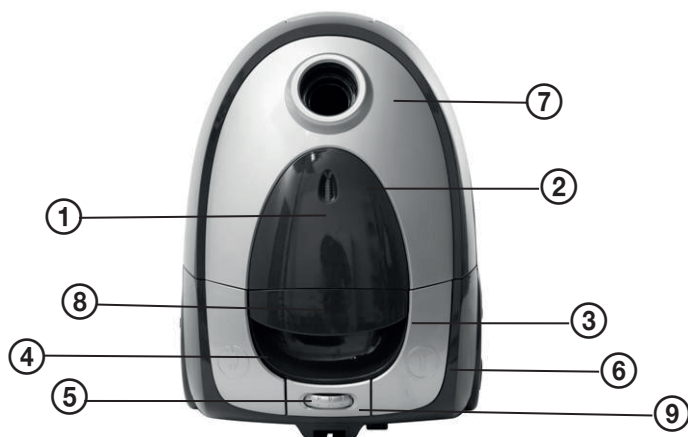
**Warning:** The safety measures and instructions, contained in this manual, do not include all conditions and situations possible. The user must understand that common sense, caution and care are factors that cannot be integrated into any product. Therefore, these factors shall be ensured by the user/s using and operating this appliance. We are not liable for damages caused during shipping, by incorrect use, voltage fluctuation or the modification or adjustment of any part of the appliance.

To protect against a risk of fire or electric shock, basic precautions shall be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Read all instructions before using the appliance.
2. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is properly grounded. The outlet must be installed according to valid safety instructions.
3. Do not use the vacuum cleaner if the power cord is damaged. **All repairs including cord replacements shall be performed by a professional service centre! Do not remove protective covers of the appliance, risk of electric shock!**
4. Protect the vacuum cleaner from direct contact with water and other liquids, do not place on it containers with liquids to prevent electric shock.
5. Do not use the vacuum cleaner in upright position. Never use the vacuum cleaner without inserted dust bag, motor filter and exhaust filter.
6. Do not leave the plugged in vacuum cleaner unattended. Disconnect the cord from the electrical outlet prior to performing maintenance. When unplugging the appliance, hold the power cord by the plug. Do not pull the cable.
7. Do not use the vacuum cleaner outdoors or in a damp environment. Risk of electric shock.
8. Do not allow children to play with the vacuum cleaner. A vacuum cleaner is not a toy. Be more attentive if you are using the vacuum cleaner near children.
9. Use only attachments and accessories approved by the manufacturer.
10. If the vacuum cleaner does not work properly, if it fell (e.g. into water), if it is damaged or if it was forgotten outdoors, have it inspected professionally at an authorized service centre.
11. Do not hold the vacuum cleaner by the power cord when moving it. Make sure that the power cord is not broken or bent over sharp objects and edges. When working with the vacuum cleaner, do not drive over the power cord. Keep the power cord away from heat sources.
12. Do not touch the power cord or the vacuum cleaner with wet hands.
13. Do not insert any objects into the vacuum cleaner openings. Do not use the vacuum cleaner if the openings are blocked in any way. Make sure that the vacuum cleaner is clean, without dirt and any debris, which can reduce the suction power of the vacuum cleaner.
14. Keep hair, loose clothing, hands and other parts of the body away from openings or moving parts of the vacuum cleaner.
15. Do not use the vacuum cleaner on the following objects, which could result in damaging the device or injury:
  - sharp objects like glass, screws, coins, nails, etc.
  - hot or smouldering objects like embers, cigarettes or flammable and volatile liquids
  - wet surfaces, water and other liquids.
16. Use extra care when cleaning stairs.
17. Use the vacuum cleaner only in accordance with the instructions in this manual. This vacuum cleaner is designed for home use only. The manufacturer is not liable for damages caused by the improper use of this appliance.
18. This appliance can be used by children ages 8 and older and by the physically and mentally impaired or by individuals with insufficient experience and knowledge, if supervised or trained to use the appliance in a safe manner and understand potential dangers. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance operations performed by the user shall not be carried out by children, if they are not older

than 8 years and under supervision. Children under the age of 8 shall keep away from the appliance and its power supply.

## DESCRIPTION OF THE VACUUM CLEANER



GB

### List of parts

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Front cover                 | 6. ON/OFF button                  |
| 2. The full dust bag indicator | 7. Opening for inserting the hose |
| 3. Back cover                  | 8. Handle for moving              |
| 4. Cable rewind button         | 9. Power control panel            |
| 5. Power control               |                                   |

### Accessories:

Hose, metal chrome plated telescopic tube, brush nozzle for carpets or hard floors, combined tapered nozzle and dust brush.

## USING THE VACUUM CLEANER

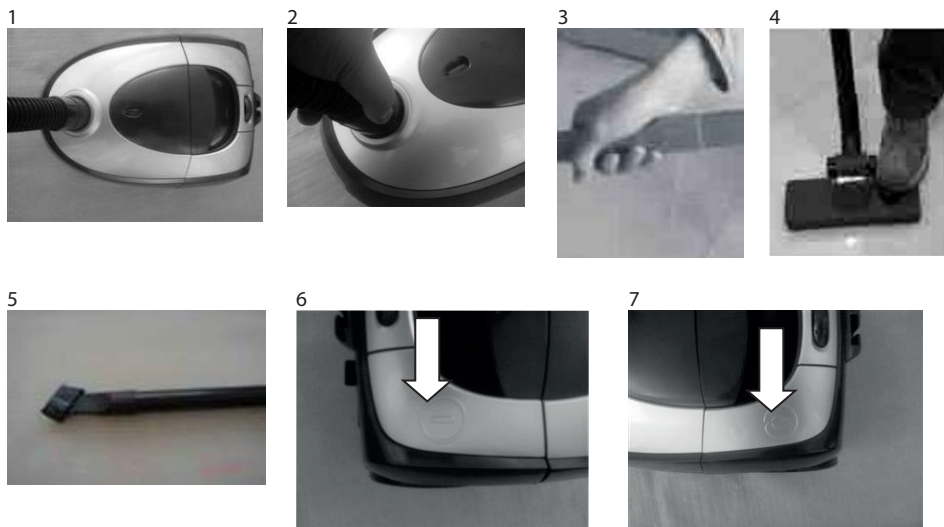
The vacuum cleaner must be switched off and unplugged prior to assembly!

1. Insert the end of the hose in the opening in front of the vacuum cleaner and secure it (Fig. 1). If you want to remove the hose, press the release buttons on both sides of the hose connection and remove the hose from the vacuum cleaner. (Fig. 2).
2. Connect the other end of the hose with curved ending to the tube (Fig. 3).
3. Connect to the tube accessories suitable for a given type of flooring: brush nozzle for carpets or hard floors (switch according to floor type) (Fig. 4), combined tapered nozzle and dust brush for sofas, curtains and hard to reach places in the corners or between the furniture (Fig. 5).
4. Starting the vacuum cleaner: plug the power cord in the electrical outlet whose parameters correspond to those in the type label of the appliance and press the power button to start the vacuum cleaner (Fig. 6).
5. Retracting the power cord: Grasp the plug and pull out the power cord. Press the retractor button, the power cord rewinds back into the vacuum cleaner (Fig. 7.).

## Issues

Do not use an appliance showing any signs of damage. Damaged power cords must be replaced by a qualified authorized service centre. Only this way can you prevent safety risks.

See the troubleshooting guide if your vacuum cleaner does not operate correctly. Refer to an authorized service centre if you are not able to resolve an issue yourself.



GB

## After use

Turn off the vacuum cleaner and unplug the power cord from the outlet. Before you add any accessories or before cleaning the appliance, always turn the vacuum cleaner off and unplug it from the outlet.

## Full dust bag indicator

The vacuum cleaner is equipped with an indicator ②, which changes to red colour, if the dust bag is full or if the suction hoses are clogged. If the full dust bag indicator is red even after inserting a new bag, switch off the vacuum cleaner, unplug the power cord and check the hose or tube for jammed objects. If the indicator remains red, refer to an authorized service centre or your dealer. To prevent overheating and possible damage to the vacuum cleaner, check the following:

- All the connections between hose, telescopic tube and the floor brush
- Opening for connecting the hose
- Brush throughput
- Exhaust filter
- Motor filter
- Dust bag

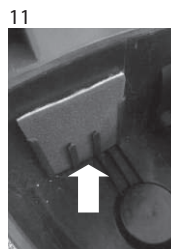
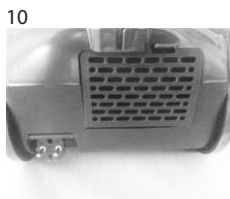
## MAINTENANCE AND CLEANING

### Attention:

Always unplug the power cord from the outlet before any maintenance and cleaning.

1. Changing the dust bag: When the colour of the dust bag indicator ② changes to red, it is time to change or empty the dust bag.
  - Press the lock in front to open the front cover (Fig. 8).
  - Remove the holder with the bag and remove the full bag from the holder (Fig. 9).
2. Cleaning of the exhaust filter: Open and remove the exhaust filter cover. Wash the filter with warm water and dry thoroughly before using it again. If the filter is damaged, replace it (Fig. 10).

- Clean the motor filter once a year: Open the front cover, remove the filter, wash it with warm water and dry thoroughly before using it again. If the filter is damaged, replace it (Fig. 11).
- Cleaning of the appliance surface: Use soft and slightly moistened cloth with a few drops of the cleaning solution to clean. Never use solvents or other abrasive cleaners. Never immerse the vacuum cleaner into water or any other liquid and do not leave it under running water.



### Attention:

Replacement filter bags for the VP 3101 S vacuum cleaner can be found under the name KOMA ECG 3101 S.

**GB**

## TROUBLESHOOTING

Before referring to a service centre, check the following list of common problems and how to remove them.

Problem	Possible cause	Solution
The motor will not start.	The vacuum cleaner is not powered.	Check the power cord and plug. Refer to an authorized service centre if the problems persist.
The suction power is reduced.	Full dust bag, clogged hose or tube, dirty filters.	Replace the dust bag, remove foreign objects from the hose or tube, replace filters.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Suction power: 180 W  
 Range: 7.8 m  
 Dustbag capacity: 2.5 l  
 Weight: 3.7 kg

Nominal voltage: 230 V~ 50/60 Hz  
 Nominal input power: 800 W  
 Maximum power consumption: 1000 W  
 Noise level: < 78 dB

## USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyards. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

## DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

**Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)**

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product.

Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.



08/05

This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.



The instruction manual is available at website [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).  
 Changes in text and technical parameters reserved.



**ENERG**  
енергия · ενεργεια

Y IJA  
IE IA

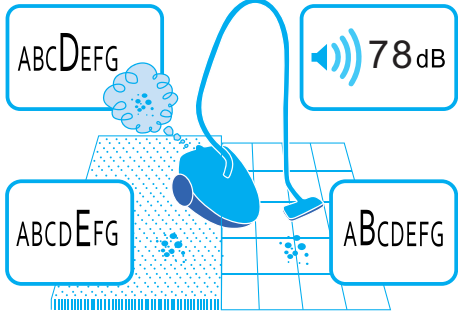
**ECG**

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

**33.6**  
kWh/annum



665/2013 - I

**GB**



# SIGURNOSNE UPUTE

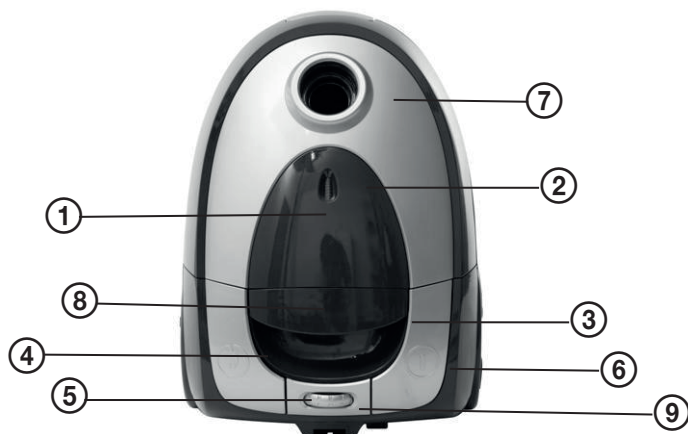
## Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!

**Pozor:** Mjere opreza i upute ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba biti svjestan da faktore sigurnosti kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba osigurati prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni za štete nastale prijevozom, nepravilnim korištenjem, promjenama napona te modificiranjem ili zamjenom bilo kojeg dijela uređaja.

Kako ne bi došlo do požara ili ozljede od udara električne struje, pri korištenju električnih uređaja uvijek se trebaju poštovati temeljne sigurnosne upute među kojima su i sljedeće:

1. Prije korištenja obvezno pročitajte sve upute.
2. Provjerite odgovara li napon struje na vašoj utičnici onome koji je naveden na pločici vašeg uređaja te je li utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu s važećim sigurnosnim propisima.
3. Ne upotrebljavajte uređaj ako je napojni kabel oštećen. **Bilo kakav popravak, što se odnosi i na zamjenu kabela, mora biti povjeren stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Uređaj zaštitite od doticaja s vodom ili drugim tekućinama te nemojte na njega stavljati posude s bilo kakvom tekućinom, kako ne bi došlo do udara električne struje.
5. Usisavač nemojte koristiti u uspravnom položaju. Nikada ne koristite usisivač bez vrećice za prašinu, motornog filtra i filtra na ispuhu.
6. Ne ostavljajte usisivač s napojnim kabelom uključenim u struju bez nadzora. Prije bilo kakvog zahvata održavanja, isključite napajanje iz mreže. Kabel za napajanje odspojite iz mreže tako što ćete primiti utikač i izvući ga.
7. Usisivač nemojte koristiti na otvorenom, kao ni u vlažnim prostorima. Postoji opasnost od električnog udara.
8. Ne dopustite djeci da se igraju usisivačem. Usisivač nije igračka. Budite posebno pažljivi nalaze li se djeca u blizini dok koristite usisivač.
9. Koristite samo nastavke i pribor kojeg je odobrio proizvođač.
10. Ako uređaj ne radi ispravno, ako je pao (npr. u vodu), ako je oštećen ili je zaboravljen ostao na otvorenom, odnesite ga na pregled kod ovlaštenog servisera.
11. Kad usisavač prenosite, nemojte ga držati za kabel za napajanje. Pazite da kabel ne bude priklješten, prignjeven ili da ne bude nategnut preko oštrih bridova. Kad rukujete usisivačem, nemojte prelaziti preko kabela za napajanje. Držite kabel na sigurnoj udaljenosti od izvora topline.
12. Ne dotičite kabel za napajanje niti usisivač mokrim rukama.
13. Na otvore usisivača ne stavljajte nikakve predmete. Ako su otvori na bilo koji način zatvoreni, nemojte koristiti usisivač. Povedite računa o tome da je usisivač čist, da nema dlačica i ostalih zaostalih nečistoća koje mogu djelovati na smanjenje snage usisivača.
14. Kosa, odjeća, ruke i ostali dijelovi tijela ne smiju ući u otvore za usis i ne smiju doći u blizinu pokretnih dijelova usisivača.
15. Nikad ne usisavajte sljedeće predmete jer može doći do oštećenja opreme ili ozljeda:
  - oštre predmete, kao što su staklo, vijci, kovanice, čavli, itd.
  - vruće ili tinjajuće predmete kao što su pepeo ili opušci, te zapaljive ili hlapive tekućine
  - vlažne površine, vodu i druge tekućine
16. Budite posebno oprezni prilikom rada na stepenicama.
17. Usisavač koristite samo onako kako je propisano ovom uputom. Ovaj usisivač namijenjen je samo za kućnu uporabu. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepravilnim korištenjem ovog uređaja.
18. Djeca starosti od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili umnih sposobnosti ili osobe s nedostatkom iskustva smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u siguran način korištenja te razumiju sve opasnosti povezane s tim korištenjem. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smiju raditi djeca osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Djeca mlađa od 8 godina moraju se držati podalje od uređaja i izvora napajanja.

## OPIS USISAVAČA



### Popis dijelova

1. Prednji poklopac
2. Indikator napunjenosti vrećice za prašinu
3. Stražnji poklopac
4. Tipka za namatanje kabela
5. Regulator snage
6. Tipka ON/OFF
7. Otvor za crijevo
8. Ručka za nošenje
9. Ploča regulacije snage

### Pribor:

Crijevo, metalna kromirana teleskopska cijev, nastavak s četkom za usisavanje tepiha i tvrdih podova, kombinirani suženi nastavak i četka za prašinu

## KORIŠTENJE USISAVAČA

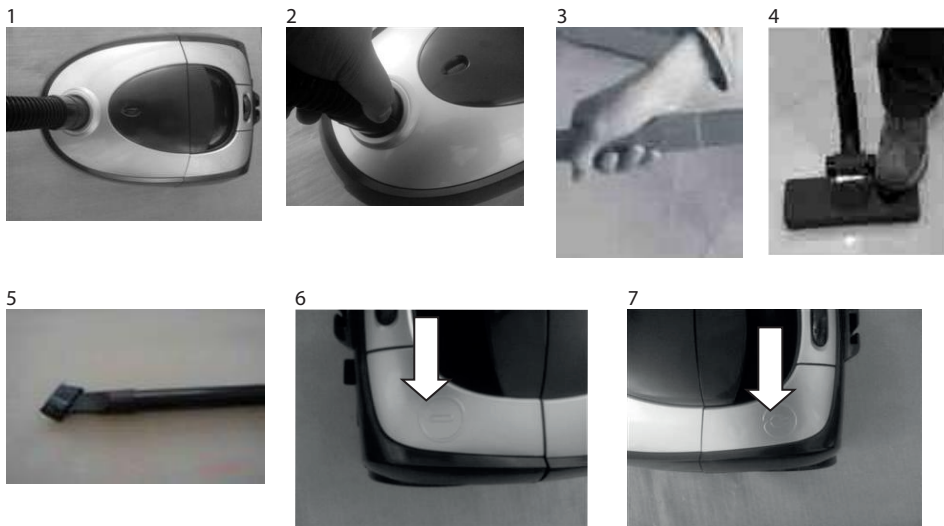
Prije sastavljanja, usisavač mora biti isključen i odvojen od izvora električne struje!

1. Kraj crijeva umetnite u otvor u prednjem dijelu usisavača i učvrstite (slika 1). Ako želite ukloniti crijevo, pritisnite osigurače na obje strane priključka crijeva i izvadite crijevo iz grla usisavača (slika 2).
2. Drugi kraj crijeva spojite sa zaobljenim krajem cijevi (slika 3).
3. Na cijev spojite onaj nastavak koji je prikladan za vrstu poda koju trebate čistiti: nastavak sa četkom za tepihe ili tvrde podove (može se prilagoditi tipu poda) (slika 4), višenamjenski uski nastavak i četku za prašinu za naslonjače, fotelje i za teško dostupna mjesta između nameštaja (slika 5).
4. Pokretanje usisavača: Priključite strujni kabel u utičnicu istih karakteristika kao one navedene na natpisnoj pločici na usisavaču i pritisnite tipku za uključivanje kako biste ga pokrenuli (slika 6).
5. Namatanje kabela: Primite utikač i izvucite ga iz utičnice. Pritisnite tipku za uvlačenje i kabel će se namotati unutar usisavača (slika 7).

### U slučaju poteškoća

Nemojte koristiti uređaj pojave li se bilo kakvi znaci oštećenja. Oštećeni kabel za struju mora zamijeniti kvalificirani tehničar u ovlaštenom servisu. Samo tako ćete spriječiti sigurnosne rizike.

Ne radi li vaš usisavač ispravno, pročitajte upute za rješavanje poteškoća. Ne budete li u stanju sami otkloniti poteškoće, obratite se ovlaštenom servisu.



## Nakon korištenja

Isključite usisavač, a zatim ga isključite i iz električne mreže. Prije svakog postavljanja bilo kojeg nastavka i prije čišćenja, usisavač svakako isključite i izvucite utikač iz utičnice.

## Indikator pune vrećice

Usisavač je opremljen indikatorom ②, koji pocrveni kad je vrećica napunjena ili je protok zraka otežan začepljenjem. Ako je indikator crven čak i nakon što ste postavili novu vrećicu, isključite usisavač, izvucite utikač iz utičnice i provjerite ima li u crijevu ili cijevi zaglavljениh predmeta. Ostane li indikator i dalje crven, obratite se ovlaštenom servisu ili vašem trgovcu. Kako biste spriječili pregrijavanje i moguća oštećenja vašeg usisavača, provjerite sljedeće dijelove:

- Sve spojeve crijeva, teleskopske cijevi i četke
- Ispušni filtar
- Otvor s ležištem crijeva
- Filtar motora
- Prohodnost četke
- Vrećicu za prašinu

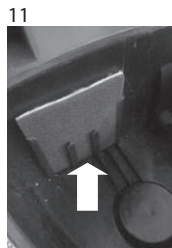
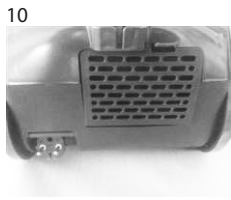
## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### Upozorenje:

Prije bilo kojeg postupka čišćenja i održavanja obavezno isključite utikač iz utičnice.

1. Zamjena vrećice: Kad indikator napunjenosti vrećice ② pocrveni, potrebno je zamijeniti ili isprazniti vrećicu za prašinu.
  - Pritisnite osigurač kako biste otvorili prednji poklopac (slika 8).
  - Uzmete nosač s vrećicom i izvadite vrećicu iz nosača (slika 9).
2. Čišćenje filtra ispuha: Otvorite i skinite poklopac ispušnog filtra. Filtar operite mlakom vodom i potpuno ga osušite prije nego ga ponovo postavite. Ako je filtar oštećen, zamijenite ga novim (slika 10).
3. Jednom godišnje očistite filtar motora: Otvorite prednji poklopac, izvadite filtar, operite ga mlakom vodom i potpuno ga osušite prije nego ga ponovo postavite. Ako je filtar oštećen, zamijenite ga novim (slika 11).

4. Čišćenje površina usisavača: Za čišćenje se poslužite mekom i blago navlaženom krpicom s nekoliko kapi sredstva za čišćenje. Nikad nemojte koristiti razrijeđivač ili bilo kakvo abrazivno sredstvo za čišćenje. Nikad ne uranjajte usisavač u vodu ili drugu tekućinu niti ga ne postavljajte pod mlaz vode.



### Upozorenje:

Zamjenske filtarske vrećice za usisivač VP 3101 mogu se naći pod KOMA ECG VP 3101 S.

## UKLANJANJE POTEŠKOĆA

**Prije nego se obratite servisu, provjerite sljedeći popis uobičajenih poteškoća i načine njihova rješavanja.**

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Usisavač nema dovod struje.	Provjerite kabel i utikač. Ne bude li problem otklonjen, obratite se ovlaštenom servisu.
Smanjena je snaga usisa.	Vrećica je puna, začepljeni su crijevo ili cijev, filtri su prljavi.	Zamijenite vrećicu, uklonite strane predmete iz crijeva i cijevi, zamijenite filtre.

## TEHNIČKI PODACI

Usisna snaga: 180 W

Radni polumjer: 7,8 m

Kapacitet vrećice za prašinu: 2,5 l

Masa: 3,7 kg

Nazivni napon: 230 V~ 50/60 Hz

Nazivna snaga: 800 W

Maksimalna snaga: 1000 W

Buka: < 78 dB

## UPORABA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton predati na odlagalište. Foliju, PE vrećice i plastične dijelove ambalaže odložiti u za njih predviđene kontejnere.

## ODLAGANJE PROIZVODA PO PRESTANKU KORIŠTENJA

**Odlaganje električnih i elektroničkih uređaja (vrijedi u zemljama članicama EU i drugim zemljama u kojima je uveden sustav recikliranja)**

Simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao komunalni otpad domaćinstva. Predajte proizvod na mjestu određenom za recikliranje električne i elektroničke opreme. Pravilnim recikliranjem ovog proizvoda spriječite štetne posljedice po ljudsko zdravlje i po okoliš.

Recikliranje doprinosi očuvanju prirodnih resursa. Želite li više informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite lokalnim vlastima, organizaciji ovlaštenoj za preradu otpada ili trgovini u kojoj ste kupili uređaj.



08/05

Ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve Direktive EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i sigurnosti električnih uređaja.



Zadržano je pravo izmjena teksta i tehničkih podataka.

Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).



**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

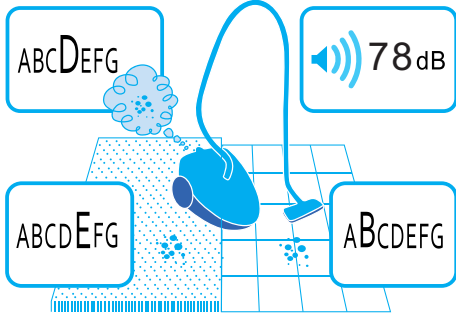
**ECG**

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

**33.6**  
kWh/annum



665/2013 - I

HR/BIH

# VARNOSTNA NAVODILA

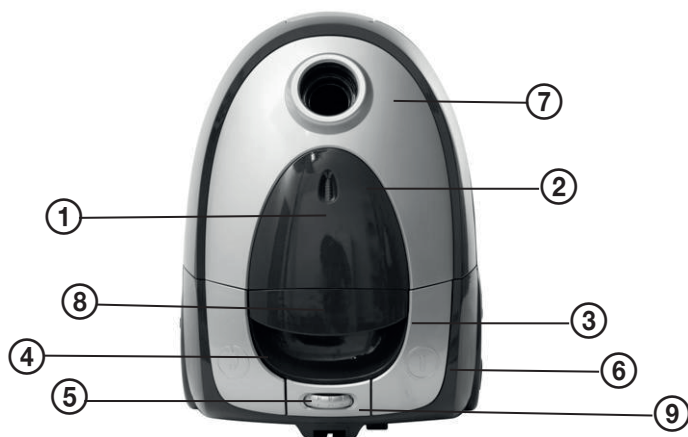
## Pazljivo preberite in shranite za morebitno kasnejšo uporabo!

**Svarilo:** Varnostni ukrepi in navodila ne zajemajo vseh možnih razmer in nevarnosti, do katerih lahko pride. Uporabnik se mora zavedati, da varnostnih napotkov, kot so previdno, skrbno in razumno ravnanje ni možno vgraditi v izdelek. Zato mora uporabnik te naprave sam zagotoviti vse varnostne ukrepe. Nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala med prevozom, zaradi nepravilne uporabe, zaradi nihanja napetosti ali zaradi spremembe ali zamenjave katerega koli dela naprave.

Da ne bi prišlo do požara ali poškodbe zaradi udara elektrike, morate pri uporabi električnih naprav vedno upoštevati osnovna varnostna navodila, med katerimi so tudi naslednja:

1. Pred uporabo preberite vse napotke.
2. Preverite, ali električna napetost na vaši vtičnici odgovarja tisti, ki je navedena na ploščici vaše naprave in ali je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti nainštalirana glede na veljavne varnostne predpise.
3. Sesalnika ne uporabljajte, če je el. kabel poškodovan. **Vsa popravila, vključno z menjavo el. kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne demontirajte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost udarca z električnim tokom!**
4. Aparat varujte pred neposrednim stikom z vodo in drugimi tekočinami, niti na njega ne postavljajte posod s tekočino, da ne pride do morebitnega udarca z električnim tokom.
5. Sesalnika ne uporabljajte v navpični legi. Sesalnika nikoli ne uporabljajte brez vložene vrečke za prah, motornega filtra in izhodnega filtra.
6. Sesalnika ne puščajte s priključenim el. kablom v vtičnici brez nadzora. Pred kakršnim koli posegom prav tako izključite kabel iz električnega omrežja. Ko želite el. kabel potegniti ven, ga primite za vtičalo, nikoli ne vlecite za kabel.
7. Sesalnika ne uporabljajte zunaj ali v vlažnem okolju. Obstaja nevarnost udara elektrike.
8. Ne dovolite, da bi se otroki igrali s sesalnikom. Sesalnik ni igrača. Bodite še posebej pozorni, če sesalnik uporabljate v bližini otrok.
9. Uporabljajte le dodatke in pritikline, ki jih je odobril proizvajalec.
10. Če sesalnik ne deluje pravilno, če je prišlo do padca sesalnika (npr. padec v vodo), če je le-ta poškodovan ali pa ste ga pozabili zunaj, naj ga strokovno pregledajo v pooblaščenem servisnem centru.
11. Ko sesalnik prenašate, ga ne držite za el. kabel. Pazite na to, da kabel ni polomljen ali upognjen preko ostrih predmetov in robov. Pri delu sesalnika ne vozite preko el. kabel. Kabel naj se nahaja v zadostni razdalji od vira vročine.
12. Ne dotikajte se el. kabla ali sesalnika z mokrimi rokami.
13. V odprtine sesalnika ne dajajte nobenih predmetov. Sesalnika ne uporabljajte, če so odprtine kakorkoli zablokirane. Pazite na to, da je sesalnik čist, brez različnih grudic in drugih ostankov umazanije, ki bi lahko zmanjšale sesalno moč sesalnika.
14. Lasje, prosta oblačila, roke in drugi deli telesa ne smejo priti v sesalne odprtine ali v bližino gibljivih delov sesalnika.
15. Nikoli ne sesajte naslednjih predmetov, lahko bi prišlo do poškodbe aparata ali telesne poškodbe:
  - ostrih predmetov, kot so steklo, vijaki, kovanci, žebliji itd.
  - vročih ali tlečih predmetov kot so ogelje, cigarete ali gorljive oziroma hlapljive tekočine
  - mokrih površin, vode ali drugih tekočin
16. Pazite na povečano pazljivost pri delu na stopnicah.
17. Sesalnik uporabljajte le v skladu z napotki navedenimi v teh navodilih. Ta sesalnik je namenjen le za uporabo doma. Proizvajalec ne odgovarja za škode nastale zaradi nepravilne uporabe tega aparata.
18. Otroci, stari 8 let in več, osebe z zmanjšano fizično ali umsko sposobnostjo ali osebe, ki nimajo dovolj izkušenj, lahko uporabljajo to napravo samo pod nadzorom, ali če jih je izkušena oseba podučila o varni uporabi in razumejo vse nevarnosti, povezane s to uporabo. Otroci se ne smejo igrati s to napravo. Čiščenje in vzdrževanje, ki ga opravljajo uporabniki, ne smejo opravljati otroci, razen v starosti 8 let ali več, ki so pod nadzorom starejših oseb. Otroci, mlajši od 8 let, morajo biti oddaljeni od naprave in izvora energije.

## OPIS SESALNIKA



### Seznam sestavnih delov

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Sprednji pokrov          | 6. Tipka vklop/izklop              |
| 2. Indikator vrečke za prah | 7. Odprtina za priključitev cevi   |
| 3. Zadnji pokrov            | 8. Ročaj za prenašanje             |
| 4. Tipka za navijanje kabla | 9. Panelna plošča regulatorja moči |
| 5. Regulator zmogljivosti   |                                    |

### Pritikline:

Cev, kovinska kromirana teleskopska cev, krtačasta cev za preproge ali trde površine, kombinirana zožena cev in krtača za prah

## UPORABA SESALNIKA

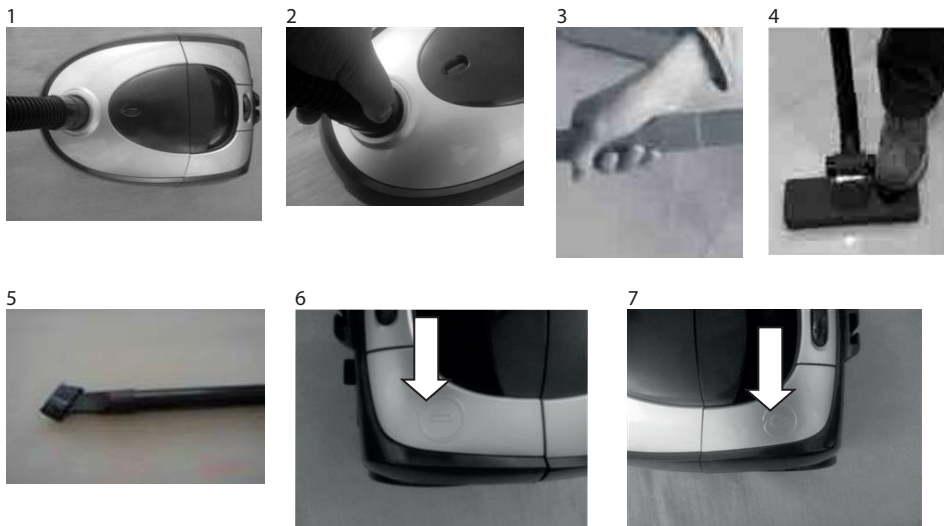
Preden začnete sesalnik sestavljati, ga morate izklopiti in izključiti iz omrežja!

1. Konec cevi porinite v odprtino v sprednjem delu sesalnika in zavarujte (slika 1). Če želite cev odstraniti, pritisnite na varovali, ki se nahajata na obeh koncih cevi in cev potegnite iz grla sesalnika (slika 2).
2. Drug konec cevi z upognjenim končnim delom priključite k cevi (slika 3).
3. K cevi priključite pritiklino primerno za konkreten tip tal: krtačasto cev za preproge ali trda tla (prestavite glede na tip tal) (slika 4), kombinirano zoženo cev in krtačo za prah za sedežne garniture, zavese in za težko dostopna mesta v kotih med pohištvo (slika 5).
4. Zagon sesalnika: vtikalo el. kabla priključite v el. vtičnico, katere parametri odgovarjajo podatkom, ki so na tipski tablici sesalnika in s pritiskom tipke za vklop/izklop zaženete sesalnik (slika 6).
5. Navijanje kabla: Primate vtikalo in s potegom izvlecite kabel. Pritisnite tipko za navijanje, el. kabel se zvije nazaj v sesalnik (slika 7).

### V primeru okvare

V primeru kakršnih koli znakov poškodbe aparata ne uporabljajte. Poškodovan el. kabel morate zamenjati v kvalificiranem pooblaščenem servisu. Edino tako se boste izognili varnostnim tveganjem.

Če vaš sesalnik ne deluje pravilno, pogledjte v vodič za odstranjevanje težav. Če težave vseeno ne boste rešili, kontaktirajte pooblaščen servis.



## SI Po uporabi

Sesalnik izklopite in kabel potegnite iz el. vtičnice. Pred nameščanjem pritiklin ali čiščenjem aparata le-tega vedno izklopite in potegnite iz vtičnice el. kabel.

### Indikator polne vrečke za prah

Sesalnik je opremljen z indikatorjem ②, ki se spremeni v rdečo, če je vrečka za prah polna oziroma so kako drugače zablokirane sesalne poti. Če je indikator vrečke za prah rdeč tudi, ko ste vložili novo vrečko, sesalnik izklopite, izključite iz omrežja in preverite ali ni zamašena cev ali cevka sesalnika. Če je indikator še kar rdeč, kontaktirajte pooblaščen servis ali pa svojega prodajalca. Da boste preprečili pregretje sesalnika in morebitno posledično poškodbo, preverite naslednje dele sesalnika:

- Vse spoje med cevjo, teleskopsko palico in talno krtačo
- Odprtino za priključitev cevi
- Prehodnost krtače
- Izstopni filter
- Motorni filter
- Vrečka za prah

## VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

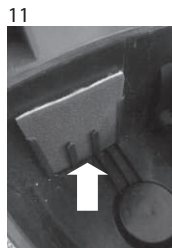
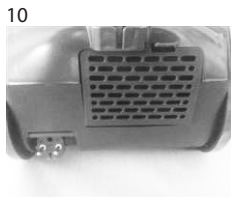
### Opozorilo:

Pred vsakim vzdrževanjem ali čiščenjem vedno potegnite iz vtičnica vtikalo el.kabla.

1. Menjava vrečke za prah: Ko se indikator polnosti vrečke za prah ② spremeni v rdečo, je prišel čas za izpraznitev ali zamenjavo vrečke za prah.
  - S pritiskom na varovalko v sprednjem delu odprite sprednji pokrov (slika 8).
  - Vzemite ven držalo z vrečko in iz držala vzemite polno vrečko (slika 9).
2. Čiščenje izstopnega filtra: Dvignite in odstranite pokrov izstopnega filtra. Filter umijte s toplo vodo in ga pred ponovno uporabo temeljito posušite. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte za novega (slika 10).
3. Enkrat letno očistite filter motorja: Odprite sprednji pokrov, vzemite ven filter, umijte ga s toplo vodo in pred ponovno uporabo temeljito posušite. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte za novega (slika 11).



4. Čiščenje površine aparata: Za čiščenje uporabite mehko in rahlo vlažno krpico s par kapljicam čistilnega sredstva. Nikoli ne uporabljajte topil ali drugih brusilnih čistilnih sredstev. Sesalnika nikoli ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine, niti ga ne puščajte pod tekočo vodo.



### Opozorilo:

Nadomestne filtrirne vrečke za sesalnik VP 3101 S najdete pod oznako KOMA ECG VP 3101 S.

## ODPRAVLJANJE TEŽAV

**Preden boste kontaktirali servis, preverite naslednji seznam možnih običajnih težav in odstranitev le-teh.**

Problem	Možni razlog	Rešitev
Motor se ne zažene.	Sesalnik nima napajanja	Preverite el. kabel in električno vtičnico. Če aparat vseeno ne deluje, kontaktirajte pooblaščen servis.
Postopoma se zmanjšuje sesalna moč.	Polna vrečka za prah, zamašena cev ali cevka, umazani filtri.	Zamenjajte vrečko za prah, odstranite tuje predmete iz cevi ali cevke, zamenjajte filtre.

SI

## TEHNIČNI PODATKI

Sesalna moč: 180 W  
 Akcijski radij: 7,8 m  
 Prostornina vrečke za prah: 2,5 l  
 Teža: 3,7 kg

Nazivna napetost: 230 V~ 50/60 Hz  
 Nazivna moč: 800 W  
 Maksimalna moč: 1000 W  
 Hrup: < 78 dB

## UPORABA IN ODSTRANJEVANJE ODPADKOV

Papir in karton dostaviti depouju. Foliju embalaže, PE vrečke, plastične elemente vržiti v kontejner za odlaganje plastike za recikliranje.

## ODSTRANJEVANJE IZDELKA PO IZTEKU TRAJANJA

**Odstranjanje električne in elektronske opreme (velja za države članice Evropske unije in druge evropske države, ki izvajajo sistem recikliranja).**

Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da se izdelek ne sme obravnavati kot komunalni odpadek. Dostaviti izdelek na lokacijo, namenjeno za recikliranje električne in elektronske opreme. Preprečite negativni vpliv na zdravje ljudi in okolje z pravilnim recikliranjem izdelka. Recikliranje ohranja naravne vire. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se lahko obrnete na lokalne oblasti, lokalne organizacije ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.



08/05



Ta izdelek je v skladu z EU zahtevami o elektromagnetni skladnosti in električni varnosti.

Pridržujemo si pravico do urejanja besedila in tehničnih parametrov.  
 Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).



**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

**ECG**

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

**33.6**  
kWh/annum

ABCDEFG

**78dB**

ABCDEFG

ABCDEFG

665/2013 - I

SI

# BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

## Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!

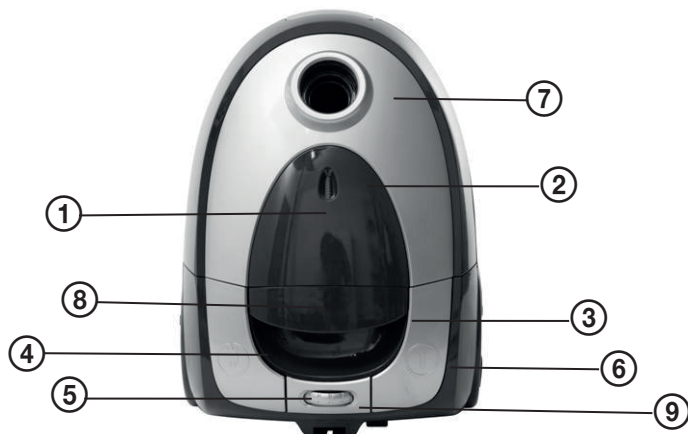
**Pažnja:** Mere predostrožnosti i uputstva ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba da bude svestan da faktore bezbednosti kao što su oprezno, pažljivo i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba da osigura prisutnost tih bezbednosnih faktora. Nismo odgovorni ni za kakvu štetu koja se desi tokom prevoza, nepravilnim korišćenjem, kolebanjem napona, modifikovanjem ili zamenom bilo kog dela uređaja.

Da ne bi došlo do požara ili povrede od udara električne struje, prilikom upotrebe električnih uređaja uvek treba da se poštuju osnovna bezbednosna uputstva, među kojima su i sledeća:

1. Pre korišćenja obavezno pročitajte sva uputstva.
2. Proverite da li napon struje u vašoj utičnici odgovara onom koji je naveden na nazivnoj pločici vašeg uređaja i da li je utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu s važećim bezbednosnim propisima.
3. Ne upotrebljavajte usisivač ako je kabl za napajanje oštećen. **Bilo kakva popravka, što se odnosi i na zamenu kabla, mora biti poverena stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja da ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Uređaj zaštitite od kontakta s vodom ili drugim tečnostima i na njega ne stavljajte nikakve tečnosti da ne bi došlo do udara električne struje.
5. Usisivač nemojte koristiti u uspravnom položaju. Nikada ne koristite usisivač bez kese za prašinu, filtera motora i ispusnog filtera.
6. Ne ostavljajte usisivač s kablom za napajanje uključenim u struju bez nadzora. Pre bilo kakvog zahvata na održavanju, isključite napajanje iz mreže. Kabl za napajanje isključite iz mreže tako što ćete uhvatiti utikač i izvući ga.
7. Usisivač nemojte koristiti na otvorenom prostoru, kao ni u vlažnim prostorima. Postoji opasnost od električnog udara.
8. Ne dopustite deci da se igraju usisivačem. Usisivač nije igračka. Budite posebno pažljivi ako se u blizini, dok koristite usisivač, nalaze deca.
9. Koristite samo nastavke i pribor koje je odobrio proizvođač.
10. Ako uređaj ne radi ispravno, ako je pao (npr. u vodu), ako je oštećen ili je zaboravljen ostao na otvorenom prostoru, odnesite ga na pregled kod ovlašćenog servisera.
11. Kada usisivač prenosite, nemojte ga držati za kabl za napajanje. Pazite da kabl ne bude priklješten, prignječten ili da ne bude nategnut preko oštarih ivica. Kada rukujete usisivačem, nemojte prelaziti preko kabla za napajanje. Držite kabl na bezbednoj udaljenosti od izvora toplote.
12. Ne dodirujte kabl za napajanje, niti usisivač mokrim rukama.
13. Na otvore usisivača ne stavljajte nikakve predmete. Ako otvori budu na bilo koji način zatvoreni, nemojte koristiti usisivač. Vodite računa o tome da usisivač bude čist, da nema dlačica i ostalih zaostalih nečistoća koje mogu delovati na smanjenje snage usisivača.
14. Kosa, odeća, ruke i ostali delovi tela ne smeju da uđu u otvore za usisavanje i ne smeju da dođu u blizinu pokretnih delova usisivača.
15. Nikad ne usisavajte sledeće predmete jer može doći do oštećenja opreme ili povreda:
  - oštre predmete, kao što su staklo, vijci, kovanice, ekseri, itd.
  - vruće ili tinjajuće predmete kao što su pepeo ili opušci, i zapaljive ili isparljive tečnosti
  - vlažne površine, vodu i druge tečnosti
16. Budite posebno oprezni prilikom rada na stepenicama.
17. Usisivač koristite samo onako kako je propisano u ovom uputstvu. Ovaj usisivač je namenjen samo za kućnu upotrebu. Proizvođač nije odgovoran za štete koje mogu nastati nepravilnom upotrebom ovog uređaja.
18. Deca uzrasta od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti, ili osobe s nedostatkom iskustva smeju da koriste ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u korišćenje na bezbedan način i razumeju sve opasnosti povezane s tim korišćenjem. Deca se ne smeju igrati ovim

uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Deca mlađa od 8 godina moraju da se drže dalje od uređaja i izvora napajanja.

## OPIS USISIVAČA



### Lista delova

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. Prednji poklopac                       | 6. Dugme ON/OFF           |
| 2. Indikator napunjenosti kese za prašinu | 7. Otvor za crevo         |
| 3. Zadnji poklopac                        | 8. Ručka za nošenje       |
| 4. Dugme za namotavanje kabla             | 9. Panel regulatora snage |
| 5. Regulator snage                        |                           |

### Pribor:

Crevo, metalna inoks teleskopska cev, četka za ćilime i tvrde podove, kombinovana uska mlaznica i četka za prašinu

## KORIŠĆENJE USISIVAČA

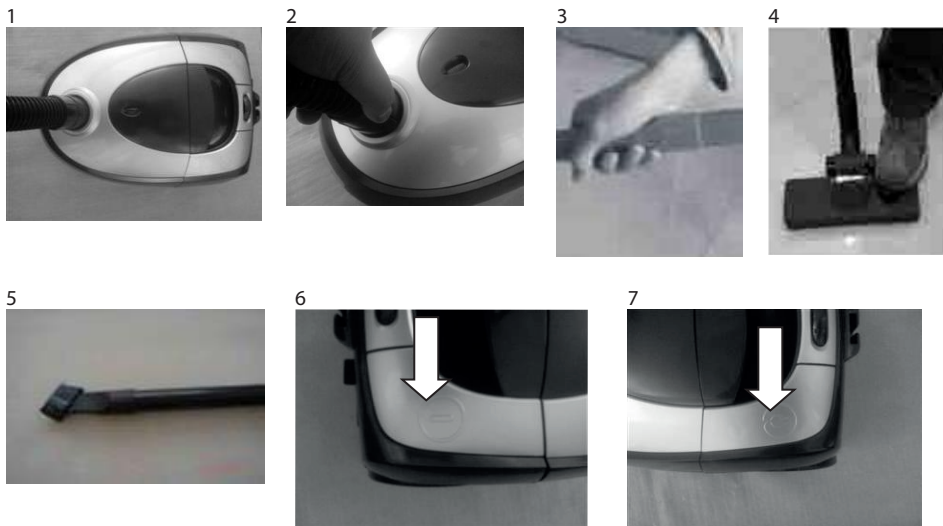
Pre sastavljanja, usisivač mora biti isključen i odvojen od izvora električne struje!

1. Kraj creva umetnite u otvor u prednjem delu usisivača i učvrstite (slika 1). Ako želite da skinete crevo, pritisnite osigurače na obe strane grla creva i izvucite ga iz usisivača (slika 2).
2. Drugi kraj creva spojite sa zaobljenim krajem cevi (slika 3).
3. Na cev spojite onaj nastavak koji je prikladan za vrstu poda koju treba da čistite: nastavak sa četkom za ćilime ili tvrde podove (može se prilagoditi tipu poda) (slika 4), kombinovani uski nastavak i četku za prašinu za naslonjače, fotelje i za teško dostupna mesta između nameštaja (slika 5).
4. Pokretanje usisivača: Priključite kabl za napajanje u utičnicu onih karakteristika koje odgovaraju onima koje su navedene na nazivnoj pločici na usisivaču i pritisnite taster za uključivanje da biste ga pokrenuli (slika 6).
5. Namotavanje kabla: Uхватite utikač i izvucite ga iz utičnice. Pritisnite taster za uvlačenje i kabl će se namotati u usisivaču (slika 7).

## U slučaju problema

Nemojte koristiti uređaj ako se pojave bilo kakvi znaci oštećenja. Oštećeni kabl za napajanje mora zameniti kvalifikovani tehničar u ovlašćenom servisu. Samo tako ćete sprečiti bezbednosne rizike.

Ako vaš usisivač ne radi ispravno, pročitajte uputstva za rešavanje problema. Ako ne budete u stanju da sami otklonite probleme, obratite se ovlašćenom servisu.



## Nakon korišćenja

Isključite usisivač, a zatim ga isključite i iz električne mreže. Pre svakog postavljanja bilo kog nastavka i pre čišćenja, usisivač obavezno isključite i izvucite utikač iz utičnice.

## Indikator pune keses

Usisivač je opremljen indikatorom ②, koji pocrveni kad je keses napunjena ili je protok vazduha otežan začepljenjem. Ako je indikator crven čak i nakon što ste postavili novu keses, isključite usisivač, izvucite utikač iz utičnice i proverite da li u crevu ili cevi ima zaglavljenih predmeta. Ako indikator i dalje bude crven, obratite se ovlašćenom servisu ili vašem trgovcu. Da biste sprečili pregrevanje i moguća oštećenja usisivača, proverite sledeće delove:

- Sve spojeve creva, teleskopske cevi i četke za pod
- Otvor s ležištem creva
- Prohodnost četke
- Ispusni filter
- Filter motora
- Keses za prašinu

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### Upozorenje:

Pre bilo kojeg postupka čišćenja i održavanja obavezno isključite utikač iz utičnice.

1. Zamena keses: Kada indikator napunjenosti keses ② pocrveni, potrebno je zameniti ili isprazniti keses za prašinu.
  - Pritisnite osigurač da otvorite prednji poklopac (slika 8).
  - Izvadite nosač s kesesom i iz njega izvadite punu keses (slika 9).
2. Čišćenje izlaznog filtera: Otvorite i skinite poklopac izlaznog filtera. Operite ga mlakom vodom i potpuno ga osušite pre nego što ga ponovo postavite. Ako je filter oštećen, zamenite ga (slika 10).

3. Jednom godišnje očistite filter motora: Otvorite prednji poklopac, izvadite filter, operite ga mlakom vodom i potpuno ga osušite pre nego što ga ponovo postavite. Ako je filter oštećen, zamenite ga (slika 11).
4. Čišćenje površina usisivača: Za čišćenje se poslužite mekom i blago navlaženom krpicom s nekoliko kapi sredstva za čišćenje. Nikada nemojte koristiti rastvarače ili bilo kakvo abrazivno sredstvo za čišćenje. Nikada ne potapajte usisivač u vodu ili drugu tečnost, niti ga postavljajte pod mlaz vode.

8



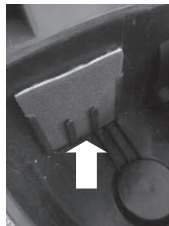
9



10



11



### Upozorenje:

Zamenske filter kese za usisivač VP 3101 S možete naći pod nazivom KOMA ECG VP 3101 S.

## OTKLANJANJE PROBLEMA

Pre nego što se obratite servisu, proverite sledeću listu uobičajenih problema i načina za njihovo rešavanje.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Motor se ne pokreće.	Usisivač nema dovod struje.	Proverite kabl i utikač. Ako problem ne bude otklonjen, obratite se ovlašćenom servisu.
Smanjena je snaga usisavanja.	Kesa je puna, crevo ili cev su zapušeni ili su filteri prljavi.	Zamenite kesu, uklonite strane predmete iz creva i cevi, zamenite filtere.

## TEHNIČKI PODACI

Snaga: 180 W  
 Radni prečnik: 7,8 m  
 Kapacitet kese: 2,5 l  
 Masa: 3,7 kg

Nazivni napon: 230 V~ 50/60 Hz  
 Nazivna snaga: 800 W  
 Najveća snaga: 1000 W  
 Buka: < 78 dB

### UPOTREBA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton dostaviti deponiji. Foliju ambalaže, PE kese, plastične elemente odložiti u plastične kontejnere za recikliranje.

### ZBRINJAVANJE PROIZVODA PO ISTEKU ROKA TRAJANJA

**Zbrinjavanje električne i elektronske opreme (vredi za zemlje članice EU i druge evropske zemlje koje provode sistem recikliranja).**

Simbol na proizvodu ili ambalaži znači da se proizvod ne sme tretirati kao komunalni otpad. Predati proizvod lokaciji namenjenoj za recikliranje električne i elektronske opreme. Sprečite negativni uticaj po ljudsko zdravlje i okolinu pravilnim recikliranjem proizvoda. Recikliranje pomaže očuvanju prirodnih resursa. Za više informacija o recikliranju ovog proizvoda obratite se lokalnim vlastima, organizacijama ili prodavnicima gde ste proizvod kupili.

Ovaj proizvod je u skladu s EU zahtevima o elektromagnetnoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.



08/05



Zadržavamo pravo na izmenu teksta i tehničkih parametara.



**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

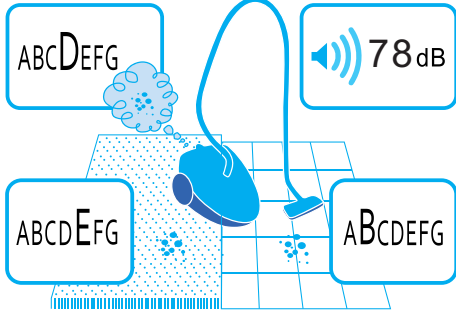
ECG

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

33.6  
kWh/annum



665/2013 - I

SR/MNE

## CONSIGNES DE SECURITE

### Lisez attentivement et conservez pour un usage futur !

**Avertissement :** les dispositions et consignes de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi ne couvrent pas toutes les conditions et situations susceptibles de survenir. L'utilisateur doit comprendre que le bon sens, la prudence et le soin sont des facteurs ne pouvant être intégrés dans le produit. Ces facteurs sont donc à la charge de l'utilisateur/utilisatrice employant et entretenant cet appareil. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages apparus pendant le transport, un usage inadéquat, une variation de tension électrique ou la modification ou intervention sur l'une des parties de l'appareil.

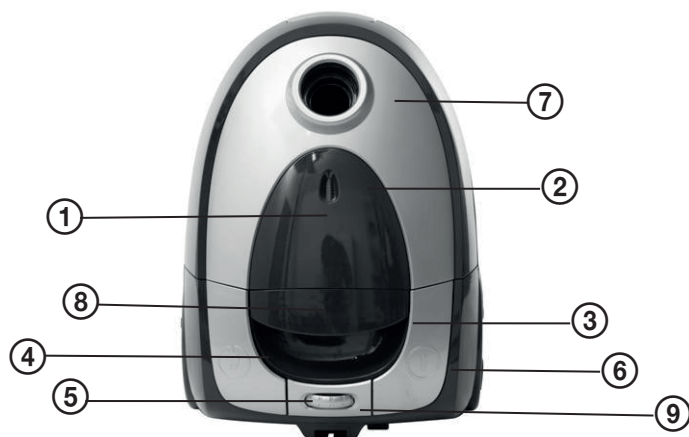
Afin d'éviter le risque d'incendie ou d'électrocution, les précautions de base devraient toujours être respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques, y compris les suivantes :

1. Lisez attentivement toutes les instructions avant l'utilisation.
2. Veillez à ce que la tension de votre prise électrique corresponde à la tension figurant sur la plaque signalétique de l'appareil et que votre prise soit correctement reliée à la terre. La prise doit être installée conformément aux normes de sécurité en vigueur.
3. N'utilisez pas l'aspirateur si le câble d'alimentation est endommagé. **Confiez toute réparation, y compris le remplacement du câble d'alimentation, à un service professionnel ! Ne démontez pas les caches de protection de l'appareil, risque d'électrocution !**
4. Protégez l'appareil du contact direct avec l'eau ou d'autres liquides, et ne posez pas dessus des récipients contenant des liquides, afin d'éviter le risque d'électrocution.
5. N'utilisez pas l'aspirateur en position verticale. N'utilisez jamais l'aspirateur sans sac à poussière, filtre de moteur et filtre de sortie en place.
6. Ne laissez pas l'aspirateur sans surveillance avec le câble d'alimentation branché. Avant l'entretien, débranchez le câble d'alimentation de la prise électrique. Débranchez le câble d'alimentation en tirant sur la fiche, jamais sur le fil.
7. N'utilisez pas l'aspirateur à l'extérieur ou dans un environnement humide. Risque d'électrocution.
8. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'aspirateur. L'aspirateur n'est pas un jouet. Faites particulièrement attention si vous utilisez l'aspirateur à proximité des enfants.
9. Utilisez uniquement les embouts et accessoires approuvés par le fabricant.
10. Si l'aspirateur ne fonctionne pas correctement, en cas de chute (par exemple une chute dans l'eau), s'il est endommagé ou a été oublié à l'extérieur, confiez-le à un service professionnel dans un centre de maintenance agréé.
11. Lors d'un déplacement, ne tenez pas l'aspirateur par le câble d'alimentation. Veillez à ce que le câble ne soit pas cassé ou tordu sur des objets et des arêtes tranchantes. Pendant l'utilisation, ne passez pas avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation. Tenez le câble suffisamment à l'écart des sources de chaleur.
12. Ne touchez pas le câble d'alimentation ou l'aspirateur avec les mains mouillées.
13. N'insérez aucun objet dans les orifices de l'aspirateur. N'utilisez pas l'aspirateur si les orifices sont obstrués d'une quelconque façon. Veillez à ce que l'aspirateur soit propre, sans particules diverses et autres impuretés résiduelles qui pourraient réduire la puissance d'aspiration.
14. Les cheveux, les vêtements amples, les mains et les autres parties du corps ne doivent pas se retrouver dans les orifices d'aspiration ou à proximité des éléments mobiles de l'aspirateur.
15. N'aspirez jamais les objets mentionnés ci-dessous, risques d'endommagement de l'appareil ou d'accident :
  - les objets tranchants comme le verre, les vis, les pièces de monnaie, les clous, etc.
  - les objets brûlants ou incandescents comme les tisons de charbon, cigarettes ou liquides inflammables ou volatiles
  - les surfaces mouillées, l'eau ou d'autres liquides
16. Soyez particulièrement prudents lors d'un usage dans l'escalier.
17. Utilisez l'aspirateur uniquement conformément aux instructions contenues dans le présent mode d'emploi. Cet aspirateur est destiné à un usage exclusivement domestique. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages causés par un usage incorrect de cet appareil.



18. Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes aux capacités physiques ou mentales réduites, ou sans expérience et connaissances suffisantes, si elles sont sous surveillance ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre, et ont conscience des éventuels dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doit pas être réalisé par les enfants âgés de moins de 8 ans et les enfants âgés de plus de 8 ans sans surveillance. Les enfants de moins de 8 ans doivent être tenus hors de portée de l'appareil et de son câble d'alimentation.

## DESCRIPTION DE L'ASPIRATEUR



### Liste des différentes parties

- |   |  |
|---|--|
| 1. Cache avant  | 5. Commande de puissance                     |
| 2. Indicateur de remplissage du sac à poussière de l'aspirateur | 6. Bouton marche/arrêt                       |
| 3. Cache arrière  | 7. Orifice de raccordement du tuyau flexible |
| 4. Bouton d'enroulement du câble                                | 8. Poignée de transport                      |
|   | 9. Panneau du régulateur de puissance        |

FR

### Accessoires :

Tuyau flexible, tube télescopique métallique chromé, embout à brosse pour moquettes ou sols durs, buse étroite combinée et brosse à poussière

## UTILISATION DE L'ASPIRATEUR

Avant de commencer à assembler l'aspirateur, il doit être éteint et débranché du secteur !

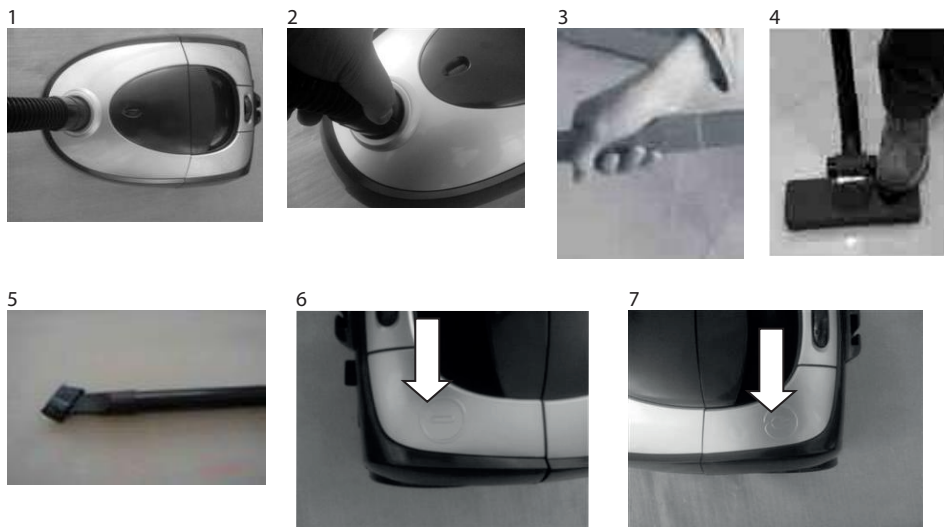
1. Insérez l'extrémité du tuyau flexible dans l'orifice situé sur la partie avant de l'aspirateur, et verrouillez (Image 1). Pour retirer le tuyau flexible, pressez les verrouillages sur les deux côtés de la pièce terminale du tuyau et retirez le tuyau du col de l'aspirateur (Image 2).
2. Raccordez l'autre extrémité du tuyau flexible à extrémité courbée au tube (Image 3).
3. Raccordez au tube l'accessoire adapté aux différents types de surfaces : embout à brosse pour les moquettes ou les surfaces dures (basculez selon le type de sol) (Image 4), buse étroite combinée et brosse à poussière pour les canapés, les rideaux et les endroits difficiles d'accès, dans les coins ou entre les meubles (Image 5).

4. Mise en marche de l'aspirateur : branchez la fiche du câble d'alimentation dans une prise électrique dont les paramètres correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur, et appuyez sur le bouton de l'interrupteur pour mettre l'aspirateur en marche (Image 6).
5. Enroulement du câble : saisissez la fiche et tirez pour débrancher le câble de la prise. Appuyez sur le bouton d'enroulement, le câble d'alimentation est rembobiné dans l'aspirateur (Image 7).

## En cas de défaillance

En cas de signe d'endommagement quelconque, n'utilisez pas l'appareil. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un service professionnel agréé. C'est seulement ainsi que vous éviterez les situations à risque.

Si votre aspirateur ne fonctionne pas correctement, consultez le guide de résolution des problèmes. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, adressez-vous à un service agréé.



FR

## Après l'utilisation

Arrêtez l'aspirateur et retirez le câble d'alimentation de la prise électrique. Arrêtez et débranchez toujours l'aspirateur de la prise avant le nettoyage et avant de mettre en place tout accessoire.

## Indicateur de sac à poussière plein

L'aspirateur est équipé d'un indicateur ②, qui devient rouge si le sac à poussière est plein, ou si les voies d'aspiration sont autrement obstruées. Si l'indicateur de sac plein est rouge même après avoir mis en place un nouveau sac, arrêtez l'aspirateur, débranchez-le du secteur et vérifiez si le tuyau flexible ou le tube de l'aspirateur ne sont pas obstrués. Si l'indicateur reste rouge, adressez-vous à un service agréé ou à votre revendeur. Afin de prévenir une surchauffe de l'aspirateur et le risque d'endommagement, vérifiez les parties suivantes de l'aspirateur :

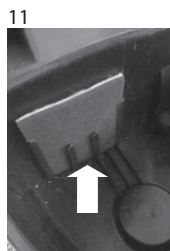
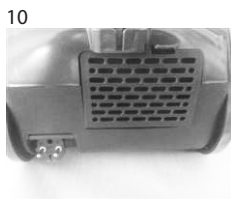
- Tous les raccords entre le tuyau flexible, le tube télescopique et la brosse de sol
- Orifice de raccordement du tuyau
- Libre passage d'air dans la brosse
- Filtre de sortie
- Filtre de moteur
- Sac à poussière d'aspirateur

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### Avertissement :

Avant tout entretien ou nettoyage, débranchez la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.

1. Remplacement du sac à poussière d'aspirateur : lorsque l'indicateur de remplissage du sac à poussière ② devient rouge, il est temps de vider ou de remplacer le sac.
  - Appuyez sur le verrouillage sur la partie avant pour ouvrir le cache avant (Image 8).
  - Retirez le support avec le sac et retirez le sac plein du support (Image 9).
2. Nettoyage du filtre de sortie : rabattez vers l'extérieur et retirez le cache du filtre de sortie. Lavez le filtre à l'eau chaude et séchez-le soigneusement avant de le réutiliser. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un neuf (Image 10).
3. Nettoyez le filtre de moteur une fois par an : ouvrez le cache avant, retirez le filtre, lavez-le à l'eau chaude et séchez-le soigneusement avant de le réutiliser. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un neuf (Image 11).
4. Nettoyage de la surface de l'appareil : pour le nettoyage, utilisez un torchon doux légèrement humide, avec quelques gouttes de détergent. N'utilisez jamais de diluant ou de produits de nettoyage abrasifs. Ne plongez jamais l'aspirateur dans l'eau ou un autre liquide et ne le laissez pas sous l'eau courante.



FR

### Information :

Vous trouverez des sacs d'aspirateur de rechange pour l'aspirateur VP 3101 S sous la désignation KOMA ECG VP 3101 S.

## PROBLEMES ET SOLUTIONS

Avant de vous adresser à un service professionnel, vérifiez la liste suivante, répertoriant les problèmes courants possibles et leurs solutions.

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne se met pas en marche.	L'aspirateur n'est pas alimenté.	Vérifiez le câble d'alimentation et la prise électrique. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, adressez-vous à un service agréé.
La puissance d'aspiration baisse progressivement.	Sac à poussière plein, tuyau flexible ou tube bouché, filtres encrassés.	Remplacez le sac à poussière, retirez les objets étrangers du tuyau flexible ou du tube, remplacez les filtres.

## DONNEES TECHNIQUES

Puissance d'aspiration : 180 W  
Rayon d'action : 7,8 m  
Volume du sac à poussière : 2,5 l  
Poids : 3,7 kg

Tension nominale : 230 V~ 50/60 Hz  
Puissance nominale : 800 W  
Puissance consommée maximale : 1000 W  
Niveau sonore : < 78 dB

## RECYCLAGE ET ELIMINATION DES DECHETS

Papier d'emballage et carton ondulé – remettre dans les conteneurs de collecte de papiers. Film d'emballage, sacs PE, pièces en plastique – dans les conteneurs de collecte de plastique.

## ELIMINATION DU PRODUIT A LA FIN DE SA DUREE DE VIE

**Liquidation des équipements électriques et électroniques usagés (en vigueur dans les pays membres de l'Union européenne et les autres pays européens disposant d'un système de tri des déchets)**

Le symbole figurant sur le produit ou l'emballage signifie que le produit ne doit pas être traité comme une ordure ménagère courante. Remettez le produit à un lieu de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Une élimination correcte du produit évite des impacts négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Le recyclage des matériaux contribue à la protection de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, adressez-vous à la mairie, aux centres de traitement des déchets ménagers ou au point de vente où vous avez acheté le produit.

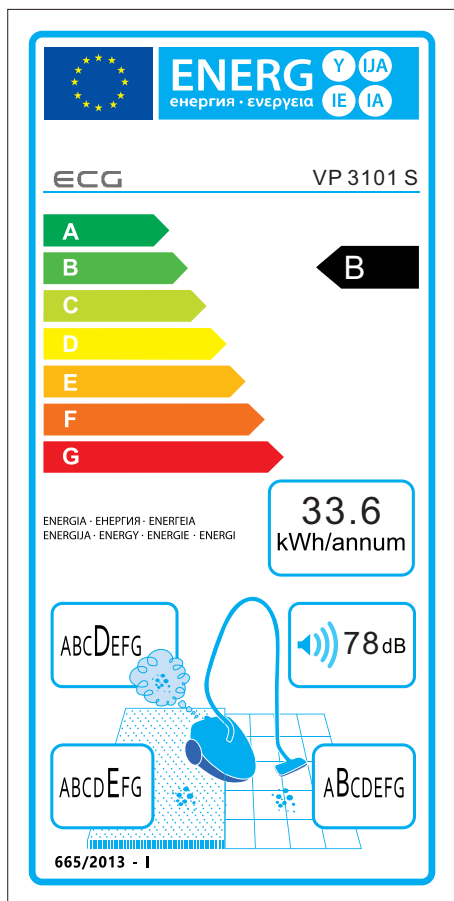


08/05

Ce produit est conforme aux directives européennes relatives à la compatibilité électromagnétique et à la sécurité électrique.



Nous nous réservons le droit de modifier le texte et les paramètres techniques.



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### Leggere attentamente e conservare per uso futuro!

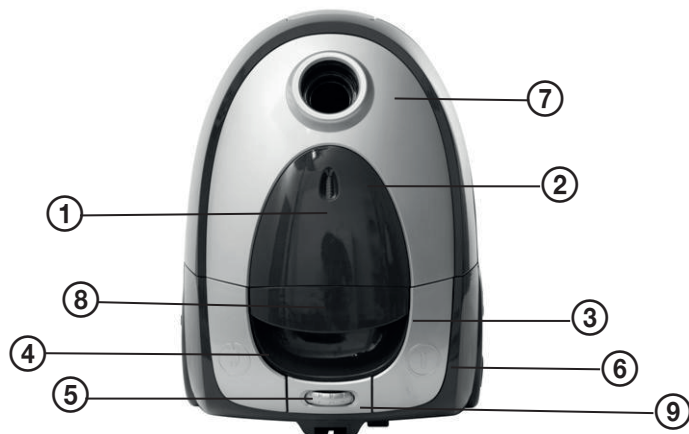
**Attenzione:** Le misure di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale non includono tutte le condizioni e situazioni possibili. È compito dell'utente comprendere che il buon senso, la prudenza e la cura sono dei fattori esterni ad ogni prodotto. Pertanto, questi fattori dovranno essere assicurati dall'utente/dagli utenti che utilizzano e fanno funzionare questo apparecchio. Il produttore non verrà ritenuto responsabile per danni che si verificano durante la spedizione, l'utilizzo improprio, il cambiamento o la regolazione di qualsiasi parte dell'apparecchio.

Per la protezione contro il rischio di incendi o scosse elettriche, è necessario prendere le precauzioni di base durante l'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, tra cui:

1. Prima di usare l'apparecchio, leggere tutte le istruzioni.
2. Assicurarsi che la tensione nella presa corrisponda alla tensione sull'etichetta dell'apparecchio e che la presa sia messa a terra in modo adeguato. La presa deve essere installata secondo le istruzioni di sicurezza in vigore.
3. Non utilizzare l'aspirapolvere se il cavo di alimentazione è danneggiato. **Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo, devono essere eseguite da un centro di assistenza professionale! Non rimuovere le coperture di protezione dell'apparecchio, pericolo di scosse elettriche!**
4. Proteggere l'aspirapolvere dal contatto diretto con acqua e altri liquidi, non posizionare su di esso contenitori con liquidi per prevenire scosse elettriche.
5. Non utilizzare l'aspirapolvere in posizione verticale. Non usare mai l'aspirapolvere senza sacchetto polvere, filtro motore e filtro di scarico inseriti.
6. Non lasciare l'aspirapolvere collegato alla corrente incustodito. Scollegare il cavo dalla presa elettrica prima di eseguire la manutenzione. Quando si scollega l'apparecchio, tenere il cavo di alimentazione per la spina. Non tirare il cavo.
7. Non utilizzare l'aspirapolvere all'aperto o in ambienti umidi. Pericolo di scosse elettriche.
8. Non permettere ai bambini di giocare con l'aspirapolvere. Un aspirapolvere non è un giocattolo. Prestare particolare attenzione se si utilizza l'aspirapolvere in vicinanza di bambini.
9. Utilizzare solo accessori approvati dal fabbricante.
10. Se l'aspirapolvere non funziona correttamente, se è caduto (per esempio in acqua), se è danneggiato o se si è dimenticato all'aperto, farlo controllare professionalmente presso un centro assistenza autorizzato.
11. Non tenere l'aspirapolvere tramite il cavo di alimentazione quando lo si sposta. Assicurarsi che il cavo non sia rotto o piegato su oggetti taglienti e spigoli. Quando si lavora con l'aspirapolvere, non passarlo sopra il cavo di alimentazione. Tenere il cavo di alimentazione al riparo da fonti di calore.
12. Non toccare il cavo o l'aspirapolvere con le mani bagnate.
13. Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'aspirapolvere. Non usare l'aspirapolvere se le aperture sono bloccate in qualche modo. Assicurarsi che l'aspirapolvere sia pulito, senza sporco e residui di sporco, che possono ridurre la potenza aspirante dell'aspirapolvere.
14. Tenere capelli, vestiti larghi, mani e altre parti del corpo lontano dalle aperture o dalle parti in movimento dell'aspirapolvere.
15. Non utilizzare l'aspirapolvere sui seguenti oggetti, che potrebbero causare danni al dispositivo o lesioni:
  - oggetti acuminati come vetro, monete, chiodi, viti, ecc.
  - oggetti caldi o latenti come braci, sigarette o liquidi infiammabili e volatili
  - superfici bagnate, acqua e altri liquidi.
16. Usare molta cautela durante la pulizia delle scale.
17. Utilizzare l'aspirapolvere solo in conformità con le istruzioni di questo manuale. Questo aspirapolvere è stato progettato per uso esclusivamente domestico. Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio di questo apparecchio.
18. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età da 8 anni in su e da persone con disabilità fisica o mentale, o da persone con conoscenze o esperienza insufficienti, a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti riguardo all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano

i rischi potenziali. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione, effettuate dall'utente, non devono essere effettuate da bambini sotto 8 anni di età e senza supervisione. I bambini inferiori ad 8 anni di età devono stare lontano dall'apparecchio e dal suo alimentatore.

## DESCRIZIONE DELL'ASPIRAPOLVERE



### Elenco dei componenti

- |   |  |
|---|--|
| 1. Carter anteriore                         | 6. Pulsante ON/OFF                     |
| 2. Indicatore di sacchetto pieno di polvere | 7. Apertura per l'inserimento del tubo |
| 3. Coperchio posteriore                     | 8. Maniglia per lo spostamento         |
| 4. Pulsante per il riavvolgimento del cavo  | 9. Pannello di controllo alimentazione |
| 5. Regolazione di potenza                   |  |

### Accessori:

Tubo flessibile, tubo telescopico in metallo cromato, spazzola per tappeti o pavimenti duri, ugello conico combinato e spazzola per la polvere.

## UTILIZZARE L'ASPIRAPOLVERE

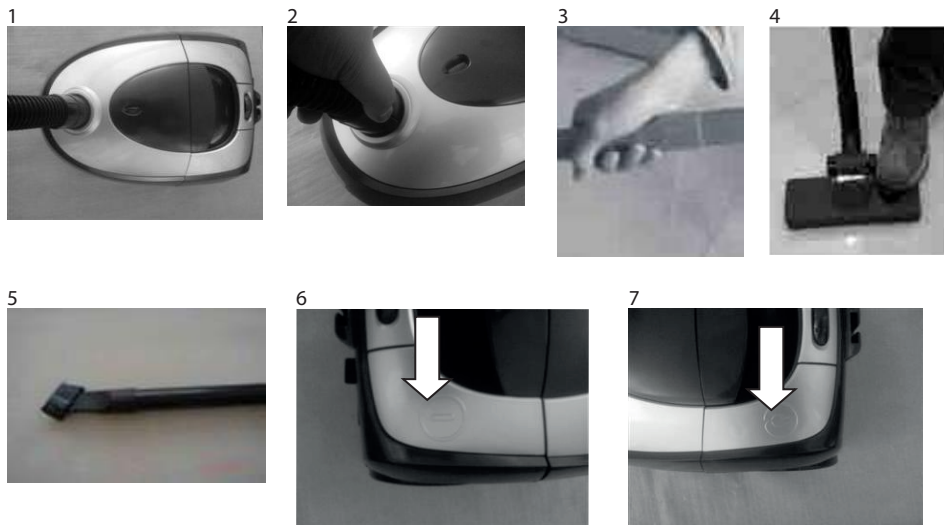
L'aspirapolvere deve essere spento e scollegato prima del montaggio!

1. Inserire l'estremità del tubo flessibile nell'apertura anteriore dell'aspirapolvere e fissarla (Fig. 1). Se si desidera rimuovere il tubo, premere i pulsanti di sgancio su entrambi i lati della connessione del tubo e rimuovere il tubo dall'aspirapolvere. (Fig. 2).
2. Collegare l'altra estremità del tubo flessibile con l'estremità curva al tubo (Fig. 3).
3. Collegare gli accessori tubo adatti a un determinato tipo di pavimentazione: ugello spazzola per tappeti o pavimenti duri (interruttore secondo il tipo di pavimento) (Fig. 4), combinato pennello polvere e ugello conico per divani, tende e posti difficili da raggiungere negli angoli o tra i mobili (Fig. 5).
4. Avviare l'aspiratore: inserire il cavo di alimentazione nella presa elettrica i cui parametri corrispondano a quelli nell'etichetta tipo di apparecchio e premere il pulsante di accensione per avviare l'aspirapolvere (Fig. 6).
5. Scollegare il cavo di alimentazione: Afferrare la spina ed estrarre il cavo di alimentazione. Premere il pulsante riavvolgitore, il cavo si riavvolge nuovamente dentro l'aspirapolvere (Fig. 7).

## Problemi

Non utilizzare un apparecchio che mostra segni di danni. Cavi di alimentazione danneggiati devono essere sostituiti da un centro assistenza qualificato autorizzato. Solo in questo modo si possono evitare rischi per la sicurezza.


Consultare la guida alla risoluzione dei problemi se l'aspirapolvere non funziona correttamente. Consultare un centro di assistenza autorizzato se non si è in grado di risolvere un problema da soli.



## Dopo l'uso

Spegnere l'aspirapolvere e scollegare il cavo dalla presa. Prima di aggiungere eventuali accessori o prima di pulire l'apparecchio, spegnere sempre l'aspirapolvere e staccare la spina dalla presa.

## Indicatore di sacchetto pieno di polvere


L'aspirapolvere è dotato di un indicatore , che cambia colorandosi di rosso, se il sacchetto è pieno o se sono ostruiti i tubi di aspirazione. Se l'indicatore di sacchetto pieno di polvere è rosso anche dopo l'inserimento di un nuovo sacchetto, spegnere l'aspirapolvere, scollegare il cavo di alimentazione e controllare il tubo flessibile o il tubo per oggetti inceppati. Se l'indicatore rimane rosso, consultare un centro di assistenza autorizzato o il rivenditore. Per evitare surriscaldamento e possibili danni all'aspirapolvere, controllare quanto segue:

- Tutti i collegamenti fra il tubo flessibile, il tubo telescopico e la spazzola per pavimenti
- Apertura per l'inserimento del tubo
- Rendimento della spazzola
- Filtro scarico
- Filtro motore
- Sacchetto per la polvere

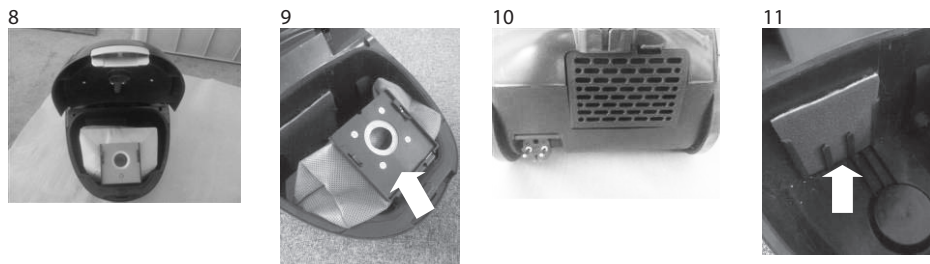
## MANUTENZIONE E PULIZIA

### Attenzione:

Scollegare sempre il cavo dalla presa di corrente prima di manutenzione e pulizia.

1. Sostituzione del sacchetto per la polvere: Quando il colore dell'indicatore del sacchetto polvere  diventa rosso, è il momento di cambiare o vuotare il sacchetto per la polvere.
  - Premere il fermo anteriore ad aprire il carter anteriore (Fig. 8).
  - Rimuovere il supporto con il sacchetto e rimuovere il sacchetto pieno dal supporto (Fig. 9).

2. Pulizia del filtro di scarico: Aprire e rimuovere il carter del filtro di scarico. Lavare il filtro con acqua tiepida e asciugarlo accuratamente prima di utilizzarlo nuovamente. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo (Fig. 10).
3. Pulire il filtro motore una volta all'anno: Aprire il carter anteriore, rimuovere il filtro, lavarlo con acqua tiepida e asciugarlo completamente prima di utilizzarlo nuovamente. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo (Fig. 11).
4. Pulizia della superficie dell'apparecchio: Utilizzare un panno morbido e leggermente inumidito con poche gocce di soluzione detergente per pulire. Non usare mai solventi o altri detergenti abrasivi. Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua o in altri liquidi e non lavarlo sotto l'acqua corrente.



### Attenzione:

Sacchetti filtro di ricambio per l'aspirapolvere VP 3101 S possono essere trovati sotto il nome KOMA ECG 3101 S.

## RIOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima si fare riferimento a un centro di assistenza, verificare il seguente elenco di problemi comuni e come rimuoverli.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si avvia.	L'aspirapolvere non è alimentato.	Controllare il cavo di alimentazione e la spina. Se i problemi persistono consultare un centro di assistenza autorizzato.
La potenza di aspirazione è ridotta.	Sacchetto pieno di polvere, tubo flessibile o tubo intasato oppure filtri sporchi.	Sostituire il sacchetto per la polvere, rimuovere corpi estranei dal tubo flessibile o dal tubo, sostituire i filtri.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza di aspirazione: 180 W

Intervallo: 7,8 m

Capienza del sacchetto raccogli-polvere: 2,5 l

Peso: 3,7 kg

Tensione nominale: 230 V~ 50/60 Hz

Potenza nominale in ingresso: 800 W

Consumo massimo: 1000 W

Rumorosità: < 78 dB

## USO E SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

Carta da imballaggio e cartone ondulato: consegnarli alla discarica. Imballaggio foglio stagnola, sacchetti PE, elementi plastici: gettarli nei contenitori per il riciclaggio della plastica.



## SMALTIMENTO DEI PRODOTTI A FINE VITA

**Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (valido per i paesi membri dell'Unione Europea e per altri paesi europei con un sistema di riciclo implementato)**

Il simbolo rappresentato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico. Consegnare il prodotto alla struttura specificata per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Prevenire impatti negativi sulla salute umana e sull'ambiente riciclando correttamente il prodotto.

Il riciclaggio contribuisce a preservare le risorse naturali. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, fare riferimento alle autorità locali, all'organizzazione nazionale di trattamento dei rifiuti o al negozio dove è stato acquistato il prodotto.

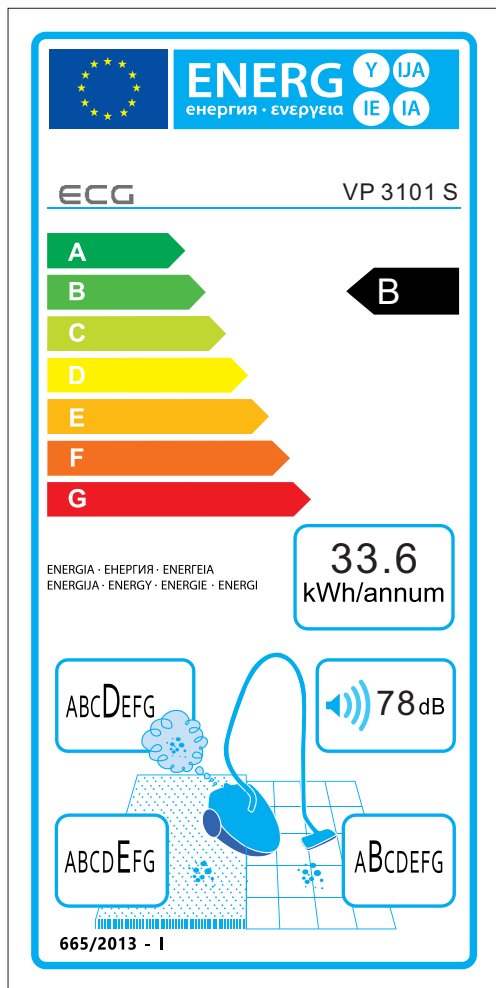
Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE in materia di compatibilità elettromagnetica e sicurezza elettrica.



08/05



Il produttore si riserva il diritto ad effettuare cambiamenti del testo e dei parametri tecnici.



IT

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡Lea con atención y guarde para un uso futuro!**

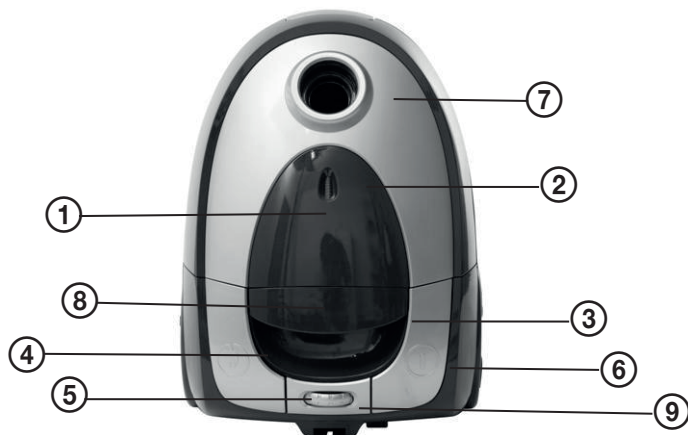
**Advertencia:** Las medidas e instrucciones de seguridad incluidas en este manual no cubren todas las condiciones y situaciones posibles. El usuario debe comprender que el sentido común, la precaución y el cuidado son factores que no pueden ser incorporados en ningún producto. Por lo tanto, estos factores deben ser garantizados por el/los usuario(s) que usa(n) y opera(n) este artefacto. No somos responsables por daños causados durante el envío, por el uso incorrecto, variaciones del voltaje, o modificación o ajuste de cualquier parte del artefacto.

Para protegerse contra riesgo de incendio o descarga eléctrica, debe tomar precauciones básicas mientras usa artefactos eléctricos, incluso lo siguiente:

1. Lea todas las instrucciones antes de usar el artefacto.
2. Asegúrese de que el voltaje en su tomacorriente corresponda con el voltaje provisto en la etiqueta del artefacto y de que el tomacorriente tenga la correspondiente descarga a tierra. El tomacorriente debe estar instalado de acuerdo con las instrucciones válidas de seguridad.
3. No use la aspiradora de pisos si el cable de alimentación está dañado. **¡Todas las reparaciones, incluso los reemplazos de cable, deben ser realizadas por un taller de reparaciones autorizado! ¡No quite las cubiertas protectoras del artefacto, riesgo de descarga eléctrica!**
4. Proteja la aspiradora del contacto directo con el agua y otros líquidos, no la coloque en recipientes con líquidos para prevenir una descarga eléctrica.
5. No use la aspiradora en posición vertical. Nunca use la aspiradora sin la bolsa para polvo, el filtro del motor y el filtro de salida colocados.
6. No deje la aspiradora enchufada sin supervisión. Desconecte el cable del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento. Cuando desenchufe el artefacto, sostenga el cable de alimentación desde el enchufe. No tire del cable.
7. No use la aspiradora al aire libre ni en un entorno húmedo. Riesgo de descarga eléctrica.
8. No permita que los niños jueguen con la aspiradora. Una aspiradora no es un juguete. Preste especial atención si usa la aspiradora cerca de niños.
9. Use solo las conexiones y accesorios especificados por el fabricante.
10. Si la aspiradora no funciona en forma apropiada, si se cayó (por ej. al agua), si está dañada o si fue dejada al aire libre, haga que la inspeccione un profesional en un taller de reparaciones autorizado.
11. No sostenga la aspiradora por el cable de alimentación cuando la mueva. Asegúrese de que el cable de alimentación no esté roto y que no se doble sobre bordes u objetos filosos. Cuando trabaje con la aspiradora, no la haga funcionar sobre el cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor.
12. No toque el cable de alimentación ni la aspiradora con las manos húmedas.
13. No inserte ningún objeto en las aberturas de la aspiradora. No use la aspiradora si las aberturas están bloqueadas. Asegúrese de que la aspiradora esté limpia, sin suciedad ni residuos de suciedad, que pueden disminuir la potencia de succión de la aspiradora.
14. Mantenga los cabellos, las prendas de vestir sueltas, las manos y otras partes del cuerpo alejadas de las aperturas o partes móviles de la aspiradora.
15. No use la aspiradora en los siguientes objetos, que podrían producir daño del dispositivo o lesión:
  - objetos filosos como vidrio, tornillos, monedas, clavos, etc.
  - objetos calientes o humeantes como brasas, cigarrillos o líquidos inflamables y volátiles
  - superficies húmedas, agua y otros líquidos.
16. Tenga extremo cuidado al limpiar escaleras.
17. Use la aspiradora solo de acuerdo con las instrucciones en este manual. Esta aspiradora está diseñada solo para uso doméstico. El fabricante no es responsable por daños causados por el uso inapropiado de este artefacto.
18. Este artefacto puede ser usado por niños de 8 años de edad y mayores y por personas con discapacidades físicas y mentales o por personas con experiencia o conocimiento insuficiente, siempre y cuando sean

supervisadas o se les haya enseñado el uso seguro del artefacto y puedan comprender los riesgos potenciales. Los niños no deben jugar con el artefacto. Los niños no deben realizar las actividades de limpieza ni el mantenimiento, a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. Se debe mantener a los niños menores de 8 años de edad alejados del artefacto y su fuente de alimentación.

## DESCRIPCIÓN DE LA ASPIRADORA



### Lista de partes

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Cubierta delantera                  | 6. Botón ON/OFF (Encendido/Apagado)  |
| 2. Indicador de bolsa para polvo llena | 7. Abertura para colocar la manguera |
| 3. Cubierta trasera                    | 8. Mango para transporte             |
| 4. Botón de enrollado del cable        | 9. Panel de control de alimentación  |
| 5. Interruptor de energía              |                                      |

### Accesorios:

Manguera, tubo telescópico laminado en metal cromado, boquilla con cepillo para alfombras o para pisos duros, boquilla combinada para espacios estrechos y cepillo para polvo.

ES

## USO DE LA ASPIRADORA

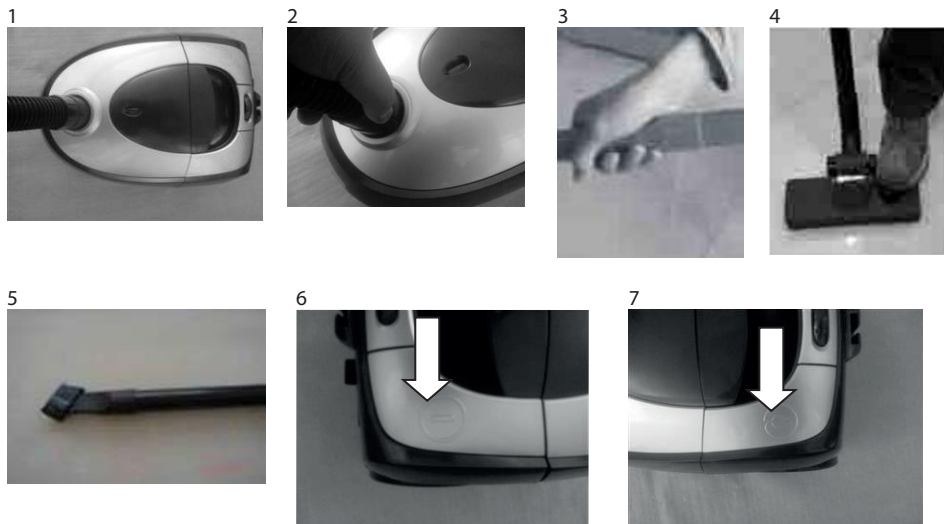
¡La aspiradora debe estar apagada y desenchufada antes de ensamblarla!

1. Inserte el extremo de la manguera en la abertura en la parte delantera de la aspiradora y trábela (Fig. 1). Si desea quitar la manguera, presione el botón de desbloqueo a ambos lados de la conexión de la manguera y quite la manguera de la aspiradora. (Fig. 2).
2. Conecte el otro extremo de la manguera con el extremo curvo del tubo (Fig. 3).
3. Conecte al tubo los accesorios apropiados para un tipo determinado de piso: boquilla con cepillo para alfombras y pisos duros (cambie dependiendo del tipo de piso) (Fig. 4), boquilla combinada para espacios estrechos y cepillo para polvo para sofás, cortinas, y zonas difíciles de alcanzar en las esquinas o entre los muebles (Fig. 5).
4. Cómo hacer funcionar la aspiradora: enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente que tenga parámetros que se correspondan con los datos en la etiqueta de la aspiradora y presione el botón de encendido para poner en funcionamiento la aspiradora (Fig. 6).

5. Cómo enrollar el cable de alimentación: Agarre el enchufe y saque el cable de alimentación. Presione el botón de retracción, el cable de alimentación se enrollará en la aspiradora (Fig. 7).

## Problemas

No utilice un artefacto si presenta cualquier señal de daño. Los cables de alimentación dañados deben ser cambiados por un taller de reparaciones autorizado. Esta es la única manera de prevenir riesgos de seguridad. Consulte la guía de resolución de problemas si su aspiradora no funciona de manera apropiada. Consulte un taller de reparaciones autorizado si no puede solucionar el problema usted mismo.



## Después de usar

Apague la aspiradora y desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente. Antes de agregar cualquier accesorio y antes de limpiar el artefacto, siempre apague la aspiradora y desenchúfela del tomacorriente.

## ES Indicador de bolsa para polvo llena

La aspiradora está equipada con un indicador ②, que cambia de color a rojo si la bolsa para polvo está llena o si las boquillas de succión están bloqueadas. Si el indicador de bolsa para polvo llena está en rojo incluso después de colocar una bolsa nueva, apague la aspiradora, desenchufe el cable de alimentación y revise la boquilla o el tubo para ver si hay algún objeto trabado. Si el indicador se mantiene en rojo, consulte un taller de reparaciones o a su vendedor. Para evitar sobrecalentamientos y posibles daños a la aspiradora, revise lo siguiente:

- Todas las conexiones entre la manguera, el tubo telescópico y el cepillo de piso
- Abertura para colocar la manguera
- Boquilla con cepillo
- Filtro de salida
- Filtro del motor
- Bolsa para polvo

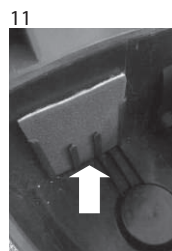
## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

### Atención:

Siempre desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento y limpieza.

1. Cómo cambiar la bolsa para polvo: Cuando el color del indicador de la bolsa para polvo ② cambia a rojo, es momento de cambiar o vaciar la bolsa para polvo.

- Presione la traba en el frente para abrir la cubierta delantera (Fig. 8).
  - Saque el soporte con la bolsa y saque la bolsa llena del soporte (Fig. 9).
2. Cómo limpiar el filtro de salida: Abra y saque la cubierta del filtro de salida. Lave el filtro en agua tibia y séquelo completamente antes de volver a usarlo. Si el filtro está dañado, reemplácelo por uno nuevo (Fig. 10).
  3. Limpie el filtro del motor una vez por año: Abra la cubierta frontal, saque el filtro, lávelo con agua tibia y séquelo completamente antes de volver a usarlo. Si el filtro está dañado, reemplácelo por uno nuevo (Fig. 11).
  4. Cómo limpiar la superficie del artefacto: Use un paño suave y apenas húmedo con unas pocas gotas de una solución de limpieza. Nunca use solventes ni otros limpiadores abrasivos. Nunca sumerja la aspiradora en agua ni en ningún otro líquido ni la deje debajo de agua corriente.



### Atención:

Se puede conseguir las bolsas para filtro de repuesto de la aspiradora VP 3101 S con el nombre de KOMA ECG 3101 S.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de consultar un taller de reparaciones, revise la siguiente lista de problemas comunes y cómo solucionarlos.

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca.	La aspiradora no tiene energía.	Revise el cable de alimentación y el enchufe. Consulte un taller de reparaciones si persisten los problemas.
La potencia de succión es menor.	Bolsa para polvo llena, manguera o tubo obturados y filtros sucios.	Cambie la bolsa para polvo, saque los objetos extraños de la manguera o tubo, cambie los filtros.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Potencia de succión: 180 W

Rango: 7,8 m

Capacidad de la bolsa para polvo: 2,5 l

Peso: 3,7 kg

Voltaje nominal: 230 V~ 50/60 Hz

Potencia de entrada nominal: 800 W

Consumo máximo de potencia: 1000 W

Nivel de ruido: ≤ 78 dB

## USO Y ELIMINACIÓN DE LOS DESECHOS

Papel para envolver y cartón corrugado: entregar a una chatarrería. Plástico de embalaje, bolsas de polietileno, elementos plásticos: arrójelos en los recipientes para reciclaje de plásticos.

ES

## ELIMINACIÓN DE LOS PRODUCTOS AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

**Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos (válido en los países miembros de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema implementado de reciclaje)**

El símbolo representado en el producto o en el embalaje significa que el producto no será tratado como desecho doméstico. Entregue el producto en el sitio específico para reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Evite los efectos negativos en la salud humana y en el medioambiente reciclando apropiadamente su producto.

El reciclaje contribuye a la preservación de los recursos naturales. Para más información acerca del reciclaje de este producto, consulte a su autoridad local, organización de procesamiento de desechos domésticos o en la tienda donde compró el producto.

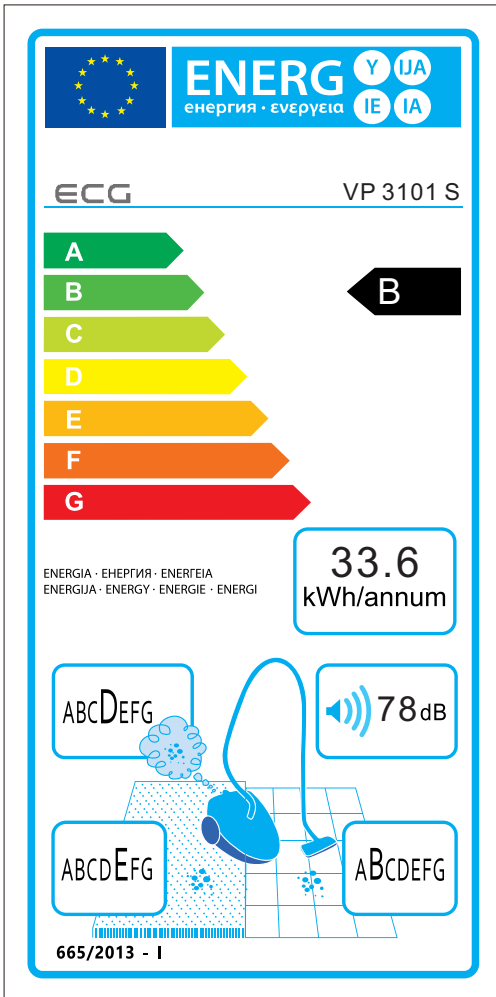


08/05

Este producto cumple con los requisitos de la directiva de la UE acerca de la compatibilidad electromagnética y seguridad eléctrica.



Se reservan cambios en el texto y parámetros técnicos.



ES

## OHUTUSJUHISED

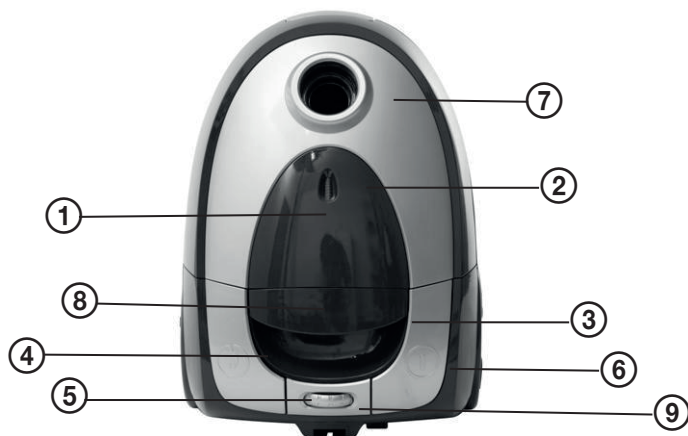
## Tutvuge põhjalikult ning säilitage edaspidiseks kasutamiseks!

**Hoiatus:** Juhendis sisalduvad ohutusabinõud ja juhised ei hõlma kõiki võimalikke tingimusi ja olukordasid. Kasutaja peab teadvustama, et terve mõistus, tähelepanu ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa toodetesse integreerida. Seetõttu peab need tegurid tagama seadme kasutaja. Me ei vastutata transportimisel, mittenõuetekohasest kasutamisest, toitepinge kõikumisest või seadme mistahes osade vahetamisest või muutmisest põhjustatud kahjude eest.

Tulekahju või elektrilöögi riski eest kaitseks tuleb elektriseadmete kasutamisel rakendada põhilisi ettevaatusabinõusid, sealhulgas alljärgnevid:

1. Enne seadme kasutamist tutvuge kõikide juhistega.
2. Veenduge, et toitevõrgu pinge vastab seadme andmesildil näidatud pingega ning, et pistikupesa on nõuetekohaselt maandatud. Toitevõrk peab olema paigaldatud vastavalt kehtivatele ohutusreeglitele.
3. Ärge kasutage vigastatud toitejuhtmega tolmuimejat. **Kõik remondid, sealhulgas toitejuhtme asendused, teostatakse vastavas teeninduskeskuses! Ärge eemaldage seadme kaitsekatteid, see võib põhjustada elektrilööki!**
4. Kaitske tolmuimejat otsese kokkupuute eest veega ja teiste vedelikega ning elektrilöögi ärahoidmiseks ärge paigutage seda vedelikega mahutitesse.
5. Ärge kasutage tolmuimejat püstises asendis. Ärge kasutage tolmuimejat kunagi ilma sisestatud tolmutokita, mootorifiltrita ja väljalaskefiltrita.
6. Ärge jätkke toitevõrku ühendatud tolmuimejat järelevalveta. Enne hoolduse teostamist ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti. Seadme toitevõrgust lahtiühendamisel hoidke juhet pistikust. Ärge tõmmake juhtmest.
7. Ärge kasutage tolmuimejat õues või märjas keskkonnas. Elektrilöögi oht.
8. Ärge laske lastel tolmuimejaga mängida. Tolmuimeja ei ole mänguasi. Kui kasutate tolmuimejat laste läheduses, siis olge eriti tähelepanelik.
9. Kasutage ainult tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja tarvikuid.
10. Kui tolmuimeja ei tööta nõuetekohaselt, näiteks kui see kukub maha (näiteks vette), kui see on kahjustatud või on unustatud õue, siis laske see volitatud teeninduskeskuses üle vaadata.
11. Tolmuimeja teiseldamisel ärge hoidke seda toitejuhtmest. Veenduge, et toitejuhe ei ole kahjustatud ega kõverdunud teravate esemete või servade üle. Tolmuimejaga töötamisel ärge sõitke üle toitejuhtme. Hoidke toitejuhet eemal mistahes soojusallikatest.
12. Ärge puudutage toitejuhet või tolmuimejat märgade kätega.
13. Ärge sisestage tolmuimeja avadesse mistahes esemeid. Ärge kasutage tolmuimejat, kui avad on mistahes viisil blokeeritud. Veenduge, et tolmuimeja on puhas, mustuseta ja mistahes mustusejääkideta, mis võib vähendada tolmuimeja imemisvõimsust.
14. Hoidke juuksed, lahtised riideesemed, käed ja muud kehaosad eemal tolmuimeja avadest või liikuvatest osadest.
15. Seadme kahjustamise ja vigastuse ärahoidmiseks ärge kasutage tolmuimejat alljärgnevatel esemetel:
  - teravad esemed, nagu näiteks klaas, kruvid, mündid, naelad jne.
  - kuumad või hõõguvad esemed, nagu näiteks hõõguvad sõed, sigaretid või tuleohtlikud ja lenduvad vedelikud.
  - niisked pinnad, vesi ja muud vedelikud.
16. Erilist tähelepanu pöörake treppide puhastamisel.
17. Kasutage tolmuimejat ainult vastavalt selle kasutusjuhendi juhistele. Tolmuimeja on ettenähtud kasutamiseks ainult kodus majapidamises. Valmistaja ei vastuta seadme mittenõuetekohasest kasutamisest põhjustatud kahjustuste eest.
18. Seadet võivad kasutada 8 aastased ja vanemad lapsed, puudulike füüsiliste või vaimsete võimetega või ebapiisavate teadmistega või kogemustega isikud tingimusel, et nad on järelevalve all ning neile on selgitatud seadme ohutut kasutamist ning nad on teadlikud potentsiaalsetest riskidest. Ärge lubage lastel seadmega mängida. Puhastamis- ja hooldustoiminguid ei ole lubatud teostada alla 8 aastastel ja järelevalveta lastel. Hoidke alla 8 aastased lapsed seadmest ja selle toitejuhtmest eemal.

## TOLMUIMEJA KIRJELDUS



### Osade loetelu

1. Esikate
2. Tolmukoti täituvuse näidik
3. Tagakate
4. Juhtme tagasikerimise nupp
5. Võimsuse reguleerimine
6. SEES/VÄLJAS nupp
7. Vooliku sisestamisava
8. Teisaldamiskäepide
9. Digitaalne juhtpaneel

### Tarvikud:

Voolik, kroomitud metallist teleskooptoru, harjaga otsik vaipadele ja kõvadele põrandatele, kombineeritud kitsenev otsik ja tolmuhari.

## TOLMUIMEJA KASUTAMINE

Enne kokkupanekut tuleb tolmuimeja välja lülitada ning toitevõrgust lahti ühendada!

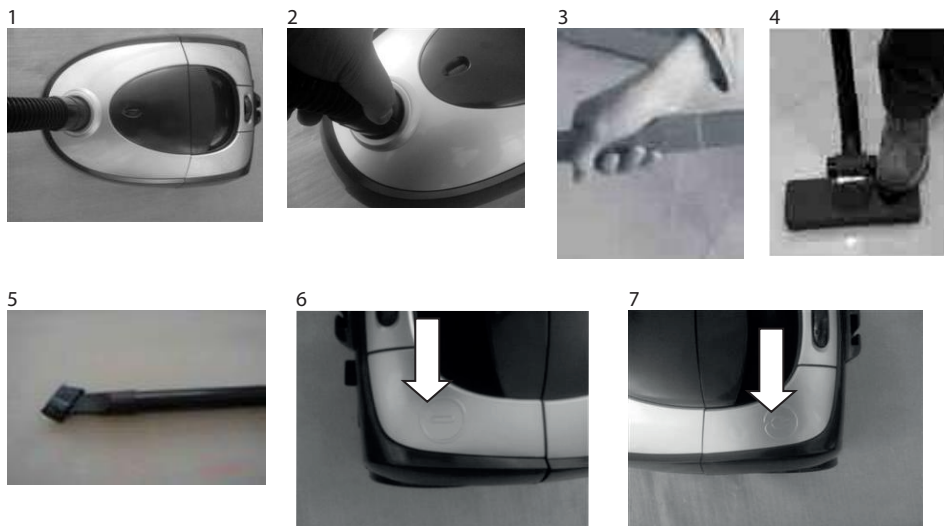
1. Sisestage vooliku ots tolmuimeja esiküljel asuvasse avasse ning kinnitage see (Joonis 1). Kui soovite voolikut eemaldada, siis vajutage voolikuühenduse mõlemal küljel asuvatele nuppudele ning eemaldage voolik tolmuimeja küljest. (Joonis 2).
2. Ühendage vooliku teine kumer ots toruga (Joonis 3).
3. Ühendage toruga antud põrandakattematerjaliga sobiv otsik: harjaga otsik vaipadele ja kõvadele põrandatele (ümberlülitamine vastavalt põranda liigile) (Joonis 4), kombineeritud kitsenev otsik ja tolmuhari diivanitele, kardinatele ja raskesti ligipääsetavatele nurkadele või mööblivahedele (Joonis 5).
4. Tolmuimeja käivitamine: ühendage toitejuhe elektritoitevõrguga, mille parameetrid vastavad seadme andmeplaadil näidatud andmetega ning vajutage tolmuimeja käivitamiseks toitenuppu (Joon 6).
5. Toitejuhtme sissekerimine: Tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja. Vajutage tagasikerimise nuppu ning toitejuhe kerib tagasi tolmuimejasse (Joonis 7).

### Probleemid

Ärge kasutage mistahes kahjustustunnustega seadet. Kahjustatud toitejuhtme peab asendama volitatud teeninduskeskus. Ainult sellisel viisil on võimalik vältida ohtusega seotud riske.



Kui Teie tolmuimeja ei tööta nõuetekohaselt, siis vaadake veaotsingu juhendit. Kui Te ei suuda probleemi iseseisvalt lahendada, siis pöörduge volitatud teeninduskeskusesse.



## Pärast kasutamist

Lülitage tolmuimeja välja ning tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja. Enne mistahes tarvikute lisamist või enne seadme puhastamist lülitage tolmuimeja alati välja ning tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja.

## Tolmukoti täituvuse näidik

Tolmuimeja on varustatud näidikuga ②, mis muutub punaseks, kui tolmuikott on täis või kui imivoolikud on ummistunud. Kui tolmuikoti täituvuse näidik on punane isegi pärast uue koti sisestamist, siis lülitage tolmuimeja välja, ühendage lahti toitejuhe ning kontrollige voolikus või torus ummistuse puudumist. Kui näidik jääb punaseks, siis võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega või oma edasimüüjaga. Tolmuimeja ülekuumenemise või võimaliku kahjustamise ärahoidmiseks, kontrollige alljärgnevat:

- Kõiki vooliku, teleskoopтору ja pöranda harja vahelisi ühendusi
- Vooliku ühendusava
- Harja läbilaskvust
- Väljundfiltrit
- Mootori filtrit
- Tolmukotti

ET

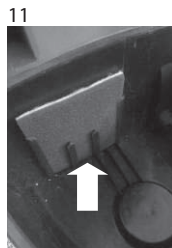
## HOOLDAMINE JA PUHASTAMINE

### Tähelepanu:

Enne mistahes hooldamist või puhastamist eemaldage toitejuhe alati toitevõrgust.

1. Tolmukoti asendamine: Kui tolmuikoti näidik ② muutub punaseks, siis on aeg tolmuikott välja vahetada või tühjendada.
  - Esikatte avamiseks vajutage esiosas asuvat lukku (Joonis 8).
  - Eemaldage hoidik koos kotiga ning seejärel eemaldage hoidikust täis tolmuikott (Joonis 9).
2. Väljalaskefiltri puhastamine: Avage ning eemaldage väljalaskefiltri kate. Enne taaskasutamist peske filtrit sooja veega ning kuivatage põhjalikult. Kui filter on kahjustatud, siis asendage see (Joonis 10).
3. Puhastage mootori filtrit üks kord aastas: Avage esikatte, eemaldage filter, peske seda enne taaskasutamist sooja veega ning kuivatage põhjalikult. Kui filter on kahjustatud, siis asendage see (Joonis 11).

4. Seadme pealispinna puhastamine: Kasutage puhastamiseks pehmet ja vähesel määral puhastusvahendiga niisutatud lappi. Ärge kasutage kunagi lahusteid või muid abrasiivseid puhastusvahendeid. Ärge kunagi sukeldage tolmuimejat vette või mistahes muu vedeliku sisse ning ärge jätke seda voolava vee alla.



### Tähelepanu:

VP 3101 S tolmuimeja tolmuksõu võib leida KOMA ECG 3101 S nime all.

## VEAOTSING

Enne teeninduskeskusesse pöördumist kontrollige alljärgnevalt esitatud tavaliste probleemide loendit ning nende lahendamise viise.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu.	Tolmuimeja ei ole pingestatud.	Kontrollige toitejuhet ja pistikut. Kui probleem püsib, siis pöörduge volitatud teeninduskeskusesse.
Imemisvõimsus on vähenenud.	Tolmuksõu on täis ning toru, voolik ja filtrid on ummistunud.	Asendage tolmuksõu, eemaldage voolikust või torust kõrvalised esemed ning asendage filtrid.

## TEHNILISED ANDMED

Imemisvõimsus: 180 W

Tolmuimeja kasutusulatus: 7,8 m

Tolmuksõu mahutavus: 2,5 l

Kaal: 3,7 kg

Nimiping: 230 V ~ 50/60 Hz

Nimivõimsus: 800 W

Maksimaalne energiatarve: 1000 W

Müratase: < 78 dB

## KASUTAMINE JA KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pakkepaber ja lainepapp – viige jäätmejaama. Pakkekiled, PE kotid, plastist osad – visake plasti ringlussevõtu konteineritesse.

### TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE TÖÖEA LÕPUS

**Elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamine (kehtib EL-i liikmesriikides ja teistes Euroopa riikides, kus rakendatakse ringlussevõtusüsteemi)**

Näidatud sümbol tootel või pakett tähendab, et toodet ei tohiks käidelda nagu olmejäätmeid. Viige toode elektri- ja elektroonikaseadmetele ettenähtud ringlussevõtupunkti. Vältige võimalikke negatiivseid mõjusid inimese tervisele ja keskkonnale, tagades oma toote korraliku ringlussevõtu.

Ringlussevõtt aitab säilitada loodusvarasid. Lisateavet selle toote ringlussevõtu kohta saate oma kohalikust omavalitsusest, olmejäätmete käitlemise ettevõttest või poest, kust te toote ostsite.

See toode vastab Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse ja elektriohutuse direktiivi nõuetele.

Teksti ja tehniliste parameetrite muutmise õigused on reserveeritud.



08/05





**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

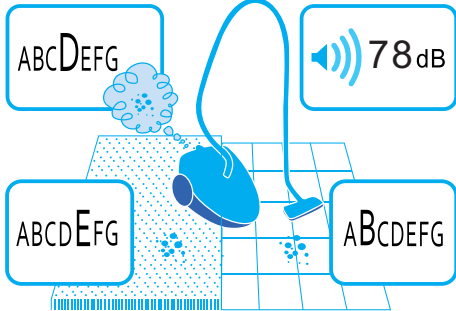
ECG

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

33.6  
kWh/annum



665/2013 - I

ET

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

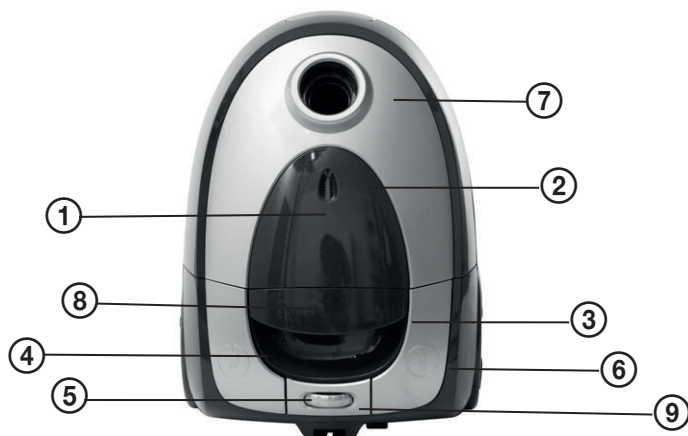
**Atidžiai perskaitykite ir išsaugokite pasinaudojimui ateityje!**

**Perspėjimas:** šiame vadove nurodytos saugos priemonės ir instrukcijos neapima visų galimų sąlygų ir situacijų. Naudotojui būtina suprasti, kad bendrasis principas, atsargumas ir priežiūra yra veiksniai, kurių negalima integruoti į jokį produktą. Todėl, naudodamasis ar dirbdamas šiuo prietaisu, naudotojas turi užtikrinti, kad šių veiksnijų yra paisoma. Mes nesame atsakingi dėl žalos, kurį įvyko gaminio atvežimo metu, dėl netinkamo jo naudojimo, įtampos svyravimų arba kurios nors prietaiso dalies pakeitimo ar modifikavimo.

Kad išvengtumėte gaisro arba susižalojimo dėl elektros smūgio, naudodamiesi elektros prietaisais, vadovaukitės pagrindinėms atsargumo priemonėms, įskaitant:

1. Prieš naudodamiesi prietaisu perkaustykite visas instrukcijas.
2. Įsitinkite, kad elektros lizdo įtampa atitinka ant prietaiso etiketės nurodytą įtampos vertę, ir kad lizdas tinkamai įžemintas. Lizdas turi būti įrengtas vadovaujantis galiojančiomis saugos instrukcijomis.
3. Nenaudokite dulkių siurblio jei pažeistas jo maitinimo laidas. **Bet koks remontas, įskaitant laido pakeitimą, turi būti atliekamas profesionalios techninės priežiūros centre! Nenuimkite prietaiso apsauginių dangčių dėl elektros smūgio rizikos!**
4. Saugokite dulkių siurblių nuo tiesioginio vandens ir kitokių skysčių poveikio, nedėkite ant jo indų su vandeniu, kad išvengtumėte elektros smūgio.
5. Nenaudokite dulkių siurblio vertikaloje padėtyje. Niekada nenaudokite dulkių siurblio, jei neįdėtas dulkių maišelis, variklio filtras ir traukos filtras.
6. Nepalikite be priežiūros dulkių siurblio, kurio maitinimas įjungtas. Prieš pradėdami techninę priežiūrą, atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo. Atjungdami prietaisą nuo elektros lizdo, maitinimo laidą laikykite suėmę už kištuko. Netraukite už laido.
7. Nenaudokite dulkių siurblio lauke ar drėgnoje aplinkoje. Elektros smūgio rizika.
8. Neleiskite vaikams žaisti su dulkių siurbliu. Dulkių siurblys – tai ne žaislas. Skirkite daugiau dėmesio vaikams, esantiems šalimais dulkių siurblio.
9. Naudokite tik gamintojo patvirtintus prietaisus ir priedus.
10. Jei dulkių siurblys dirba netinkamai, po to kai jis įkrito (pvz., į vandenį), jei buvo pažeistas arba pamirštas lauke, nugabenkite jį į galiojantį techninės priežiūros centrą profesionalų apžiūrai.
11. Perkeldami dulkių siurblių nelaikykite už maitinimo laido. Įsitinkite, kad maitinimo laidas nepažeistas arba neperlenktas virš aštrių objektų ir kampų. Dirbdami dulkių siurbliu, netampykite suėmę už maitinimo laido. Maitinimo laidą laikykite atokiau nuo šilumos šaltinių.
12. Nelieskite maitinimo laido arba dulkių siurblio šlapiomis rankomis.
13. Nekiškite jokių objektų į dulkių siurblio angas. Nenaudokite dulkių siurblio jei kaip nors blokuojamos jo angos. Įsitinkite, kad dulkių siurblys švarus, be nešvarumų ir šiukšlių, kas gali sumažinti dulkių siurblio traukos pajėgumą.
14. Plaukus, palaidus drabužius, rankas ir kitas kūno dalis laikykite atokiau nuo dulkių siurblio angų ar judančių dalių.
15. Nesuirbkite toliau nurodytų objektų, kurie gali pažeisti prietaisą arba sužaloti:
  - aštrūs objektai, tokie kaip stiklas, varžtai, monetos, vyns ir pan.
  - įkaitę ar smilkstantys objektai, tokie kaip pelenai, nuorūkos, degūs ar lakieji skysčiai
  - drėgni paviršiai, vanduo ir kiti skysčiai.
16. Būkite atidesni valydamai laiptus.
17. Dulkių siurblių naudokite tik pagal šiame vadove aprašytas instrukcijas. Šis dulkių siurblys skirtas tik naudojimui namuose. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio prietaiso naudojimo.
18. Šiuo prietaisu gali naudotis 8 ir vyresnio amžiaus vaikai, žmonės su fizine ir psichine negalia arba asmenys, neturintys pakankamai patirties ir žinių, jei juos prižiūri kitas žmogus arba jie buvo išmokyti, kaip naudotis prietaisu saugiai ir supranta potencialius pavojus. Vaikams nereikėtų leisti žaisti su šiuo prietaisu. Naudotojo valymo ir techninės priežiūros procedūrų neturėtų atlikti jaunesni nei 8 metų amžiaus vaikai be priežiūros. Jaunesni nei 8 metų vaikai turėtų laikytis atokiau šio prietaiso ir jo maitinimo.

## DULKIŲ SIURBLIO APRAŠYMAS



### Dalių sąrašas

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Priekinis dangtis                  | 6. ON/OFF (įjungimo / išjungimo) mygtukas |
| 2. Pilno dulkių maišelio indikatorius | 7. Anga žarnos prijungimui                |
| 3. Galinis dangtelis                  | 8. Rankena perkėlimui                     |
| 4. Kabelio sąsukos mygtukas           | 9. Maitinimo valdymo skydelis             |
| 5. Maitinimo valdymas                 |   |

### Priedai:

Žarna, metalinis teleskopinis vamzdis dengtas chromu, šepetinis antgalis kilimams arba kietoms grindims, kombinuotas kūginis antgalis ir dulkių šepetys.

## DULKIŲ SIURBLIO NAUDOJIMAS

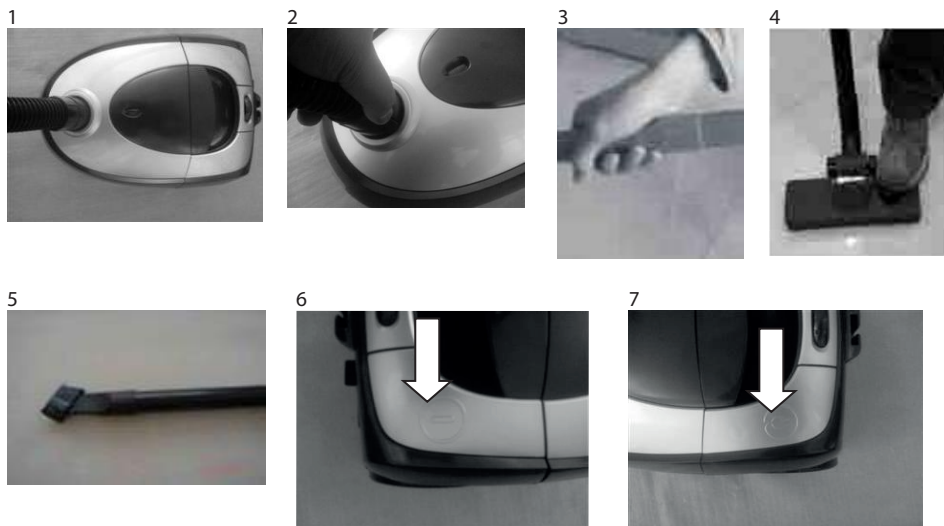
Prieš išardant būtina išjungti dulkių siurblį ir atjungti jo maitinimą!

1. Žarnos galą prijunkite prie angos, esančios dulkių siurblio priekyje ir užfiksuokite jį (1 pav.). Jei norite nuimti žarną, spauskite atlaisvinimo mygtuką, esantį abiejuose žarnos jungties pusėse ir nuimkite žarną nuo dulkių siurblio (2 pav.).
2. Kitą žarnos galą sujunkite su išlenktu vamzdelio galu (3 pav.).
3. Užmaukite vamzdelio priedą pagal valomo grindinio tipą: šepetinis antgalis – kilimams arba kietoms grindims (įjunkite pagal grindų tipą) (4 pav.), kūgio formos antgalis kartu su dulkių šepėčiu – sofoms, užuolaidoms ir sunkiau prieinamoms vietoms kampuose arba tarp baldų (5 pav.).
4. Darbo su dulkių siurbliu pradžia: maitinimo laidą prijunkite prie elektros lizdo, kurio parametrai atitinka nurodytus ant prietaiso etiketės ir paspauskite maitinimo mygtuką, kad prietaisą įjungtumėte (6 pav.).
5. Maitinimo laido įtraukimas: suimkite už kištuko ir ištraukite maitinimo laidą iš elektros lizdo. Paspauskite įtraukiklio mygtuką, kad įsuktumėte maitinimo laidą atgal į dulkių siurblį (7 pav.).

### Problemiški momentai

Nenaudokite prietaiso, jei pastebėjote kokius nors gedimo požymius. Pažeistus maitinimo laidus būtina pakeisti kvalifikuotame įgaliotame techninės priežiūros centre. Tik taip išvengsite rizikos saugai.

Skaitykite trikčių diagnostikos ir šalinimo žinyną, jei dulkių siurblys veikia netinkamai. Kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, jei patys negalite išspręsti problemos.



## Baigus naudojimą

Išjunkite dulkių siurbį ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo. Prieš uždedami koją nors priedą arba prieš valydami, visuomet išjunkite dulkių siurbį ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

## Pilno dulkių maišelio indikatorius

Dulkių siurblyje yra įrengtas indikatorius ②, kuris šviečia raudona spalva, kai prisipildo dulkių maišelis arba jei užsikemša traukos žarnos. Jei pilno dulkių maišelio indikatorius ir toliau šviečia raudona spalva net ir esant naujam maišeliui, išjunkite dulkių siurbį, ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo ir patikrinkite, ar nėra įstrigusiu objektų žarnoje ar vamzdyje. Jei indikatorius ir toliau šviečia, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą arba savo tiekėją. Kad išvengtumėte perkaitimo ir galimo dulkių siurblio sugadinimo, patikrinkite:

- Visus sujungimus tarp žarnos, teleskopinio vamzdžio ir grindų šepečio
- Žarnos prijungimo angą
- Šepečio pralaidumą
- Traukos filtrą
- Variklio filtrą
- Dulkių maišelį

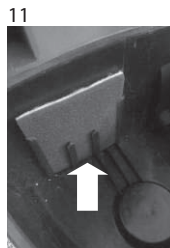
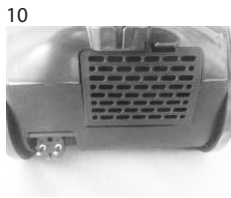
## TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

### Dėmesio:

Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, visada atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo.

1. Dulkių maišelio keitimas: pasikeitus dulkių maišelio indikatoriaus ② spalvai į raudoną, laikas keisti arba ištuštinti dulkių maišelį.
  - Kad atidarytumėte priekinį dangtį, spauskite priekinę prietaiso fiksuojamąją dalį (8 pav.).
  - Nuimkite laikiklį su dangčiu ir išimkite prisipildžiusį maišelį iš laikiklio (9 pav.).
2. Traukos filtro valymas: atidarykite ir išimkite traukos filtro dangtelį. Nuplaukite filtrą šiltu vandeniu ir kruopščiai išdžiovinkite prieš vėl jį panaudodami. Jei filtras pažeistas, pakeiskite jį (10 pav.).
3. Kartą metuose valykite variklio filtrą: atidarykite priekinį dangtį, išimkite filtrą, nuplaukite jį šiltu vandeniu ir kruopščiai išdžiovinkite prieš vėl jį panaudodami. Jei filtras pažeistas, pakeiskite jį (11 pav.).

4. Prietaiso paviršiaus valymas: naudokite minkštą, keliais valiklio laišas šiek tiek sudrėkintą šepetą. Niekada nenaudokite tirpiklių ar kitų abrazyvinių valiklių. Niekada nemerkite dulkių siurblio į vandenį arba kitą skystį bei nepalikite jo po tekančiu vandeniu.



### Dėmesio:

Keičiamų filtro maišelių VP 3101 S siurbliui rasite pavadinimu KOMA ECG 3101 S.

## TRIKČIŲ DIAGNOSTIKA IR ŠALINIMAS

Prieš kreipdamiesi į techninės priežiūros centrą, patikrinkite bendrųjų problemų sąrašą, ir kaip jas spręsti.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Nepavyksta paleisti variklio.	Nėra dulkių siurblio maitinimo.	Patikrinkite maitinimo laidą ir kištuką. Jei problema išlieka, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.
Sumažėjusi traukos galia.	Prisipildė dulkių maišelis, užsikimšo žarna arba vamzdelis, susitėpė filtrai.	Pakeiskite dulkių maišelį, išimkite pašalinius objektus iš žarnos ar vamzdelio, pakeiskite filtrus.

## TECHINIAI PARAMETRAI

Įsiurbimo galia: 180 W  
Diapazonas: 7,8 m  
Dulkių maišelio talpa: 2,5 l  
Svoris: 3,7 kg

Vardinė įtampa: 230 V~ 50/60 Hz  
Vardinė įvesties galia: 800 W  
Didžiausia el. energijos sunaudojimas: 1000 W  
Triukšmo lygis: < 78 dB

## NAUDOJIMAS IR ATLEKŲ UTILIZAVIMAS

Vyniojamasis popierius ir gofruoto kartono dėžė – išmesti į atliekas. Pakavimo folija, PE maišeliai, plastikiniai elementai – išmesti į plastiko perdirbimo konteinerius.

## GAMINIŲ UTILIZAVIMAS PASIBAIGUS JŲ EKSPLOATACIJOS LAIKUI

**Elektros ir elektronikos dalių utilizavimas (taikoma ES valstybėse narėse ir kitose Europos šalyse, kur galioja atliekų perdirbimo sistema)**

Ant gaminio ar jo pakuotės atvaizduotas simbolis reiškia, kad gaminio negalima utilizuoti kartu su buitiniams atliekoms. Nugabenkite gaminį į atitinkamą elektros ar elektronikos gaminių perdirbimo vietą. Utilizuodami gaminį imkitės saugos priemonių dėl neigiamo poveikio žmogaus sveikatai ir aplinkai.

Perdirbimas prisideda prie gamtinių išteklių išsaugojimo. Daugiau informacijos apie šio gaminio perdirbimą, teiraukitės vietinės valdžios institucijose, buitinių atliekų perdirbimo organizacijose arba parduotuvėje, kur įsigijote šį gaminį.

Šis produktas atitinka ES direktyvos dėl elektromagnetinio suderinamumo ir elektros saugos reikalavimus.

Tekstas ir techniniai parametrai keičiami be išankstinio perspėjimo.



08/05



LT



**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

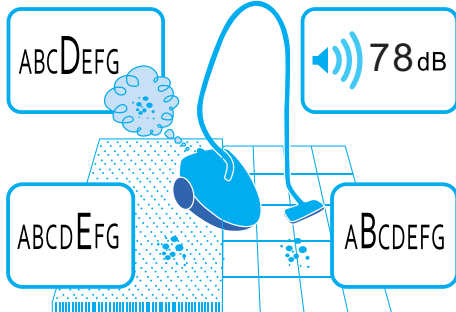
**ECG**

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

**33.6**  
kWh/annum



665/2013 - I

LT



## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

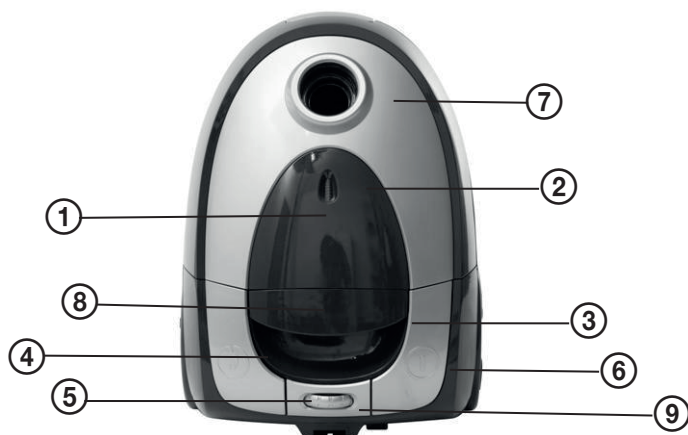
### Rūpīgi izlasiet un saglabāiet turpmākai uzziņai!

**Brīdinājums:** Šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā, vai ko izraisījusi nepareiza lietošana, sprieguma svārstības vai jebkuras ierīces daļas modificēšana vai regulēšana.

Lai aizsargātu elektriskas ierīces pret aizdegšanās vai strāvas trieciena risku, ir jāievēro pamata drošības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pirms ierīces lietošanas izlasiet visas instrukcijas.
2. Pārlicinieties, ka jūsu rozetes spriegums atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam, un ka rozete ir atbilstoši iezemēta. Rozetei jābūt uzstādītai saskaņā ar spēkā esošajiem drošības noteikumiem.
3. Neizmantojiet putekļusūcēju, ja barošanas vads ir bojāts. **Visi remontdarbi, tostarp vada nomaiņa, ir jāveic profesionālam apkopes centram! Nenoveļojiet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!**
4. Sargājiet putekļusūcēju no tiešas saskares ar ūdeni un citiem šķidrumiem; nenovietojiet uz tā traukus ar šķidrumiem, lai neradītu strāvas trieciena risku.
5. Nelietojiet putekļusūcēju novietotu stāvus. Nekad nelietojiet putekļusūcēju bez ievietotā putekļu maisa, motora filtra un izplūdes filtra.
6. Neatstājiet putekļusūcēju bez uzraudzības, kamēr tas ir pievienots barošanai. Pirms apkopes veikšanas atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Atvienojot barošanas vadu no rozetes, satveriet kontaktdakšu. Nevelciet vadu.
7. Nelietojiet putekļusūcēju ārpus telpām vai mitrā vidē. Strāvas trieciena risks.
8. Neļaujiet bērniem spēlēties ar putekļusūcēju. Putekļusūcējs nav rotaļlieta. Ievērojiet sevišķu piesardzību, lietojot putekļusūcēju bērnu tuvumā.
9. Izmantojiet vienīgi ražotāja apstiprinātus piederumus.
10. Ja putekļusūcējs nedarbojas pareizi, ja tas nokritis (piem., iekritis ūdenī), ja tas ir bojāts vai atstāts ārā, ir jāveic tā pārbaude pilnvarotā apkopes centrā.
11. Pārvietojot putekļusūcēju, neturiet to aiz vada. Pārlicinieties, ka barošanas vads nav bojāts un neguļas uz asiem priekšmetiem un malām. Lietojot putekļusūcēju, nepārbrauciet pāri barošanas vadam. Nenovietojiet barošanas vadu siltuma avotu tuvumā.
12. Nepieskarieties putekļusūcējam vai vadam ar slapjām rokām.
13. Neievietojiet nekādus priekšmetus putekļusūcēja atverēs. Neizmantojiet putekļusūcēju, ja atveres ir jebkādā veidā aizsprostotas. Pārlicinieties, ka putekļusūcējs ir tīrs, tajā nav netīrumu un nosēdumu, kas var mazināt tā sūkšanas jaudu.
14. Turiet matus, vaļīgus apģērba gabalus, rokas un citas ķermeņa daļas drošā attālumā no putekļusūcēja atverēm un kustīgajām daļām.
15. Neizmantojiet putekļusūcēju, lai sūktu šādus priekšmetus, kas var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas:
  - asus priekšmetus, piem., stiklu, skrūves, monētas, naglas u.tml.;
  - karstus vai gruzdošus priekšmetus, piem., cigaretes vai ugunsnedrošus šķidrumus;
  - slapjas virsmas, ūdeni un citus šķidrumus.
16. Esiet sevišķi piesardzīgi, tīrot kāpnes.
17. Lietojiet putekļusūcēju tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām. Šis putekļusūcējs ir paredzēts tikai mājas lietošanai. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, ierīci lietojot neatbilstoši.
18. Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki, kam ir mazinātas fiziskās vai garīgās spējas vai nepietiekama pieredze vai zināšanas, ja tiek nodrošināta uzraudzība vai ir sniegtas instrukcijas par ierīces drošu lietošanu un tie saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, ja vien tie nav vismaz 8 gadus veci un nav nodrošināta uzraudzība. Bērni, kas jaunāki par 8 gadiem, nedrīkst piekļūt ierīcei un tās barošanas vadam.

## PUTEKĻUSŪCĒJA APRAKSTS



### Daļu saraksts

1. Priekšējais pārsegs
2. Pilna putekļu maisa indikators
3. Aizmugurējais vāks
4. Kabeļa satīšanas poga
5. Jaudas vadība
6. Iesl./izsl. poga
7. Atvere šļūtenes ievietošanai
8. Pārvietošanas rokturis
9. Barošanas vadības panelis

### Piederumi:

Šļūtene, hromēta metāla izbīdāmā caurule, uzgalis paklājiem vai cietajai grīdai, apvienotais konusveida uzgalis un putekļu suka.

## PUTEKĻUSŪCĒJA LIETOŠANA

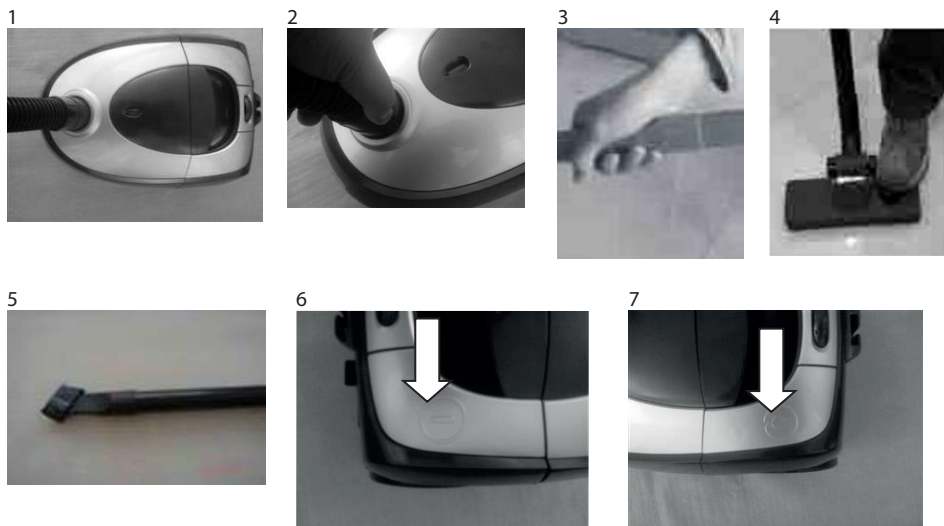
Putekļusūcējam pirms salikšanas ir jābūt izslēgtam un atvienotam no barošanas!

1. Ievietojiet šļūtenes galu atverē putekļusūcēja priekšā un nostipriniet to (1. att.). Ja vēlaties šļūteni noņemt, nospiediet atbrīvošanas pogas abās šļūtenes savienojuma pusēs, un noņemiet šļūteni no putekļusūcēja. (2. att.).
2. Savienojiet šļūtenes izliekto galu ar cauruli (3. att.).
3. Savienojiet ar cauruli piederumus, kas piemēroti attiecīgajam grīdas segumam: birstes uzgali paklājam vai cietai grīdai (mainiet atkarībā no grīdas veida) (4. att.), apvienoto konusveidīgo uzgali un putekļu birsti divāniem, aizkariem un grūti aizsniedzamām vietām stūros vai starp mēbelēm (5. att.).
4. Putekļusūcēja iedarbināšana: savienojiet barošanas vadu ar rozeti, kuras parametri atbilst uz ierīces etiķetes norādījumiem, un nospiediet barošanas pogu, lai putekļusūcēju iedarbinātu (6. att.).
5. Barošanas vada ievilkšana: Satveriet kontaktdakšu un atvienojiet barošanas vadu. Nospiediet satīšanas pogu; barošanas vads tiek ievilkts atpakaļ putekļusūcējā (7. att.).

### Bojājumi

Nelietojiet ierīci, ja ir redzami jebkādi tās bojājumi. Bojāts barošanas vads ir jānomaina kvalificētā, pilnvarotā apkopes centrā. Tikai tā ir iespējams novērst drošības riskus.

Ja putekļusūcējs nedarbojas pareizi, skatiet problēmu novēršanas sadaļu. Ja nespējat atrisināt kādu problēmu patstāvīgi, vērsieties pilnvarotā apkopes centrā.



## Pēc lietošanas

Izslēdziet putekļusūcēju un atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Pirms jebkādu piederumu pievienošanas vai ierīces tīrīšanas vienmēr izslēdziet putekļusūcēju un atvienojiet to no rozetes.

## Pilna putekļu maisa indikators

Putekļusūcējam ir indikators ②, kas pārslēdzas sarkanā krāsā, ja putekļu maisis ir pilns vai sūkšanas šļūtenes ir aizsērējušas. Ja pilna putekļu maisa indikators ir sarkans pat pēc jauna maisa ievietošanas, izslēdziet putekļusūcēju, atvienojiet barošanas vadu un pārbaudiet, vai šļūtene vai caurule nav aizsprostota. Ja indikators joprojām paliek sarkans, vērsieties pilnvarotā apkopes centrā vai pie izplatītāja. Lai nepieļautu pārkaršanu un iespējamus putekļusūcēja bojājumus, pārbaudiet:

- visus savienojumus starp šļūteni, sabīdāmo cauruli un grīdas birsti;
- atveriet šļūtenes pievienošanai;
- birstes caurlaidību;
- izplūdes filtru;
- motora filtru;
- putekļu maisu.

## APKOPE UN TĪRĪŠANA

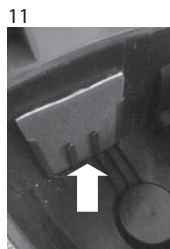
### Uzmanību:

Pirms jebkādas apkopes un tīrīšanas vienmēr atvienojiet barošanas vadu no rozetes.

1. Putekļu maisa nomaīņa: Kad putekļu maisa indikatora ② krāsa pārslēdzas uz sarkanu, ir pienācis laiks nomainīt vai iztukšot putekļu maisu.
  - Nospiediet aizslēgu priekšā, lai atvērtu priekšējo pārsegu (8. att.).
  - Izņemiet turētāju ar maisu, un izņemiet pilno maisu no turētāja (9. att.).
2. Izplūdes filtra tīrīšana: Atveriet un noņemiet izplūdes filtra pārsegu. Nomazgājiet filtru ar siltu ūdeni un rūpīgi nosusiniet, pirms atkal to lietojat. Ja filtrs ir bojāts, nomainiet to (10. att.).
3. Tīrīšana motora filtru vienreiz gadā: Atveriet priekšējo pārsegu, izņemiet filtru, nomazgājiet to ar siltu ūdeni un rūpīgi nosusiniet, pirms atkal to lietojat. Ja filtrs ir bojāts, nomainiet to (11. att.).

LV

4. Ierīces virsmas tīrīšana: Tīrīšanai lietojiet mīkstu un samitrinātu drānu ar dažiem tīrīšanas šķīduma pilieniem. Nekad neizmantojiet šķīdinātājus vai citus kodīgus līdzekļus. Nekad neiegremdējiet putekļusūcēju ūdeni vai citā šķīdumā, un neatstājiet to zem tekoša ūdens.



### Uzmanību:

Filtra maisi putekļusūcējam VP 3101 S ir atrodami ar nosaukumu KOMA ECG 3101 S.

## PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Pirms vērsaties apkopes centrā, izskatiet šo izplatītāko problēmu sarakstu un novēršanas iespējas.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Neiedarbojas motors.	Putekļusūcējs nav pievienots barošanai.	Pārbaudiet barošanas vadu un kontaktdakšu. Ja problēma saglabājas, vērsieties pilnvarotā apkopes centrā.
Mazinājusies sūkšanas jauda.	Pilns putekļu maisis, aizsērējusi šļūtene vai caurule, netīri filtri.	Nomainiet putekļu maisi, atbrīvojiet šļūteni vai cauruli no svešķermeņiem, nomainiet filtrus.

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Sūkšanas jauda: 180 W  
Rādiuss: 7,8 m  
Putekļu maisa ietilpība: 2,5 l  
Svars: 3,7 kg

Nominālais spriegums: 230 V~ 50/60 Hz  
Nominālā ieejas jauda: 800 W  
Maksimālais enerģijas patēriņš: 1000 W  
Trokšņa līmenis: < 78 dB

### ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

Ietinamais papīrs un kartons – nogādāt pārstrādes punktā. Iepakojuma folija, PE maisi, plastmasas daļas – iemest plastmasas šķirošanas konteineros.

### ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

Atbrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi.

Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikalu, kur ierīci iegādājāties.

Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Iespējamās teksta un tehnisko parametru izmaiņas.



08/05





**ENERG** Y IJA  
енергия · ενεργεια  
IE IA

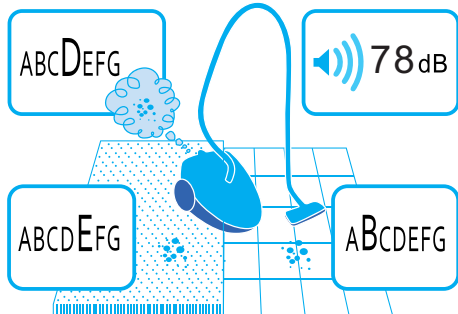
ECG

VP 3101 S



ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ENERGEIA  
ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

**33.6**  
kWh/annum



665/2013 - I

LV

# K+B Progres

PROIZVOĐAČ ili DAVATELJ GARANCIJE:

K+B Progres, a.s. ; MBS: 61860123

Sjedište: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okrug Prag, Češka Republika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 E-mail: informacije@kbprogres.cz

## JAMSTVENI LIST

Naziv i model proizvoda:

Serijski broj:

Datum prodaje:

Ovaj proizvod izrađen je u skladu s najsvremenijim tehničkim standardima i propisima. Jamstvo vrijedi 24 mjeseca od dana prodaje krajnjem kupcu i u tome razdoblju besplatno ćemo otkloniti sve nedostatke koji bi nastali zbog grešaka u materijalu i izradi.

Sva jamstva po ovom jamstvenom listu vrijede od dana prodaje krajnjem kupcu.

1. Jamstvo priznajemo isključivo pod slijedećim uvjetima:

- da proizvod nije mehanički oštećen
- jamstvo ne vrijedi za oštećenja nastala neispravnom uporabom i neispravnim održavanjem proizvoda (priključivanje na neodgovarajući izvor struje/napona, mehanička oštećenja nastala nepažnjom korisnika) kao i za ona nastala vanjskim utjecajima
- da proizvod nije popravljala neovlaštena osoba ili servis
- da je jamstveni list uredno popunjen i potvrđen od strane prodavatelja uz priloženi pripadajući račun
- da je korisnik rukovao proizvodom prema priloženoj uputi za rukovanje

2. Jamstvo ne priznajemo za navedeno iz točke 1. Ovog jamstvenog lista:

- ako je proizvod mehanički oštećen
- ako je proizvod popravljala neovlaštena osoba
- ako jamstveni list nije uredno popunjen i potvrđen od strane prodavatelja
- ako se korisnik nije pridržavao uputa za rukovanje
- iz ovog jamstva izuzeta je viša sila (grom, požar, utjecaj vlage i vode)
- jamstvo ne vrijedi kod ubičajene istrošenosti (istrošenost baterije i slično) i nedostataka koji samo neznatno utječu na vrijednost ili valjanost uporabe proizvoda

3. Jamstveni rok se produžuje za vrijeme provedeno na servisu

4. Ovlašteni servis se obvezuje kvarove i nedostatke obuhvaćene ovim jamstvom ukloniti u roku 45 dana računajući od dana primitka takvog zahtjeva kupca, odnosno u slučaju nemogućnosti otklanjanja kvarova i nedostatka neispravan uređaj zamijeniti novim i ispravnim

5. Troškove popravka u jamstvenom roku, te transport uređaja od prodavatelja do servisa i od servisa do prodavatelja snosi ovlašteni servis

6. Jamstvo vrijedi isključivo za robu kupljenu na području Republike Hrvatske

7. Jamstvo se može ostvariti u ovlaštenome servisu ili u prodavaonici gdje je proizvod kupljen

### OVLAŠTENI SERVIS

Pušić d.o.o.  
Vodnjanska 26, 10000 Zagreb  
www.pusic.hr  
e-mail: pusic@pusic.hr  
tel: 01 302 8226, 01 304 1801  
fax: 01 304 1800

### PEČAT I POTPIS PRODAVATELJA

# K+B Progres

PROIZVAJALEC ali DAJALEC GARANCIJE:

K+B Progres, a.s. ; MBS: 61860123

Sjedište: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okrug Prag, Češka Republika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 E-mail: [informacije@kbprogres.cz](mailto:informacije@kbprogres.cz)

## GARANCIJSKI LIST

Naziv in model izdelka:

Serijska številka:

Datum izročitve blaga:

### GARANCIJSKI ROK OD DNEVA IZROČITVE: 24 MESECEV

#### OBSEG GARANCIJE

Dobavitelj daje garancijo na izdelke v obsegu in pod pogoji, navedenimi tukaj. Podjetje garantira končnemu uporabniku za strojno opremo za obdobje, določeno v garancijskem listu v skladu z zakonom. Kot končni uporabnik strojne opreme se smatra fizična oseba, ki je izdelke nabavila za svojo osebno uporabo ali za uporabo članov svoje družine. Garancija se nanaša na material in delo, prizna pa se samo v primeru, če je bil izdelek v trenutku prodaje nov in neuporabljen.

Če je na izdelku ugotovljena napaka, lahko podjetje:

1. izdelek brezplačno popravi z uporabo novih ali obnovljenih rezervnih delov ali
2. pa izdelek zamenja z novim ali z izdelkom, sestavljenim iz funkcionalnih ali rabljenih sestavnih delov, pri čemer mora biti njegova funkcionalnost enaka funkcionalnosti izvirnega izdelka,
3. lahko pa uporabniku vrne celoten znesek kupnine za izdelek. Za popravljene izdelke velja preostala garancija izvirnega izdelka. Če je bil izdelek zamenjan z novim, se na ta izdelek daje garancija, ki sicer velja za nov izdelek. V primeru zamenjave izdelka ali njegovega dela z drugim, zamenjani izdelek preide v last uporabnika, izvorni izdelek pa v last podjetja.

V primeru reklamacije mora končni uporabnik izdelek dostaviti svojemu prodajalcu, oziroma pooblaščenemu servisu in velja ob predložitvi kopije računa o nakupu. Dajalec garancije zagotavlja rezervne dele najmanj 7 let.

#### OMEJITEV IN PRENEHANJE GARANCIJE

Garancija ne velja za:

- a) napake, ki so nastale kot posledica nestrokovnih posegov, zlorabe in uporabe z drugimi izdelki,
- b) napake, ki so nastale kot posledica servisnih posegov (vključno z aktualizacijo in razširitevjo programske opreme), ki so jih opravile osebe, ki niso iz pooblaščenega servisa podjetja,
- c) napake, ki so nastale kot posledica neavtoriziranega modificiranja sestavnih delov,
- d) izdelke, s katerih je odstranjena ali spremenjena serijska številka,
- e) izdelke, ki so fizično poškodovani,
- f) izdelke, ki so izrabljeni zaradi običajne uporabe (tudi baterije) ter napake, zaradi katerih je izdelek prodan po nižji ceni.

Pri sestavnih delih izdelka, pri katerih gre za potrošno blago in pri katerih se funkcija in namen izgubi v roku, ki je krajši od garancijskega roka za izdelek, se garancijski rok določi v skladu s časom, med katerim se izdelek pravilno uporablja v skladu z namenom in načinom uporabe, navedenim v navodilih za uporabo izdelka (npr. baterija).

Prodajalec ne odgovarja za neposredne in posredne škode, ki bi nastale zaradi neupoštevanja garancijskih pogojev ali drugih pravnih določb, kakor tudi ne za škode zaradi zostanka dobička, prometne nesreče, izgube dobrega imena, škode na napravi ali premoženju ali stroške za ohranitev ali kopiranje programa in podatkov, shranjenih v izdelku ter izgubo zaupnih informacij. Skupna odškodnina, ki jo mora prodajalec izplačati za napake ali v zvezi z napako, nastalo zaradi malomarnosti, kršenja pogodbe ali drugače, v nobenem primeru ne more biti višja od fiktivne neto cene pokvarjenega, poškodovanega ali nedostavljenega izdelka. To jamstvo je urejeno s pravnimi predpisi države, v kateri je izdelek kupljen. Garancija velja na geografskem območju republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

#### CENTRALNI SERVIS

Elektroservis Femec s.p.  
Brnčičeva 13, Ljubljana-Črnuče,  
Tel/Fax.: 01/561-23-18, [info@servis-femec.si](mailto:info@servis-femec.si)

#### ŽIG PODJETJA KI JE IZDELEK PRODALO

# K+B Progres

K+B Progres, a.s. ; Ettevõtte kood: 61860123

Address: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, Praha, Tšehhi,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 EI. paštas: [informacie@kbprogres.cz](mailto:informacie@kbprogres.cz)

## GARANTIIKAART

Nimi ja mudel:

Seerianumber:

Müügi kuupäev:

1. Tootja pakub seadmele 24 kuu vältel garantiid, mis hakkab kehtima toote ostmise kuupäevast, kui järgnevad tingimused on täidetud. Garantii kehtib tootja poolt määratud perioodi jooksul. Kui tootel tehakse kindlaks tehasepoolne defekt või kui toode lakkab töötamast garantiiperioodi jooksul, siis kindlustab tootja seadme tasuta parandamise ja (või) osade vahetamise, juhul kui seadet on kasutatud kasutusjuhendis (kasutamise ja houstamise reeglid) toodud tingimustele vastavalt ja sellisel juhul ei leidu põhjuseid garantiremont tagasi lükata.
2. **Garantii ei kehti järgmistel tingimustel:**
  - Vigade puhul, mis on tekkinud seadme valesti ühendamisest elektrisüsteemi või teistest elektrisüsteemi torgetest;
  - Vigade puhul, mis on tekkinud kemikaalidega kokkupuutel;
  - Seadme värvuse muutuse puhul (koltumine, määrdumine jne.);
  - Vigade puhul, mis on tekkinud seadme ühendamisest standardile mittevastavate elektri-, side- või muude kaablitega ja teiste väliste olude toimele (niiskuse või temperatuuri mõjul) või kui seadet on kasutatud valesti (puhastatud, kriimustatud või muud moodi mehaaniliselt vigastatud);
  - Vigade või defektide puhul, mis ilmuvad transportimise käigus, kui transportijaks oli oslja;
  - Kui on tõestatud, et seadme sisule on proovitud ligi pääseda ja kui seadet on remontinud tootja poolt autoriseerimata isik;
  - Seadme konstruktsiooni või skeemi on muudetud (välja arvatud need, mida on kirjeldatud kasutusjuhendis);
  - Leitud on mehaanilisi vigastusi;
  - Vigade puhul, mis on tekkinud väliste materjalide, ainete või loomade (nt putukate) sattumisel seadme sisse;
  - Vigade puhul, mis on tekkinud standardile mittevastavate materjalide või varuosade kasutamise tõttu;
  - Kui seadme mälus olev seerianumber on muudetud või seda ei saa kindlaks teha;
  - Kui seade vajab tavapärasest hooldust, puhastamist (audio ja video seadmed, mehaanilised pordid jms.);
  - Kui koduseks kasutamiseks mõeldud seadet kasutatakse äriotstarbel, et teenida kasu tööstuslikes protsessides, mis ei kuulu seadme tegeliku otstarbe alla;
  - Kõigil juhtudel, kus viga on tekkinud selle pärast, et ostja ei järginud kasutusjuhendit, seadmele põhjustas kahju kolmas isik või vääraratu jõud;
  - Osadele, mida on mõjutanud loomulik kulumine, nt: lambid, filtrid, patareid, kõrvaklapid, mikrofonid, peakomplektid, puldid, välsed akud, laadid, kaablid, antennid, kaaned, mikrolaineahjude plaadid, grillid, nõud, vaakumpumbad, voolukid, torud, harjade otsikud, tolmuotkid, pesuvee voolukud.
  - Garantii ei kehti osadele, mis on valmistatud plastikust, klaasist, kummist ja paberist, kaabli osadele, aksessuaaridele ja lühiajalistele osadele, nagu välsed plastikosad, kaitsmed, tuled, patarei, rihmad, õhupuhasfilter ja laagrid.
3. **Garantii lõpeb kui:**
  - Seadet parandab inimene või ettevõtte, kes ei olnud selleks müüja poolt autoriseeritud.
  - Seadet on kahjustatud ilmselgelt ja tahtlikult.
4. **Garantii ei kehti kui:**
  - Kassatšekki või muud ostu tõendavat dokumenti ei esitata.
  - Garantiikaart on täidetud valesti või mittetäielikult.
5. Teeninduse töötaja on kohustatud läbiviidud tööd üles märkima. Parandustööd on spetsiaalsed tööd, mida tuleb avastatud defektide kõrvaldamiseks teha, neid eraldatakse osadest, mida parandamise käigus välja vahetatakse. Seadme installeerimise, mehaanilise või tehnilise ühendamise ega vooluvõrku ühendamise töid ei loeta parandustööde hulka.
6. Tootja ei vastuta õnnetuste eest, mis toovad kahju inimestele, loomadele või omandile, kui selle põhjustajaks on kasutajapoolne kasutusjuhendi eiramine või valesti tõlgendamine, seadme vale ühendamine või installeerimine, mida ei viinud läbi tootja poolt autoriseeritud isik.
7. Kui teeninduse töötaja kutsuti põhjendamatu ja ta tuli kohale, siis tuleb teatud garantiid alla mittekuuluvate tööde eest või tööajast väljaspool tehtud tööde eest maksta teeninduse ettevõtte hinnakirja arusel.
8. Kui seade või selle osa vahetatakse teeninduses või müüja poolt garantiiperioodil, siis sellele osale kehtib jätkuvalt garantii.
9. Garantii kehtib ainult Eesti Vabariigi territooriumil ostetud seadmetele.
10. Seadmeid saab parandamiseks anda teenindusse või otse seadme müüjale.

Teenindus:

LTD „VILNIAUS ELEKTROSERVISAS“

Erfurto St. 32, LT-04100 Vilnius

Tel.: +370 5 2438722; +370 698 12832

E-mail: vil.elektroservis@gmail.com

Müüja andmed, tempel ja allkiri:



# K+B Progres

K+B Progres, a.s. ; Uzņ. k.: 61860123

Adrese: U Expertu 91, 250 69 Klīčāny, Prāgas Rajons, Čehija

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 EI. paštas: [informacie@kbprogres.cz](mailto:informacie@kbprogres.cz)

## GARANTIJAS TALONS

Nosaukums un modelis:

Sērijas numurs:

Pārdošanas datums:

1. Ražotājs piešķir pircējam 24 mēnešus ierīces kvalitātes garantiju no ierīces iegūšanas datuma, ja tiek ievēroti šie noteikumi. Kvalitātes garantijas period nosaka ražotājs. Atklājot ierīces ražošanas defektu vai, ja ierīce sabojājas garantijas perioda laikā, ražotājs garantē bezmaksas ierīces remontu un (vai) vajadzīgo detaļu maiņu, ja ierīce tika izmantota saskaņā ar ražotāja instrukcijām (ierīces izmantošanas un glabāšanas noteikumiem) un ja nav atklāti apstākļi, dēļ kuriem būtu iemesls nedarīt garantijas remontu.

### 2. Garantijas netiek piemērota:

- Bojājumiem, kuri radušies ierīci nepareizi pieslēdzot pie elektrības vai dēļ elektrotīklu traucējumiem
- bojājumiem, kur radušies dēļ ķīmisko vielu iedarbības;
- ierīces krāsas maiņai (dzeltēšanai, piesārņojumam un tml.);
- bojājumiem, kuri radušies ieslēdzot ierīci valsts standartiem neatbilstošos elektrības padeves, telekomunikāciju, kabeļu tīklos, dēļ citiem ārējiem faktoriem (piem., mitruma vai temperatūras iedarbības), kā arī nepiemēroti apejoties ar ierīci (piem.: tīrīšanas, skūšanas zīmes, skrambas vai citi mehāniskie bojājumi);
- bojājumiem ar defektiem, kuri radušies transportējot ierīci, ja to transportē pats pircējs;
- atrodot mēģinājuma pēdas iekļūt ierīces iekšpusē, kā arī, ja ierīce labota ražotāja neautorizētā servisā;
- atrodot ierīces konstrukcijas vai shēmas izmaiņas (izņemot tās kuras minētas lietošanas instrukcijā);
- atrodot mehāniskus bojājumus;
- atrodot bojājumus, kuri radās dēļ ierīces iekšpusē esošajiem nepiederošajiem priekšmetiem, materiāliem, šķidrumiem vai dzīvniekiem (piem., vabolēm);
- atrodot bojājumus, kuri radušies nestandarta palīgmateriālu vai rezerves daļu izmantošanas rezultātā;
- ja sērijas numurs, kurš atrodas ierīces atmiņā, ir nomainīts, nodilis vai nav noteicams;
- ja vajadzīga ikdienas pieskatīšana, tīrīšana (audio un video galviņas, mehāniskās pieejas un tml.);
- ja ierīce, kura domāta personīgam (mājas, ģimenes) lietojumam, izmantota uzņēmējdarbībā, cenšoties nopelnīt, ražošanas vai citos mērķos, kuri neatbilst ierīces mērķiem;
- visos citos gadījumos, kad ierīces nepilnības radās, jo pircējs neievēroja lietošanas instrukciju, vai arī ierīces trūkumi uzradās dēļ trešās personas vai force majeure;
- ierīces daļām, kuras vienkārši nolietojas, piem.: lampām, filtriem, baterijām, akumulatoriem, drošinātājiem, austiņām, mikrofoniem, brīvroku un tālvadības pultīm, ārējiem barošanas blokiem un lādēšanas iekārtām, saslēgšanas kabeļiem, antēnām, vāciņiem, šķīvīšiem mikroviļņu krāsnīs un šķīvīšu turētājiem ar ritenīšiem, restītēm, trauciņiem, putekļu sūcēja zarnām, caurulēm, birstēm, uzgaļiem, putekļu savācējiem, veļas mazgājamo mašīnu ūdens ielaišanas un izlaišanas zarnām.
- Garantijas remonta netiek piemērots: plastmasa, stikla, gumijas un papīra daļām, standarta kabeļu daļām, standarta īslaicīgajām daļām un pielikumiem, piemēram ārpusē plastmasas daļas, drošinātājs, lampiņas, akumulatora baterija, jostas, gaisa attīrīšanas filtrs, gultni.

### 3. Garantija var būt pārtraukta, ja:

- Ierīci remontēja persona vai uzņēmums, kuru nav apstiprinājis pārdevējs;
- Ierīce bija acīmredzami speciāli sabojāta.

### 4. Garantijas talons nav derīgs, ja:

- Nav iesniegts kases čeks vai cits pirkuma pierādījums;
- Nepareizi vai nepietiekami aizpildīts garantijas talons;

5. Servisa darbiniekam garantijas talonā jānorāda veiktie remonta darbi. Par remonta darbiem tiek uzskatīti speciāli darbi, kuri nepieciešami, lai novērstu defektus, neatkarīgi no remonta laikā nomainīto daļu daudzuma. Par remontu netiek uzskatīti darbi, kas attiecas uz iekārtas uzstādīšanu, mehāniskajiem un elektroniskajiem savienojumiem, pieslēgumiem pie enerģijas avotiem.

6. Ražotājs nav atbildīgs par negadījumiem vai bojājumiem cilvēkiem, dzīvniekiem, īpašumam, kas notikuši lietotāja vainas dēļ: nezināšanas vai ierīceslietošanas instrukcijas neievērošanas, kā arī pieslēgšanas un uzstādīšanas, kuru veica serviss, kurš nav apstiprināts ar pārdevēju.

7. Nepamatoti izsauktā servisa darbinieka atbraukšanas izmaksas un atliktos ne garantijas remonta darbus, ierīces remontu brīvdienās vai pēc darba stundām pircējs apmaksā saskaņā ar remonta uzņēmuma cenām.

8. Ja serviss vai pārdevējs nomaina ierīci vai tās detaļu garantijas termiņā, tad jaunajai ierīcei vai tās detaļai tiek piemērots testa garantijas termiņš.

9. Garantija attiecas tikai uz ierīcēm, kuras iegādātas Latvijas Republikas teritorijā.

10. Garantijas remontam ierīci variet nodot servisam vai ierīces pārdevējam.

Serviss:

SIA VILNIAUS ELEKTROSERVISAS

Erfurto 32, LT-04100 Viļņa

Tel.: +370 5 2438722; +370 698 12832

E-pasts: [vil.elektroservis@gmail.com](mailto:vil.elektroservis@gmail.com)

Pārdevēja informācija, zīmogs un paraksts

# K+B Progres

K+B Progres, a.s. ; Jm. k.: 61860123

Adresas: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, Prahos apskritis, Čekijos Respublika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 EI. paštas: [informacie@kbprogres.cz](mailto:informacie@kbprogres.cz)

## GARANTINIS TALONAS

Pavadinimas ir modelis:

Serijinis numeris:

Pardavimo data:

1. Gamintojas suteikia pirkėjų 24 mėnesių prietaiso kokybės garantiją nuo prietaiso įsigijimo datos, kai laikomasi šių sąlygų. Kokybės garantija galioja gamintojo nustatytu laikotarpiu. Aptikus prietaiso gamybos broką ar prietaisui sugedus garantijos galiojimo metu, gamintojas garantuoja nemokamą prietaiso remontą ir (ar) reikiamų detalių pakeitimą, jei prietaisas iki tol buvo naudojamas laikantis vartotojo instrukcijos (prietaiso naudojimo ir saugojimo taisyklių) ir nėra šiose sąlygose nustatytų aplinkybių, dėl kurių nebūtų pagrindo atlikti garantinio remonto.

### 2. Garantija netaikoma:

- gedimams, atsiradusiems netinkamai prijungus prietaisus prie elektros tinklo arba dėl elektros tinklų sutrikimų;
- gedimams, atsiradusiems dėl cheminio medžiagų poveikio;
- prietaiso spalvos pakeitimui (pageltimui, užteršimui ir pan.);
- gedimams, atsiradusiems jungiant gaminį į valstybinių standartų neatitinkančius elektros tiekimo, telekomunikacijų, kabelių tinklus, dėl kurių išorės veiksnių (pvz., drėgmės ar temperatūros poveikio), tai pat netinkamai elgiantis su prietaisu (pvz.: valymo, skutimo žymės, įbrėžimai ar kitokie mechaniniai pažeidimai);
- gedimams ar defektams, atsiradusiems transportuojant prietaisus, jei juos gabena pats pirkėjas;
- radus bandomo patektį į prietaiso vidų pėdsakų, taip pat, jei gaminys taisytas ne pardavėjo įgaliotame servise;
- radus gaminio konstrukcijos ar schemos pakeitimų (išskyrus aprašytus vartotojo instrukcijoje);
- radus mechaninių pažeidimų;
- radus gedimų, kurie atsirado į prietaiso vidų patekus pašaliniais daiktams, medžiagoms, skysčiams ar gyvūnams (pvz., vabzdžiams);
- radus gedimų, kurie atsirado dėl standartų neatitinkančių eksploatacinių medžiagų ar atsarginių dalių naudojimo;
- jeigu serijinis numeris, esantis gaminio atmintyje, pakeistas, nutrintas arba jo nepavyksta nustatyti;
- jeigu reikia įprastinės priežiūros, valymo (garso ir vaizdo galvučių, mechaninių prievadų ar pan.);
- jeigu gaminys, skirtas asmeniniam (butiniam, šeimos) naudojimui, panaudotas verslo veiklai vykdyti, siekiant pelno, gamybiniais bei kitais tikslais, neatitinkančiais tikrosios prietaiso paskirties;
- visais kitais atvejais, kai daikto trūkumai atsirado dėl to, kad pirkėjas nesilaikė vartotojo instrukcijos, arba daikto trūkumai atsirado dėl trečiųjų asmenų kaltės ar nenugalimos jėgos;
- įprastai nusidėvintiems prietaiso dalims, pvz.: lempoms, filtrams, baterijoms, akumuliatoriams, saugikliams, ausinėms, mikrofonams, laisvų rankų įrangos bei nuotolinio valdymo pulteliams, išoriniams maitinimo blokams ir įkrovimo prietaisams, sujungimo kabeliams, antenoms, dangteliams, mikrobangų krosnelių lėkštėms ir lėkštės laikikliams su ratukais, grotelėms, dubenims, dulkių siurblių žarnoms, vamzdžiams, šepetiams, antgaliams, dulkių rinktuvams, skalbyklių vandens įleidimo ar išleidimo žarnoms.
- garantinis remontas netaikomas: plastikinėms, stiklinėms, guminėms ir popierinėms dalims, standartinėms kabelių dalims, įprastoms trumpalaikėms dalims ir priedams, tokiems kaip išorinės plastikinės dalys, saugiklis, lemputės, akumuliatoriaus baterija, diržai, oro valymo filtras, gudiai.

### 3. Garantija gali būti nutraukta, jeigu:

- prietaisą taisė asmuo ar įmonė, neįgaliota pardavėjo serviso;
- prietaisas buvo akivaizdžiai sąmoningai sugadintas.

### 4. Garantinis talonas negalioja, jei:

- nepateikiamas kasos čekis ar kitas pirmą įrodantis dokumentas;
- Netinkamai arba nepilnai užpildytas garantinis talonas;

5. Serviso darbuotojas garantiniame talone turi pažymėti apie atliktus remonto darbus. Remonto darbas laikomi specialūs darbai, reikalingi aptiktiems defektams šalinti, nepriklausomai nuo remonto metu pakeistų dalių skaičiaus. Remontu nelaikomi darbai, susiję su prietaiso instaliavimu, mechaniniais ar elektriniais sujungimais, prijungimais prie energijos šaltinių.

6. Gamintojas neatsako už avarijas ar žalą žmonėms, gyvūnams, turtui, įvykusius dėl vartotojo kaltės: nežinojimo ar prietaiso vartotojo instrukcijos nesilaikymo bei prietaiso prijungimo ar instaliacijos, atliktos ne pardavėjo įgalioto serviso.

7. Nepagrįstai iškviesto serviso darbuotojo atvykimo išlaidas bei atliktus negarantinio remonto darbus, prietaiso remontą ne darbo dienomis ar po darbo valandų pirkėjas apmoka pagal remonto paslaugas teikiančios įmonės įkainius.

8. Jei Servisas ar Pardavėjas pakeičia daiktą ar jo komplektuojamą detalę per nustatytą garantijos terminą, tai naujam daiktui ar komplektuojamai detalei taikomas tęstinis garantijos terminas.

9. Garantija galioja tik prietaisams įsigytiems Lietuvos Respublikos teritorijoje.

10. Garantiniame remontui prietaisus galite pateikti Servisui arba prietaiso Pardavėjui.

Servisas:  
UAB VILNIAUS ELEKTROSERVISAS  
Erfurto g. 32, LT-04100 Vilnius  
Tel.: +370 5 2438722; +370 698 12832  
EI. paštas: [vil.elektroservis@gmail.com](mailto:vil.elektroservis@gmail.com)

Pardavėjo duomenys, antspaudas ir parašas:



# www.ecg-electro.eu

**CZ**

Výhradní zastoupení pro ČR: K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz, tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany zelená linka: 800 121 120

**SK**

Distribútor pre SR: K+B Elektro – Media, k.s.  
Mlynské Nivy 73 tel.: +421 232 113 410  
821 05 Bratislava e-mail: ECG@kbexpert.cz

**PL**

Wyłączny przedstawiciel na PL: K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

**HU**

Kizárólagos magyarországi képviselő: K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

**DE**

Distributor für DE: K+B E-Tech GmbH & Co. KG  
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham  
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080**  
an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

**HR/BIH**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SI**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SR/MNE**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-pošta: informacije@kbprogres.cz

**FR**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +44 776 128 6651 (English)  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

**IT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +44 776 128 6651 (English)  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ES**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +44 776 128 6651 (English)  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ET**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-post: ECG@kbexpert.cz

**LT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. el. paštas: ECG@kbexpert.cz

**LV**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-pasts: ECG@kbexpert.cz

■ Dovožce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Importer nie ponosi zodpovednosť za chyby drukarskie w instrukcji obsługi do produktu. ■ Az importőr nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The importer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Uvoznik ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Uvoznik ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Uvoznik ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvoda. ■ Le fournisseur ne peut être tenu responsable des erreurs d'impression contenues dans le mode d'emploi du produit. ■ L'importatore non sarà ritenuto responsabile per eventuali errori di stampa contenuti nel manuale dell'utente del prodotto. ■ El importador no asume ninguna responsabilidad por errores de impresión en el manual del usuario del producto. ■ Importija ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Importuotojas neapsiima atsakomybės dėl spausdinimo klaidų, pasitaikančių gaminio naudotojo vadove. ■ Ražotājs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām lietošanas rokasgrāmatā.